



# Invacare® Dacapo®

Dacapo® Standard, Dacapo® Basic, Dacapo® Basic Low, Dacapo® Child, Dacapo® Square, Dacapo® Combi, Dacapo® Comfort, Dacapo® Comfort Plus, Dacapo® 2Sided, Dacapo® Heavy User, Dacapo® Heavy User Light, Dacapo® Premier, Dacapo® Kid, Dacapo® Top, Dacapo® Top Pro

|    |  |     |
|----|--|-----|
| en | Mattress range<br>User Manual.....             | 3   |
| da | Madrasserie<br>Brugsanvisning .....            | 13  |
| no | Madrassområde<br>Bruksanvisning .....          | 23  |
| sv | Madrassortiment<br>Bruksanvisning .....        | 33  |
| fi | Patjavalikoima<br>Käyttöohje .....             | 43  |
| nl | Matrassen<br>Gebruiksaanwijzing .....          | 53  |
| de | Matratzen<br>Gebrauchsanweisung.....           | 63  |
| fr | Gamme de matelas<br>Manuel d'utilisation ..... | 73  |
| it | Gamma di materassi<br>Manuale d'uso .....      | 83  |
| es | Gama de colchones<br>Manual del usuario.....   | 93  |
| pt | Gama de colchões<br>Manual de utilização.....  | 103 |



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved  
for future reference.



**Yes, you can.®**

© 2020 Invacare Corporation

All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Making Life's Experiences Possible is a registered trademark in the U.S.A.

---

# Contents

---

This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved  
for future reference.

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1 General</b> . . . . .                     | <b>4</b>  |
| 1.1 Introduction . . . . .                     | 4         |
| 1.2 Symbols in this Document . . . . .         | 4         |
| 1.3 Compliance . . . . .                       | 4         |
| 1.4 Warranty Information . . . . .             | 4         |
| 1.5 Limitation of Liability . . . . .          | 4         |
| 1.6 Service Life . . . . .                     | 4         |
| <b>2 Safety</b> . . . . .                      | <b>5</b>  |
| 2.1 Safety Information . . . . .               | 5         |
| 2.2 Safety Information for Transport . . . . . | 5         |
| <b>3 Product Overview</b> . . . . .            | <b>6</b>  |
| 3.1 Intended Use . . . . .                     | 6         |
| 3.2 Indications . . . . .                      | 6         |
| 3.3 Symbols on the Product . . . . .           | 6         |
| 3.4 Scope of Delivery . . . . .                | 6         |
| 3.5 Mattresses . . . . .                       | 6         |
| 3.6 Mattress covers . . . . .                  | 7         |
| <b>4 Usage</b> . . . . .                       | <b>8</b>  |
| 4.1 Safety Information . . . . .               | 8         |
| 4.2 Preparing the Mattress for Use . . . . .   | 8         |
| 4.3 Using the handles . . . . .                | 8         |
| <b>5 Maintenance</b> . . . . .                 | <b>9</b>  |
| 5.1 Inspection . . . . .                       | 9         |
| 5.2 Cleaning and Disinfection . . . . .        | 9         |
| 5.2.1 General Safety Information . . . . .     | 9         |
| 5.2.2 Cleaning Intervals . . . . .             | 9         |
| 5.2.3 Cleaning Instructions . . . . .          | 9         |
| 5.2.4 Disinfection Instructions . . . . .      | 9         |
| 5.3 Replacing Cover . . . . .                  | 10        |
| <b>6 After Use</b> . . . . .                   | <b>11</b> |
| 6.1 Storage . . . . .                          | 11        |
| 6.2 Reconditioning . . . . .                   | 11        |
| 6.3 Disposal . . . . .                         | 11        |
| <b>7 Technical Data</b> . . . . .              | <b>12</b> |
| 7.1 General Data . . . . .                     | 12        |
| 7.2 Materials . . . . .                        | 12        |

# 1 General

## 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Note that there may be sections in this document, which are not relevant to your product, since this document applies to all available models (on the date of printing). If not otherwise stated, each section in this document refers to all models of the product.

The models and configurations available in your country can be found in the country-specific sales documents.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

For more information about the product, for example product safety notices and product recalls, contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

## 1.2 Symbols in this Document

Symbols and signal words are used in this document and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



### WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



### CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



### IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



### Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

## 1.3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

## 1.4 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

## 1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 1.6 Service Life

The expected service life of this product is five years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## 2 Safety

### 2.1 Safety Information

Education, clinical judgement and action-based planning based on vulnerability are fundamental factors in prevention of pressure injuries.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure injury development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.



**WARNING!**

**Risk of Serious Injury or Damage**

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



**WARNING!**

**Risk of Developing Pressure Injuries**

The mattress delivers effective pressure reduction, when the support surface is covered with a cotton, cotton combination or linen bed sheet, and any one of these is the only item deployed between the support surface and the user.

- Bed sheets must be loosely fitted, with creases smoothed out.
- Ensure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris, and that drip cables, stents, and other foreign objects do not become entrapped between the support surface and the user.
- Heated over blankets must only be used in consultation with a qualified healthcare professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure injuries.



**WARNING!**

**Risk of fire or explosion!**

A cigarette can burn a hole in the bed surface and cause damage to the mattress. Also, patient clothing, bed sheets, etc. may be combustible and cause a fire. Failure to observe this warning can result in a severe fire, property damage and cause physical injury or death.

- Take special care in oxygen rich environments.
- Do not smoke.



**CAUTION!**

**Risk of Injury**

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalog or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

### 2.2 Safety Information for Transport

- Take care when handling mattresses to ensure no damage to the cover.
- It is recommended that two people lift/carry mattresses.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Do not drag mattresses.
- Avoid contact with wall, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

### 3 Product Overview

#### 3.1 Intended Use

This mattress is intended to deliver effective pressure reduction and postural support to users. It is intended to be used in conjunction with an appropriately sized bed frame as part of an overall pressure injury prevention program of care.

#### 3.2 Indications




















Suitable for users with a low risk of developing pressure injuries and users who require a comfortable mattress.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User and Heavy User Light are pressure injury-preventive and can be used in cases of low to medium risk of developing pressure injuries and for the care of pressure injuries at stage 1 or 2.

#### Contraindications

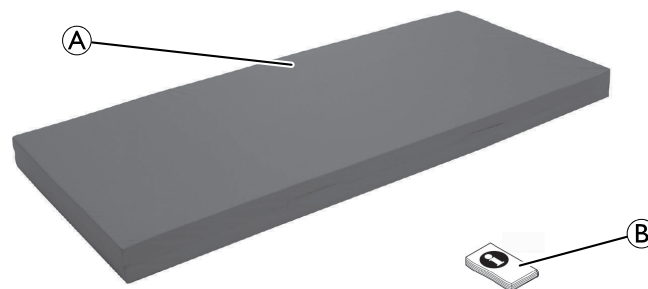
Not suitable for users with more severe pressure injuries.

#### 3.3 Symbols on the Product

|  |   |   |                                     |
|--|---|---|-------------------------------------|
|    | Medical Device                                    |    | European conformity                 |
|    | Manufacturer                                      |  | Date of manufacture                 |
|    | European representative                           |  | Read user manual                    |
|    | Do not pierce or cut                              |  | Line dry                            |
|    | Tumble dry low heat                               |  | Machine wash temperature max. 95 °C |
|    | Do not tumble (Cotton cover)                      |  | Max. 40 °C (Cotton cover)           |
| <br> | User weight limit. See 7 Technical Data, page 12. |  | Do not iron                         |
|    | Do not put near flame                             |  | Do not bleach                       |
|    | Dry clean, PCE only                               |  | LOT number                          |

#### 3.4 Scope of Delivery

The following components are included within the scope of delivery:



|   |                     |
|---|---------------------|
| Ⓐ | Mattress with cover |
| Ⓑ | User Manual         |

#### 3.5 Mattresses

The mattresses offer pressure reducing qualities, specific to the individual's needs. By promoting even weight distribution, they reduce tissue pressure at potentially vulnerable areas.

##### Dacapo Standard

The mattress satisfies basic requirements for good cushioning. The high density, high resilience foam provides a firm supportive base.

##### Dacapo Basic

The mattress fully satisfies basic comfort and hygiene requirements for a sleeping surface. The high density, high resilience foam provides a firm supportive base.

##### Dacapo Basic Low

The high density, high resilience foam provides a firm supportive base.

##### Dacapo Child

The foam core is made from environmentally friendly organic foam. The high density of the foam allows for a good pressure distribution.

##### Dacapo Square

The mattress is constructed from a top layer of environmentally friendly organic foam and a base of high resilience foam. The unique square patterned body contour cut into the top layer, minimises surface pressure, which allows pressure relief and body pressure equalisation.

##### Dacapo Combi

The mattress is constructed from a top layer of visco-elastic foam and is combined with a base of high resilience foam. The top foam is a heat-sensitive material which works in conjunction with body temperature and movement, while the base of high resilience foam ensures strength and robust quality.

##### Dacapo Comfort / Comfort Plus

The foam core is made from environmentally friendly organic foam. The high density of the foam allows for a good

pressure distribution. The upper surface has been cut into squares, all being individually flexible.

### **Dacapo 2Sided**

The mattress is constructed with 2 foam layers.

One side is made from environmentally friendly organic foam. The high density of the foam allows for a good pressure distribution. The upper surface has been cut into squares, all being individually flexible.

The other side is composed of visco-elastic foam which adapts to the user's body dynamics and temperature.

### **Dacapo Heavy User / Heavy User Light**

The mattress is constructed of three layers to offer the user firm responsive support, pressure relief and cushioning. The lower part of the mattress is constructed from a hard high resilience foam with a high density. The middle layer is a softer version of the high resilience foam and the upper layer of the mattress is visco-elastic foam.

### **Dacapo Premier**

The mattress features a unique contoured insert pad which provides patient comfort and optimises pressure reduction. The insert is supported by a foam u-core that facilitates patient transfer by providing effective side-wall support.

### **Dacapo Kid**

The mattress is constructed from a single layer of high resilience foam. The unique square-patterned body contour cut into the mattress, minimises surface pressure, which allows pressure redistribution.

### **Dacapo Top**

This is an overlay designed to be placed on top of basic mattresses. The overlay is composed of visco-elastic foam which adapts to the user's body dynamics and temperature.

### **Dacapo Top Pro**

This is an overlay designed to be placed on top of basic mattresses. The overlay is composed of a castellated high resilience foam which provides a firm supportive base.

## **3.6 Mattress covers**

The Dacapo range has three cover options available:

### **Wipedown cover**

The wipedown cover is composed of polyurethane coated polyester. The cover is two-way stretch and gentle on the skin. The fabric is vapour-permeable and water-resistant.

This cover is allergy-tested and treated against dust mites.

### **Evacuation cover**

The evacuation is composed of two-way stretch, vapour-permeable, water-resistant, polyurethane coated polyester. These covers are equipped with handles on all four sides. On the two long sides there are straps, which in case of an emergency evacuation can be wrapped around the user.

This cover is allergy-tested and treated against dust mites.

### **Cotton cover**

The cotton cover is composed of standard cotton, washable at 40 °C.

## 4 Usage

### 4.1 Safety Information



#### WARNING!

Insufficient repositioning of the patient can lead to tissue compression and potential injury formation.

To relieve pressure, it is very important for the patients to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis.

- Before using the product, always consult a qualified healthcare professional for clinical judgement.
- Monitor the patient frequently.



#### CAUTION!

- Make sure that the printed side of the mattress cover always faces upwards.
- Ensure that the distance between the surface of the mattress and the top of the side rail is at least 220 mm.



#### CAUTION!

##### Risk of damage to the mattress

If holes are present in the mattress cover, there is a risk that liquids may ingress and contamination may occur.

- Ensure that the mattress is not jammed or damaged by sharp edges.
- Do not place hypodermic needles, venflons, scalpels or other similarly sharp objects on or under the mattress.
- Do not use electrically heated blankets directly on or under the mattress.
- Ensure that all venflons are taped down correctly with no sharp edges exposed.
- When using bridging boards or other patient transfer aids, check for any sharp edges or burrs before use.
- When using the mattress on a profiling bed ensure that the knee break is used before the backrest.
- Attach medical equipment including infusion pumps and monitors to appropriate bed accessories.
- Avoid cigarette burns and pet claws puncturing the mattress cover.

### 4.2 Preparing the Mattress for Use



#### CAUTION!

##### Risk of Injury or Damage to Property

- Before use, check the product for any defect.
- Do not use a defective product.

1. Remove all packaging before use.
2. Place the mattress directly on the mattress support of the bed or place the mattress overlay on the existing mattress.

Compress rolled mattresses must be left to recover before use. Follow the instructions on the packaging inlay.

Mattresses that are delivered flat packed can be used immediately.

### 4.3 Using the handles

#### Handles on the Wipedown cover / Cotton cover



#### CAUTION!

##### Risk of injury

The handles on the cover are meant to transport the mattress only.

- Do not use the handles to move patients on the mattress.

#### Handles on the Evacuation cover

The Evacuation cover is equipped with handles on all four sides. On the two long sides are straps, which can be wrapped around the patient.

When the straps are not in use, they can be tucked away under the hook-and-loop pads. The handles can be used for lifting/dragging the mattress.

1. In case of an emergency evacuation, wrap the straps on the long sides around the patient.
2. Make sure that the arms and legs are within the straps, and the straps are tight so that the mattress will bend up around the patient.



## 5 Maintenance

### 5.1 Inspection

Check mattresses (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the release of each patient, after ending of the period of use or on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

#### Check mattress

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the white underside of the cover.
3. Check for any staining on the interior foam.
4. Replace any stained items and dispose of as per local authority procedure.

### 5.2 Cleaning and Disinfection

#### 5.2.1 General Safety Information



##### CAUTION!

##### Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



##### IMPORTANT!

- Wrong fluids or methods can harm or damage the product.
  - All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
  - Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.), abrasive cleaning agents or solvents (cellulose thinner, acetone etc.). We recommend a mild detergent.
  - Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

#### 5.2.2 Cleaning Intervals



##### IMPORTANT!

- Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination. Clean and disinfect the product
  - regularly while it is in use,
  - before and after any service procedure,
  - when it has been in contact with any body fluids,
  - before using it for a new user.



##### IMPORTANT!

- Keep a cleaning record as part of cleaning the system.

#### 5.2.3 Cleaning Instructions

##### Cleaning Covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove all covers for laundering.
2. Launder the covers with the recommended temperature at 95 °C (Cotton cover 40 °C) using a diluted detergent solution (Instructions on label).



##### IMPORTANT!

- Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

##### Drying Covers

1. Hang covers from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.  
or  
Tumble dry on a low heat setting.



##### IMPORTANT!

- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
- Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
- Dry thoroughly before use.

#### 5.2.4 Disinfection Instructions



##### IMPORTANT!

- Only use disinfectants and methods approved by your local infection control institution and follow your local infection control policy.
- Follow your local decontamination protocols.

##### Disinfecting covers

(Reducing the number of microorganisms)



##### IMPORTANT!

- Failure in disinfection process may result in the accumulation of reagent that could damage the polyurethane coating, react with the bed frame, or negate the biocompatibility results.
  - Ensure that all cleaning agents, and disinfectants, are thoroughly rinsed off.
  - Dry thoroughly before use.

1. Wipe down the cover with a suitable detergent.
2. Rinse the cover thoroughly with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.



##### Heavy soilage

- Where the mattress is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at maximum temperature in the washing machine (see product label).
  - Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a suitable detergent.
  - Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first.



**WARNING!**

- In event of contamination, contact your hygiene specialist.
- Remove contaminated foams from use.

### Autoclaving covers

Autoclave the cover at 110° C.



**IMPORTANT!**

- Make sure the cover is outstretched (not folded).
- Do not place covers on top of each other.



**IMPORTANT!**

- Ensure that the corners of the foam insert are positioned correctly into the corners of the cover.
- Ensure that the castellated foam is facing upwards when inserted into its cover.



**WARNING!**

- In event of contamination, contact your hygiene specialist.
- Remove contaminated foams from use.

## 5.3 Replacing Cover

1. Unzip cover and remove it carefully from foam insert.
2. Place new cover onto foam insert.
3. Close zipper.

---

## 6 After Use

---

### 6.1 Storage

**IMPORTANT!**

- Store mattresses in a dry environment.
- Store mattresses within a protective cover.
- Store items on clean, dry (off-floor) surface with no sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of a mattress.
- Do not store mattresses next to radiators or other heating devices.
- Protect mattresses from direct sunlight.

For environmental conditions for storage, see 7 *Technical Data*, page 12.

### 6.2 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see 5 *Maintenance*, page 9.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

### 6.3 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 7 Technical Data

### 7.1 General Data

The mattresses are available in various sizes, depending on the market. Contact your Invacare distributor for detailed information.

Local requirements / certification available upon request from Invacare distributor.

| Product                 | Dimensions [mm] |                  |          | Maximum user weight [kg] | Weight of product [kg] <sup>1</sup> |
|-------------------------|-----------------|------------------|----------|--------------------------|-------------------------------------|
|                         | Width           | Length           | Height   |                          |                                     |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200      | 2000             | 50, 100  | 100                      | 7 – 10.5                            |
| Dacapo Basic            | 700 — 900       | 1800 – 2200      | 120      | 130                      | 8.5 – 12                            |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900   | 2000             | 50, 70   | 130                      | 3.5 – 5                             |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160       | 2050, 2100       | 150      | 350                      | 12 – 17.5                           |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 150      | 250                      | 11 – 16.5                           |
| Dacapo Child            | 540 — 800       | 1370 — 1800      | 80       | 100                      | 3                                   |
| Dacapo Square           | 800 — 1200      | 1800 — 2200      | 140      | 140                      | 10 – 15                             |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180      | 2000 — 2200      | 140      | 140                      | 8.5 – 13                            |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 120      | 130                      | 11.5 – 17                           |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                      | 13.5 – 19                           |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900   | 2000, 2200       | 150      | 130                      | 11.5 – 17                           |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200      | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                      | 14                                  |
| Dacapo Kid              | 770, 790        | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                       | 5.0 – 6.5                           |
| Dacapo Top              | 750 — 1200      | 1700 — 2200      | 70       | 130                      | 5 – 7.5                             |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200      | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                      | 4.5 – 5                             |

### 7.2 Materials

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Foam                                | High Resilience Polyurethane Foam            |
| Whippedown cover / Evacuation cover | Polyurethane coated polyester knitted fabric |
| Cotton cover                        | 100 % cotton fabric                          |

All product components do not contain natural rubber latex.

1. Weight can vary depending on mattress size. Average weight used as an indication.

---

# Indholdsfortegnelse

---

Denne manual SKAL overdrages til slutbrugeren. Denne manual SKAL læses FØR brug af dette produkt og gemmes til fremtidig brug.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 Generelt</b>                       | <b>14</b> |
| 1.1 Indledning                          | 14        |
| 1.2 Symboler i denne manual             | 14        |
| 1.3 Overensstemmelse                    | 14        |
| 1.4 Garantioplysninger                  | 14        |
| 1.5 Ansvarsbegrænsning                  | 14        |
| 1.6 Servicelevetid                      | 14        |
| <b>2 Sikkerhed</b>                      | <b>15</b> |
| 2.1 Sikkerhedsoplysninger               | 15        |
| 2.2 Sikkerhedsoplysninger for transport | 15        |
| <b>3 Produktoversigt</b>                | <b>16</b> |
| 3.1 Tiltænkt brug                       | 16        |
| 3.2 Indikationer                        | 16        |
| 3.3 Symboler på produktet               | 16        |
| 3.4 Leveringsomfang                     | 16        |
| 3.5 Madrasser                           | 16        |
| 3.6 Madrasbetræk                        | 17        |
| <b>4 Brug</b>                           | <b>18</b> |
| 4.1 Sikkerhedsoplysninger               | 18        |
| 4.2 Klargøring af madrassen til brug    | 18        |
| 4.3 Brug af håndtagene                  | 18        |
| <b>5 Vedligeholdelse</b>                | <b>19</b> |
| 5.1 Eftersyn                            | 19        |
| 5.2 Rengøring og desinfektion           | 19        |
| 5.2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger   | 19        |
| 5.2.2 Rengøringsintervaller             | 19        |
| 5.2.3 Rengøringsinstruktioner           | 19        |
| 5.2.4 Desinficeringsinstruktioner       | 19        |
| 5.3 Udskiftning af betræk               | 20        |
| <b>6 Efter brug</b>                     | <b>21</b> |
| 6.1 Opbevaring                          | 21        |
| 6.2 Eftersyn                            | 21        |
| 6.3 Bortskaffelse                       | 21        |
| <b>7 Tekniske Data</b>                  | <b>22</b> |
| 7.1 Generelle data                      | 22        |
| 7.2 Materialer                          | 22        |

# 1 Generelt

## 1.1 Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Bemærk, at der kan være afsnit i dette dokument, der ikke er relevante for dit produkt, eftersom dette dokument gælder for alle tilgængelige modeller (på datoen for trykning). Med mindre andet er angivet, gælder hvert afsnit i dette dokument for alle produktets modeller.

Alle modeller og konfigurationer, der er tilgængelige i dit land, kan findes i de landespecifikke salgsdokumenter.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne dokument læses, skal du sikre, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

Det er muligt at få flere oplysninger om produktet, f.eks. sikkerhedsanvisninger til produktet og tilbagekaldelser af produkter, ved at kontakte din Invacare-forhandler. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

## 1.2 Symboler i denne manual

I denne manual anvendes symboler og signalord til angivelse af faresituationer eller uhensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller produktskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af symbolerne.



### ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i alvorlig kvæstelse eller dødsfald, hvis den ikke undgås.



### FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse, hvis den ikke undgås.



### VIGTIGT

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i beskadigelse af ejendom, hvis den ikke undgås.



### Tips og anbefalinger

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

## 1.3 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse I. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

## 1.4 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

## 1.5 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

## 1.6 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er fem år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Sikkerhedsoplysninger

Uddannelse, klinisk dømmekraft og handling med udgangspunkt i risikoscorening er vigtige faktorer ved forebyggelse af trykskader.

Der findes en række vurderingsskalaer, der kan anvendes som formaliseret metode til vurdering af risikoen for udvikling af trykskader, og som bør anvendes kombineret med en objektiv vurdering. Den uformelle vurdering opfattes som vigtigere og med større klinisk værdi.



#### **ADVARSEL!**

##### **Risiko for alvorlig kvæstelse eller materielskade**

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskaade eller materiel skade.

- Hvis du ikke kan forstå advarserne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisningen, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.



#### **ADVARSEL!**

##### **Risiko for udvikling af trykskader**

Madrassen yder effektiv trykreduktion, når støttefladen er dækket med et bomulds-, bomuldsblandings- eller lærredslagen som det eneste mellem støttefladen og brugeren.

- Sengelagner skal lægges løst på med eventuelle folder glattet ud.
- Sørg for, at den støtteflade, der er i berøring med brugeren, holdes fri for krummer og andre madrester og at dropledninger, stents og andre fremmedlegemer ikke kommer i klemme mellem støttefladen og brugeren.
- Opvarmede overtæpper må udelukkende benyttes efter aftale med en uddannet behandler, da en øget temperatur kan øge risikoen for at udvikle trykskader.



#### **ADVARSEL!**

##### **Risiko for brand eller eksplosion!**

En cigaret kan brænde hul i sengeoverfladen og beskadige madrassen. Der er desuden risiko for, at der går ild i patientens tøj, lagner osv. Hvis denne advarsel ikke overholdes, kan det medføre omfattende brand og tingskade samt alvorlig personskaade eller død.

- Vær ekstra forsigtig i iltrige miljøer.
- Undlad at ryge.



#### **FORSIGTIG!**

##### **Risiko for kvæstelser**

Uoriginalt eller forkerte dele kan påvirke produktets funktion og sikkerhed.

- Brug kun originale dele til det produkt, der anvendes.
- På grund af regionale forskelle henvises der til dit lokale Invacare-katalog eller Invacare-hjemmesiden angående det tilgængelige ekstraudstyr. Ellers kan du kontakte din lokale Invacare-repræsentant. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

### 2.2 Sikkerhedsoplysninger for transport

- Vær forsigtig ved håndtering af madrasser, så du undgår at beskadige betrækket.
- Det anbefales, at der er to personer om at løfte/bære madrassen.
- Undgå kontakt med smykker, negle, ru overflader osv.
- Undlad at trække madrassen.
- Undgå kontakt med vægge, dørkarme, dørhåndtag eller låse osv.
- Undlad at transportere madrasser i rullebur, medmindre de er fuldt beskyttede mod burets skarpe kanter.

### 3 Produktoversigt

#### 3.1 Tiltænkt brug

Denne madras er beregnet til at yde effektiv trykreduktion og støtte til at sidde for brugerne. Den er beregnet til brug sammen med en sengeramme i en passende størrelse som del af et generelt plejeprogram til forebyggelse af trykskader.

#### 3.2 Indikationer

Velegnet til brugere med lav risiko for at udvikle trykskader og brugere med behov for en behagelig madras.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User og Heavy User Light forebygger trykskader og kan bruges i tilfælde af en lille til mellemstor risiko for at udvikle trykskader og til pleje af trykskader på trin 1 eller 2.

#### Kontraindikationer

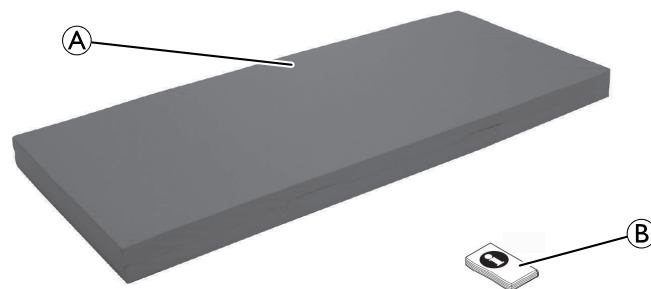
Ikke egnet til brugere med mere alvorlige trykskader.

#### 3.3 Symboler på produktet

|  |  |   |                                    |
|--|--|---|------------------------------------|
|    | Medicinsk udstyr                               |    | Overholdelse af EU-krav            |
|    | Producent                                      |  | Fremstillingsdato                  |
|    | Europæisk repræsentant                         |  | Læs brugsanvisning                 |
|    | Undgå at stikke eller skære i madrassen        |  | Hængetørring                       |
|    | Tørretumbling ved lav varme                    |  | Maskinvaske-temperatur maks. 95 °C |
|    | Undlad at tørretumble (bomuldsbetræk)          |  | Maks. 40 °C (bomuldsbetræk)        |
| <br> | Maks. brugervægt. Se 7 Tekniske Data, side 22. |  | Må ikke stryges                    |
|    | Holdes væk fra åben ild                        |  | Må ikke bleges                     |
|    | Kemisk rens, kun PCE                           |  | LOT-nummer                         |

#### 3.4 Leveringsomfang

Følgende komponenter medfølger ved levering:



|   |                          |
|---|--------------------------|
| Ⓐ | Madras og øverste betræk |
| Ⓑ | Brugsanvisning           |

#### 3.5 Madrasser

Madrasserne har trykreducerende egenskaber specielt til den individuelle persons behov. Ved at fremme en jævn vægtfordeling mindsker de vævstrykket på potentielt sårbare områder.

##### Dacapo Standard

Madrasen opfylder de grundlæggende krav til god beskyttelse. Den højelastiske skum med høj densitet giver en fast, støttende base.

##### Dacapo Basic

Madrasen opfylder fuldt ud de grundlæggende krav til komfort og hygiejne for en soveoverflade. Den højelastiske skum med høj densitet giver en fast, støttende base.

##### Dacapo Basic Low

Den højelastiske skum med høj densitet giver en fast, støttende base.

##### Dacapo Child

Skumkernen er lavet af miljøvenligt, økologisk skum. Skummets høje densitet giver en god trykfordeling.

##### Dacapo Square

Madrasen er lavet med et toplag af miljøvenligt, økologisk skum og en base af højelastisk skum. Den unikke kropskontur med firkanter skåret ind i toplaget minimerer overfladetrykket, hvilket giver mulighed for at reducere trykket og at udligne trykket fra kroppen.

##### Dacapo Combi

Madrasen er lavet med et toplag af viskoelastisk skum kombineret med en base af højelastisk skum. Det øverste skumlag er i et varmesensitivt materiale, som virker sammen med kropstemperatur og bevægelse, mens basen i højelastisk skum giver styrke og en holdbar kvalitet.

##### Dacapo Comfort/Comfort Plus

Skumkernen er lavet af miljøvenligt, økologisk skum. Skummets høje densitet giver en god trykfordeling. Det øverste lag er skåret ud i firkanter, der hver især er fleksible.

##### Dacapo 2Sided

Madrasen er opbygget med 2 lag skum.



Den ene side er lavet af miljøvenligt, økologisk skum. Skummets høje densitet giver en god trykfordeling. Det øverste lag er skåret ud i firkanter, der hver især er fleksible.

Den anden side er lavet i viskoelastisk skum, som tilpasser sig til brugerens kropsbevægelser og temperatur.

### Dacapo Heavy User/Heavy User Light

Madrassen består af tre lag, der giver brugeren fast responsiv støtte, trykreduktion og beskyttelse. Den nederste del af madrassen er lavet af hårdt, højelastisk skum med høj densitet. Det mellemste lag er en blødere udgave af den højelastiske skum, og det øverste lag er viskoelastisk skum.

### Dacapo Premier

Madrassen er udstyret med en unik kurvet indsatspude, som giver patienten komfort og optimerer trykreduktionen. Indsatsen understøttes af en u-formet skumkerne, som letter flytning af patienten ved hjælp af effektiv støtte fra sidevæggen.

### Dacapo Kid

Madrassen er fremstillet af et enkelt lag HR-skum. Det unikke kropskontur med firkanter skåret ind i madrassen minimerer overfladetrykket, hvilket gør det muligt at fordele trykket.

### Dacapo Top

Dette er et toplag, der er designet til at ligge øverst på basismadrasser. Det øverste lag er lavet i viskoelastisk skum, som tilpasser sig til brugerens kropsbevægelser og temperatur.

### Dacapo Top Pro

Dette er et toplag, der er designet til at ligge øverst på basismadrasser. Det øverste lag er sammensat af opskåret højelastisk skum, som giver en fast støttende base.

## 3.6 Madrasbetræk

Der fås tre forskellige betrækmuligheder i Dacapo-serien:

### Betræk, der kan tørres af

Betrækket, der kan tørres af, er i polyester med polyuretanbelægning. Betrækket kan strækkes i to retninger og er skånsomt mod huden. Materialet er dampgennemtrængeligt og vandafvisende.

Betrækket er allergitestet og behandlet mod støvmider.

### Evakueringsbetræk

Evakueringsbetrækket består af polyester med polyuretanbelægning, der kan strækkes i to retninger og er dampgennemtrængeligt og vandafvisende. Disse betræk er udstyret med håndtag i alle fire sider. På de to lange sider er der stropper, som kan føres rundt om brugeren i tilfælde af en nødevakuering.

Betrækket er allergitestet og behandlet mod støvmider.

### Bomuldsbetræk

Bomuldsbetrækket er lavet af standardbomuld og kan vaskes ved 40 °C.

## 4 Brug

### 4.1 Sikkerhedsoplysninger



#### ADVARSEL!

Utilstrækkelig ændring af patientens stilling kan med føre sammenpresning af vævet og en eventuel dannelse af tryksår.  
For at lette på trykket er det meget vigtigt, at patienterne ændrer stilling selv eller får hjælp til at ændre stilling med jævne mellemrum.

- Før du tager produktet i brug, skal du altid kontakte en uddannet lægefaglig person for at få en kliniske vurdering.
- Patienten skal overvåges hyppigt.



#### FORSIGTIG!

- Sørg altid for, at det er den side af madrasbetrækket med print på, der vender opad.
- Sørg for, at afstanden mellem madrassens overflade og toppen af sengehesten er mindst 220 mm.



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for beskadigelse af madrassen

Hvis der er huller i madrasbetrækket, er der risiko for, at væsker kan trænge ind, og der kan opstå kontaminering.

- Sørg for, at madrassen ikke kommer i klemme eller beskadiges af skarpe kanter.
- Undlad at anbringe kanyler, venfloner, skalpeller eller andre tilsvarende skarpe genstande på eller under madrassen.
- Brug ikke elektrisk opvarmede tæpper på eller under madrassen.
- Sørg for, at alle venfloner er dækket korrekt med tape uden fritliggende skarpe hjørner.
- Tjek hjælpemidler for skarpe hjørner eller ujævnheder inden brug, når du bruger hjælpemidler til flytningen af patienterne.
- Ved brug af madrassen på en elevationsseng skal du sørge for, at benkækket bruges før ryglænet.
- Fastgør medicinsk udstyr, herunder infusionspumper og skærme på passende sengetilbehør.
- Undgå, at der bliver lavet huller i madrasbetrækket med cigaretter eller kæledyrskløer.

### 4.2 Klargøring af madrassen til brug



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for personskade eller produktskade

- Kontrollér produktet for fejl, før det tages i brug.
- Brug ikke et defekt produkt.

1. Fjern al emballage inden brug.
2. Anbring madrassen direkte på sengens madrasbund, eller læg luftmadrassen på den eksisterende madras.

Komprimerede rullede madrasser skal ligge og tage form før brug. Følg anvisningerne på det medfølgende indlæg.

Madrasser, der leveres i en flad pakke, kan tages i brug med det samme.

### 4.3 Brug af håndtagene

#### Håndtag på betrækket, der kan tørre af/bomuldsbetræk



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for personskade

Håndtagene på betrækket er udelukkende beregnet til transport af madrassen.

- Undlad at bruge håndtagene til at flytte patienter på madrassen.

#### Håndtag på evakueringsbetrækket

Evakueringsbetrækket er udstyret med håndtag på alle fire sider. På de to lange sider er der stropper, som kan føres rundt om patienten.

Når stropperne ikke er i brug, kan de gemmes væk under burebåndspuderne. Håndtagene kan bruges til at løfte/trække madrassen i.

1. Før stropperne på de lange sider rundt om patienten i tilfælde af en nødevakuering.
2. Sørg for, at arme og ben er inden for stropperne, og at stropperne er strammet så godt, at madrassen bøjer op omkring patienten.

## 5 Vedligeholdelse

### 5.1 Eftersyn

Lad en kompetent person med de rette kvalifikationer tjekke madrassen (skum og betræk) for gennemboringer (herunder væskeindtrængning, pletter, flænger eller beskadigelse) efter udskrivelsen af hver patient, efter afslutning af perioden for brug eller som minimum én gang om måneden (afhængigt af hvad der optræder først).

#### Kontrol af madrasser

1. Lyn betrækket helt op.
2. Tjek for pletter på betrækkets hvide inderside.
3. Tjek for pletter på det indvendige skum.
4. Udskift dele med pletter på, og bortskaf dem i henhold til den lokale lovgivning.

### 5.2 Rengøring og desinfektion

#### 5.2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



##### **FORSIGTIG!**

##### **Risiko for kontaminering**

- Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



##### **VIGTIGT!**

- Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.
- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
  - Brug aldrig ætsende væsker (baser, syrer osv.), slibende rengøringsmidler eller opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.). Vi anbefaler et mildt rengøringsmiddel.
  - Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

#### 5.2.2 Rengøringsintervaller



##### **VIGTIGT!**

- Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.
- Rengør og desinficer produktet
- regelmæssigt, mens det er i brug,
  - før og efter enhver serviceprocedure,
  - når det har været i kontakt med kropsvæsker,
  - før det bruges til en ny bruger.



##### **VIGTIGT!**

- Før en rengøringsprotokol som del af rengøringen af systemet.

#### 5.2.3 Rengøringsinstruktioner

##### Rengøring af betræk

(Fjernelse af skadelige stoffer som f.eks. støv og organiske partikler)

1. Tag alle betræk af, når de skal vaskes.
2. Vask betrækkene ved den anbefalede temperatur på 95 °C (bomuldsbetræk 40 °C) med en fortyndet vaskeopløsning (se vejledning på mærkat).



##### **VIGTIGT!**

- Vask ved højere temperaturer kan medføre krympning.

##### Tørring af betræk

1. Hæng betrækket op på en tørresnor eller stang, og lad det dryptørre i rene indendørsomgivelser eller tør det i tørretumbler ved lav varmeindstilling.



##### **VIGTIGT!**

- Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.
- Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.
- Tør grundigt før brug.

#### 5.2.4 Desinficeringsinstruktioner



##### **VIGTIGT!**

- Brug kun desinfektionsmidler og metoder, der er godkendt af din lokale infektionskontrolmyndighed, og følg de lokale retningslinjer for infektionskontrol.
- Følg dine lokale dekontamineringsprotokoller.

##### Desinfektion af betræk

(Reduktion af antallet af mikroorganismer)



##### **VIGTIGT!**

- Fejl i desinfektionsprocessen kan medføre ophobning af reagens, som kan beskadige polyuretanbelægningen, reagere med sengerammen eller ophæve biokompatibilitetsresultaterne.
- Sørg for, at alle rengøringsmidler og desinfektionsmidler skylles grundigt af.
  - Tør grundigt før brug.

1. Aftør betrækket med et passende rengøringsmiddel.
2. Skyl betrækket grundigt med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.



##### **Kraftig tilsmudsning**

- Hvis madrassen er meget snavset, anbefaler vi, at den vaskes med en fortyndet renevæske ved maksimumtemperatur i vaskemaskinen (se produktmærkat).
- Tør rester af kropsvæsker, dvs. blod, urin, afføring, udsivning fra sår og anden udskillelse fra kroppen, op hurtigst muligt med et passende rengøringsmiddel.
  - Store plamager af blod bør suges op og fjernes med papir først.



**ADVARSEL!**

- I tilfælde af forurening bedes du kontakte din specialist i hygiejneforhold.
- Undlad at bruge forurennet skum.

### Autoklivering af betræk

Foretag en autoklivering af betrækket ved 110 °C.



**VIGTIGT!**

- Sørg for, at betrækket er strakt helt ud (ingen folder).
- Placer ikke flere betræk oven på hinanden.

### 5.3 Udskiftning af betræk

1. Lyn betrækket op, og fjern det forsigtigt fra skumkernen.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen.
3. Luk derefter lynlåsen.



**VIGTIGT!**

- Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.
- Sørg for, at det rillede skum vender opad, når den pakkes ned i betrækket.



**ADVARSEL!**

- I tilfælde af forurening bedes du kontakte din specialist i hygiejneforhold.
- Undlad at bruge forurennet skum.

## 6 Efter brug

### 6.1 Opbevaring

- !** **VIGTIGT!**
- Madrasser skal opbevares i tørre omgivelser.
  - Madrasser skal forsynes med en beskyttende afdækning ved opbevaring.
  - Opbevar genstande på et rent og tørt sted, der er hævet fra gulvet, og hvor der ikke er skarpe hjørner, for at undgå eventuel beskadigelse.
  - Opbevar aldrig andre genstande oven på en madras.
  - Undlad at opbevare madrasser ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.
  - Beskyt madrassen mod direkte sollys.

For miljøforhold ved opbevaring henvises til 7 *Tekniske Data*, side 22.

### 6.2 Eftersyn

Dette produkt er egnet til brug flere gange. Følgende handlinger skal udføres i forbindelse med istandsættelse af produktet til en ny bruger:

- Eftersyn
- Rengøring og desinfektion

Se 5 *Vedligeholdelse*, side 19 for mere detaljerede oplysninger.

Sørg for, at brugsanvisningen bliver overdraget sammen med produktet.

Undlad at genbruge produktet, hvis der konstateres skader eller fejl.

### 6.3 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale renovationsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

## 7 Tekniske Data

### 7.1 Generelle data

Madrasserne fås i forskellige størrelser, afhængigt af markedet. Kontakt din Invacare-forhandler for at få nærmere oplysninger.

Lokale krav/certificering fås på forespørgsel hos Invacare-forhandleren.

| Produkt                 | Mål (mm)      |                  |          | Maks. brugervægt [kg] | Produktets vægt [kg] <sup>2</sup> |
|-------------------------|---------------|------------------|----------|-----------------------|-----------------------------------|
|                         | Bredde        | Længde           | Højde    |                       |                                   |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200    | 2000             | 50, 100  | 100                   | 7-10,5                            |
| Dacapo Basic            | 700 — 900     | 1800 — 2200      | 120      | 130                   | 8,5-12                            |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900 | 2000             | 50, 70   | 130                   | 3,5-5                             |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160     | 2050, 2100       | 150      | 350                   | 12-17,5                           |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 150      | 250                   | 11-16,5                           |
| Dacapo Child            | 540 — 800     | 1370 — 1800      | 80       | 100                   | 3                                 |
| Dacapo Square           | 800 — 1200    | 1800 — 2200      | 140      | 140                   | 10 — 15                           |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180    | 2000 — 2200      | 140      | 140                   | 8,5-13                            |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 120      | 130                   | 11,5-17                           |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                   | 13,5-19                           |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900 | 2000, 2200       | 150      | 130                   | 11,5-17                           |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200    | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                   | 14                                |
| Dacapo Kid              | 770, 790      | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                    | 5.0-6,5                           |
| Dacapo Top              | 750 — 1200    | 1700 — 2200      | 70       | 130                   | 5-7,5                             |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200    | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                   | 4,5-5                             |

### 7.2 Materialer

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| Skum  | Polyuretanskum (HR PUR skum)         |
| Betræk, der kan tørres af/evakueringsbetræk | Polyestervæv med polyuretanbelægning |
| Bomuldsbetræk                               | 100 % bomuldsbetræk                  |

Ingen produktkomponenter indeholder naturgummilatex.

2. Vægten kan variere afhængigt af madrassstørrelsen. Gennemsnitsvægt, der anvendes som indikation.

---

# Innholdsfortegnelse

---

Denne bruksanvisning skal overleveres til sluttbrukeren. FØR du bruker dette produktet, MÅ du lese denne bruksanvisning og oppbevare den til senere referanse.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 Generell informasjon</b>           | <b>24</b> |
| 1.1 Innledning                          | 24        |
| 1.2 Symboler i denne håndboken          | 24        |
| 1.3 Samsvar                             | 24        |
| 1.4 Garantiopplysninger                 | 24        |
| 1.5 Ansvarsbegrensning                  | 24        |
| 1.6 Levetid                             | 24        |
| <b>2 Sikkerhet</b>                      | <b>25</b> |
| 2.1 Sikkerhetsinformasjon               | 25        |
| 2.2 Sikkerhetsinformasjon for transport | 25        |
| <b>3 Produktoversikt</b>                | <b>26</b> |
| 3.1 Tiltent bruk                        | 26        |
| 3.2 Indikasjoner                        | 26        |
| 3.3 Symboler på produktet               | 26        |
| 3.4 Levert produkt                      | 26        |
| 3.5 Madrasser                           | 26        |
| 3.6 Madrasstrekk                        | 27        |
| <b>4 Bruk</b>                           | <b>28</b> |
| 4.1 Sikkerhetsinformasjon               | 28        |
| 4.2 Forberedelse av madrassbruk         | 28        |
| 4.3 Bruke håndtakene                    | 28        |
| <b>5 Vedlikehold</b>                    | <b>29</b> |
| 5.1 Inspeksjon                          | 29        |
| 5.2 Rengjøring og desinfisering         | 29        |
| 5.2.1 Generell sikkerhetsinformasjon    | 29        |
| 5.2.2 Rengjøringshyppighet              | 29        |
| 5.2.3 Rengjøringsanvisninger            | 29        |
| 5.2.4 Instruksjer for desinfisering     | 29        |
| 5.3 Skifte trekk                        | 30        |
| <b>6 Etter bruk</b>                     | <b>31</b> |
| 6.1 Oppbevaring                         | 31        |
| 6.2 Overhaling                          | 31        |
| 6.3 Avfallshåndtering                   | 31        |
| <b>7 Tekniske Data</b>                  | <b>32</b> |
| 7.1 Generelle data                      | 32        |
| 7.2 Materialer                          | 32        |

# 1 Generell informasjon

## 1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Vær oppmerksom på at det kan være deler av dette dokumentet som ikke er relevante for produktet ditt, ettersom dokumentet gjelder for alle tilgjengelige modeller (på trykkesidspunktet). Hvis ikke annet er angitt, viser hvert avsnitt i dette dokumentet til alle modeller av produktet.

Alle modeller og konfigurasjoner som er tilgjengelige for ditt land, står oppgitt i de landsspesifikke salgsdokumentene.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Hvis du ønsker mer informasjon om produktet, som f.eks. produktsikkerhetsmerknader og tilbakekalling av produkter, kan du kontakte din Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

## 1.2 Symboler i denne håndboken

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



### ADVARSEL

Angir en farlig situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



### FORSIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



### VIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til skade på utstyr hvis den ikke unngås.



### Tips og anbefalinger

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

## 1.3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

## 1.4 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

## 1.5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 1.6 Levetid

Produktets forventede levetid er fem år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.



## 2 Sikkerhet

### 2.1 Sikkerhetsinformasjon

Viktige faktorer for forebygging av trykkskader er opplæring, kliniske vurderinger og handlingsbasert planlegging basert på sårbarhet.

En rekke vurderingsskalaer kan brukes som formelle prosedyrer for å vurdere risikoen for utvikling av trykkskader, og disse bør brukes sammen med uformelle vurderinger (kunnskapsbaserte pleievurderinger). Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.



#### ADVARSEL!

##### Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggs materiale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for å utvikle trykkskader

Madrasen sørger for effektiv reduisering av trykk, når støtteoverflaten er dekket med bomull, en bomullskombinasjon eller laken av lin, og en av disse tre tingene er det eneste som befinner seg mellom støtteoverflaten og brukeren.

- Lakenet må legges løst på, og alle skrukker må glattes ut.
- Sørg for at støtteoverflaten som er i kontakt med brukeren holdes fri fra smuler og andre matrester, og at dryppledninger, stenter og andre fremmede objekter ikke fanges mellom støtteoverflaten og brukeren.
- Oppvarmede sengetepper må bare brukes i konsultasjon med kvalifisert helsepersonell, da en økning i temperatur kan øke risiko for å utvikle trykkskader.



#### ADVARSEL!

##### Brann- og eksplosjonsfare!

En sigarett kan brenne hull i sengetøyet og skade madrassen. Pasientens klær, laken osv kan også være lettantennelig og forårsake brann. Hvis ikke denne advarselen tas til følge, kan det forekomme alvorlig brann, skade på gjenstander og personskade eller død.

- Vær spesielt forsiktig med oksygenrike miljøer.
- Ikke røyk i eller rundt sengen.



#### FORSIKTIG!

##### Skaderisiko

Uoriginale eller uegnede deler kan gå ut over produktets virkemåte og sikkerhet.

- Bruk bare originale deler til det aktuelle produktet.
- På grunn av regionale forskjeller må du se etter tilgjengelig ekstrautstyr i den lokale Invacare-katalogen eller -nettstedet, eller du kan kontakte din lokale Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

### 2.2 Sikkerhetsinformasjon for transport

- Vær forsiktig når du håndterer madrassene, slik at trekket ikke blir skadet.
- Det anbefales at madrassene løftes/bæres av to personer.
- Unngå kontakt med smykker, negler, slipende overflater osv.
- Ikke dra madrassene.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmer, dørhåndtak eller dørlåser osv.
- Ikke transporter madrassene i transporttraller med mindre de er helt skjermet fra de skarpe kantene på transporttrallen.

### 3 Produktoversikt

#### 3.1 Tiltenkt bruk

Dette produktet er konstruert for å gi effektiv trykkavlastning og holdningsstøtte for brukerne. Den har som formål og brukes sammen med en sengeramme av riktig størrelse som del av en helhetlig behandlingstilnærming til forhindring av trykkskader.

#### 3.2 Indikasjoner

Passer for brukere med en lav risiko for å utvikle trykkskader og brukere som trenger en komfortabel madrass.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User og Heavy User Light forebygger trykkskader og kan brukes ved liten til middels risiko for å utvikle trykkskader og til behandling av trykkskader i stadium 1 og 2.

#### Kontraindikasjoner

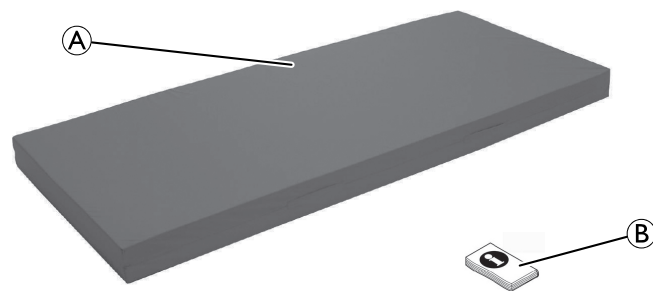
Ikke egnet for brukere med mer alvorlige trykkskader.

#### 3.3 Symboler på produktet

|  |   |   |                                       |
|--|---|---|---------------------------------------|
|   | Medisinsk utstyr                                |   | Europeisk samsvar                     |
|    | Produsent                                       |  | Produksjonsdato                       |
|    | Forhandler i Europa                             |  | Les bruksanvisningen                  |
|    | Skal ikke stikkes hull på eller skjæres i       |  | Skal henges til tørk                  |
|    | Kan tørkes i tørketrommel på lav varme          |  | Temperatur ved maskinvask maks. 95 °C |
|    | Bruk ikke tørketrommel (bomullstrekk)           |  | Maks. 40 °C (bomullstrekk)            |
| <br> | Granse brukervekt. Se 7 Tekniske Data, side 32. |  | Skal ikke strykes                     |
|    | Skal holdes unna åpen ild                       |  | Bruk ikke blekemidler                 |
|    | Tørrensing, kun PCE                             |  | LOT-nummer                            |

#### 3.4 Levert produkt

Produktet leveres med følgende komponenter:



|   |                      |
|---|----------------------|
| Ⓐ | Madrass og topptrekk |
| Ⓑ | Bruksanvisning       |

#### 3.5 Madrasser

Madrassene har trykkavlastende egenskaper, spesifikke for den enkeltes behov. De gir jevn vektfordeling og reduserer vevsbelastningen på sårbare områder.

##### Dacapo Standard

Standardmadrassen tilfredsstillende grunnleggende krav til god demping. Skummet har høy tetthet og elastisitet og gir et fast og støttende underlag.

##### Dacapo Basic

Madrassen oppfyller alle grunnleggende krav til komfort og hygiene for soveunderlag. Skummet har høy tetthet og elastisitet og gir et fast og støttende underlag.

##### Dacapo Basic Low

Skummet har høy tetthet og elastisitet og gir et fast og støttende underlag.

##### Dacapo Child

Skumkjernen er fremstilt av miljøvennlig, organisk skum. Skummets høye tetthet sørger for god trykkfordeling.

##### Dacapo Square

Madrassen har et topplag med miljøvennlig, organisk skum og et bunnlag med høyelastisk skum. Den unike firkantmønstrede kroppsprofilen som er skåret inn i topplaget, minimerer overflatetrykket og gir dermed trykkavlastning og utjevning av kroppstrykket.

##### Dacapo Combi

Madrassen har et topplag med viskoelastisk skum og et bunnlag med høyelastisk skum. Skummet i topplaget består av et varmfølsomt materiale som tilpasser seg kroppens temperatur og bevegelser, mens det høyelastiske skummet i bunnlaget sørger for styrke og robusthet.

##### Dacapo Comfort/Comfort Plus

Skumkjernen er fremstilt av miljøvennlig, organisk skum. Skummets høye tetthet sørger for god trykkfordeling. Den øvre overflaten er skåret i firkanter som fungerer uavhengig av hverandre.

##### Dacapo 2Sided

Madrassen er konstruert med 2 skumlag.

Én side er fremstilt av miljøvennlig, organisk skum. Skummets høye tetthet sørger for god trykkfordeling. Den øvre overflaten er skåret i firkanter som fungerer uavhengig av hverandre.

Den andre siden er laget av viskoelastisk skum som tilpasser seg brukerens kroppsbevegelser og temperatur.

### **Dacapo Heavy User/Heavy User Light**

Madrassen har en konstruksjon med tre lag som gir brukeren fast støtte, trykkavlastning og demping. Den nederste delen av madrassen er laget av et hardt, høyelastisk skum med høy tetthet. Det midtre laget består av en mykere utgave av det høyelastiske skummet, og topplaget består av viskoelastisk skum.

### **Dacapo Premier**

Madrassen har en unik skumkjerne som er skåret i ulike store firkanter, som gir pasientkomfort og optimaliserer trykkreduksjonen. Innlegget støttes av en u-kjerne i skum som forenkler forflytning av pasienten ved å gi effektiv støtte på siden.

### **Dacapo Kid**

Madrassen er konstruert av et enkelt lag med høyelastisitetsskum. Den unike kroppskonturen med kvadratisk mønster skjæres i madrassen, minimerer overflatetrykket, noe som gjør det mulig å redistribuere trykket.

### **Dacapo Top**

Dette er en overmadrass og legges oppå en vanlig madrass. Overmadrassen er laget av viskoelastisk skum som tilpasser seg brukerens kroppsbevegelser og temperatur.

### **Dacapo Top Pro**

Dette er en overmadrass og legges oppå en vanlig madrass. Overlegget er sammensatt av kastelerthøymotstands skum som gir en fast støttende base.

## **3.6 Madrasstrekk**

Dacapo-serien har tre ulike trekk:

### **Inkontinenstrekk**

Inkontinenstrekk består av polyuretanbelagt polyester. Trekket kan strekkes i to retninger og føles mykt mot huden. Stoffet er dampgjennomtrengelig og vanntett.

Trekket er allergitestet og behandlet mot støvmidd.

### **Evakueringstrekk**

Evakueringstrekket består av polyuretanbelagt polyester, kan strekkes i to retninger og er dampgjennomtrengelig og vanntett. Disse trekkene er utstyrt med håndtak på alle fire sider. Langsidene har stropper som kan legges rundt brukeren ved nødevakuering.

Trekket er allergitestet og behandlet mot støvmidd.

### **Bomullstrekk**

Bomullstrekket består av vanlig bomull og kan vaskes på 40 °C.

## 4 Bruk

### 4.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

Utilstrekkelig omplassering av pasienten kan føre til sammentrykking av vev og mulig sårdannelse. For å lette på trykket er det veldig viktig for pasientene at de repositioner seg selv, eller å bli repositionert regelmessig.

- Be alltid kvalifisert helsepersonell om en klinisk vurdering før du tar i bruk produktet.
- Før hyppig tilsyn med pasienten.



#### FORSIKTIG!

- Påse at siden med trykk på madrastrekket alltid er vendt oppover.
- Sørg for at avstanden mellom overflaten til madrassen og toppen av sengehesten er minst 220 mm.



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for skade på madrassen

Hvis det er hull i madrastrekket er det risiko for at væsker kan trenge inn og forurensning oppstår.

- Sikre at madrassen ikke setter seg fast eller skades av skarpe kanter.
- Du må ikke legge kanyler, venefloner, skalpeller eller andre tilsvarende skarpe gjenstander på eller under madrassen.
- Ikke bruk elektriske varmeteppe på eller under madrassen.
- Påse at alle venfloner er korrekt tapet på plass, og at ingen skarpe kanter er eksponert.
- Når du bruker glidebrett eller andre hjelpemidler for pasientflytting, se etter skarpe kanter eller riper før bruk.
- Når madrassen brukes sammen med en justerbar seng, er det viktig at du justerer knebøy før du justerer rygglenet.
- Fest medisinsk utstyr, inkludert infusjonspumper og monitører til passende sengetilbehør.
- Unngå at brennmerker fra sigaretter og dyreklør punkterer madrastrekket.

### 4.2 Forberedelse av madrassbruk



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for skade eller skade på eiendom

- Sjekk produktet for defekter før bruk.
- Bruk ikke et defekt produkt.

1. Fjern all emballasje før bruk.
2. Plasser madrassen direkte på liggeflaten på sengen eller plasser overmadrassen på den eksisterende madrassen.

Kompressrullede madrasser må kunne ligge ute før bruk. Følg instruksjonen på pakkeinnlegget.

Madrassene som leveres flatpakket kan brukes umiddelbart.

### 4.3 Bruke håndtakene

#### Håndtak på inkontinenstrekk/bomullstrekk



#### FORSIKTIG!

##### Skaderisiko

Håndtakene på trekket er kun beregnet for transport av madrassen.

- Ikke bruk håndtakene til å flytte pasienter på madrassen.

#### Håndtak på evakueringstrekk

Evakueringstrekket er utstyrt med håndtak på alle de fire sidene. På de to langsiden er det stropper som kan legges rundt pasienten.

Når stroppene ikke er i bruk, kan de gjemmes under borrelåsputene. Håndtakene kan brukes til å løfte/dra madrassen.

1. Ved nødevakuering, legg stroppene på langsiden rundt pasienten.
2. Sørg for at armer og føtter befinner seg innenfor stroppene, og at stroppene er så stramme at madrassen bøyer seg opp rundt pasienten.

## 5 Vedlikehold

### 5.1 Inspeksjon

Kontroller om det finnes gjennomslag i madrassene (skum og trekk) (dette kan omfatte væskeinntrenging, flekker, rifter eller andre skader) etter at hver pasient er skrevet ut, etter avslutning av perioden for bruk, eller minimum én gang i måneden (avhengig av hva som kommer først). Kontrollen skal utføres av en kvalifisert og kompetent person.

#### Kontroller madrassene

1. Åpne glidelåsen langs hele trekket.
2. Undersøk om det har kommet flekker på den hvite undersiden av trekket.
3. Undersøk om det har kommet flekker på skummet i madrassen.
4. Bytt ut komponenter som eventuelt er tilsmusset og kast dem i henhold til retningslinjer fra lokale myndigheter.

### 5.2 Rengjøring og desinfisering

#### 5.2.1 Generell sikkerhetsinformasjon



##### **FORSIKTIG!**

##### **Risiko for kontaminering**

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



##### **VIKTIG!**

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (alkaliske, syre osv.), slipende rengjøringsmidler eller løsemidler (cellulose tynnere, aceton osv.). Vi anbefaler et mildt vaskemiddel.
- Pass alltid på at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

#### 5.2.2 Rengjøringshyppighet



##### **VIKTIG!**

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet

- jevnlig mens det er i bruk,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.



##### **VIKTIG!**

- Ha en oversikt over rengjøring som del av et rengjøringsystem.

#### 5.2.3 Rengjøringsanvisninger

##### Rengjøre trekk

(Fjerning av kontaminanter som støv og organiske stoffer)

1. Ta av alle trekkene for å vaske dem
2. Vask trekkene med anbefalt temperatur på 95 °C (bomullstrekk 40 °C) ved hjelp av et fortynnet vaskemiddel (instruksjoner på etikett).



##### **VIKTIG!**

- Vask på høyere temperaturer kan forårsake krymping.

##### Tørke trekkene

1. Heng trekkene på en snor eller stang, og la dem lufttørke innendørs, eller  
Tørk i tørketrommel på lav varme.



##### **VIKTIG!**

- Tørketrommelinnstillingen må ikke overstige 40 °C.
- Trekkene skal ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.
- Tørk godt før bruk.

#### 5.2.4 Instruksjoner for desinfisering



##### **VIKTIG!**

- Bruk bare desinfiseringsmidler og -metoder som er godkjent av din lokale institusjon for infeksjonskontroll, og følg de lokale retningslinjene for infeksjonskontroll.
- Følg de lokale dekontaminerings protokollene.

##### Desinfisere trekk

(for å redusere antall mikroorganismer)



##### **VIKTIG!**

- Svikt i desinfiseringsprosessen kan føre til at reagensen kan skade polyuretanbelegget, reagere med sengerammen eller oppheve biokompatibiliteten.
- Forsikre deg om at alle rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler er grundig skylt av.
- Tørk godt før bruk.

1. Tørk av trekket med et egnet vaskemiddel.
2. Skyll trekket nøye med rent vann ved å bruke en ikke-slipende klut til engangsbruk.
3. La trekket tørke til det er helt tørt.



##### **Kraftig tilsmussing**

Der madrassen er svært tilsmusset, anbefaler vi rengjøring med en fortynnet rengjøringsoppløsning ved maksimumstemperatur i vaskemaskinen (se produktetiketten).

- Vask bort alt søl av kroppsvæsker, dvs. blod, urin, avføring, spytt, sårveske og alle andre kroppssekreter, så raskt som mulig med et passende vaskemiddel.
- Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større mengder blodspøl.



**ADVARSEL!**

- Kontakt hygiespesialisten ved kontaminering.
- Ta forurenset skum ut av bruk.

### Sterilisere trekk

Steriliser trekk ved 110 °C.



**VIKTIG!**

- Pass på at trekket er strukket ut (ikke brettet).
- Plasser ikke flere trekk oppå hverandre.



**VIKTIG!**

- Sørg for at hjørnene på skumkjernen plasseres korrekt i forhold til hjørnene på trekket.
- Sørg for at den viskoelastiske eller skårne siden vender oppover når madrassen legges inn i trekket.



**ADVARSEL!**

- Kontakt hygiespesialisten ved kontaminering.
- Ta forurenset skum ut av bruk.

### 5.3 Skifte trekk

1. Åpne glidelåsen på trekket og fjern trekket forsiktig fra skumkjernen.
2. Sett et nytt trekk på skumkjernen.
3. Lukk deretter glidelåsen.

## 6 Etter bruk

### 6.1 Oppbevaring



#### VIKTIG!

- Oppbevar madrassene i tørre omgivelser.
- Oppbevar madrassene med beskyttende trekk.
- Oppbevar gjenstandene på et rent og tørt sted over gulvhøyde, og skjermet fra skarpe kanter, som kan forårsake skade.
- Oppbevar aldri andre gjenstander oppå madrassene.
- Ikke oppbevar madrassene nær radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskytt madrassene mot direkte sollys.

For oppbevaringsbetingelser, se 7 *Tekniske Data*, side 32.

### 6.2 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se 5 *Vedlikehold*, side 29.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

### 6.3 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

## 7 Tekniske Data

### 7.1 Generelle data

Madrassen kan fås i ulike størrelser, avhengig hvilket område du befinner deg i. Kontakt din Invacare-distributør for detaljert informasjon.

Lokale krav / sertifisering tilgjengelig på forespørsel fra Invacare distributør.

| Produkt-                | Mål [mm]      |                  |          | Maks. brukervekt [kg] | Produktvekt [kg] <sup>3</sup> |
|-------------------------|---------------|------------------|----------|-----------------------|-------------------------------|
|                         | Bredde        | Lengde           | Høyde    |                       |                               |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200    | 2000             | 50, 100  | 100                   | 7 – 10,5                      |
| Dacapo Basic            | 700 — 900     | 1800 – 2200      | 120      | 130                   | 8,5 – 12                      |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900 | 2000             | 50, 70   | 130                   | 3,5 – 5                       |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160     | 2050, 2100       | 150      | 350                   | 12 – 17,5                     |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 150      | 250                   | 11 – 16,5                     |
| Dacapo Child            | 540 — 800     | 1370 — 1800      | 80       | 100                   | 3                             |
| Dacapo Square           | 800 — 1200    | 1800 — 2200      | 140      | 140                   | 10 – 15                       |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180    | 2000 — 2200      | 140      | 140                   | 8,5 – 13                      |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 120      | 130                   | 11,5 – 17                     |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                   | 13,5 – 19                     |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900 | 2000, 2200       | 150      | 130                   | 11,5 – 17                     |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200    | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                   | 14                            |
| Dacapo Kid              | 770, 790      | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                    | 5,0 – 6,5                     |
| Dacapo Top              | 750 — 1200    | 1700 — 2200      | 70       | 130                   | 5 – 7,5                       |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200    | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                   | 4,5 – 5                       |

### 7.2 Materialer

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Skum                             | Høyelastisk polyuretanskum                 |
| Inkontinestrekk/evakueringstrekk | Polyuretanbelagt vevd tekstil av polyester |
| Bomullstrekk                     | 100 % bomullsstoff                         |

Alle produktkomponentene inneholder ikke naturgummilateks.

3. Vekten kan variere avhengig av størrelsen på madrassen. Gjennomsnittlig vekt brukes som en indikasjon.



---

# Innehållsförteckning

---

Den här bruksanvisningen måste ges till användaren. Innan du använder produkten måste du läsa denna bruksanvisning och spara den för framtida behov.

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1 Allmänt</b> . . . . .                                   | <b>34</b> |
| 1.1 Inledning. . . . .                                       | 34        |
| 1.2 Symboler som används i det här dokumentet . . . . .      | 34        |
| 1.3 Överensstämmelse . . . . .                               | 34        |
| 1.4 Information om garanti . . . . .                         | 34        |
| 1.5 Ansvarsbegränsning . . . . .                             | 34        |
| 1.6 Produktlivslängd . . . . .                               | 34        |
| <b>2 Säkerhet</b> . . . . .                                  | <b>35</b> |
| 2.1 Säkerhetsinformation. . . . .                            | 35        |
| 2.2 Säkerhetsinformation för transport . . . . .             | 35        |
| <b>3 Produktöversikt</b> . . . . .                           | <b>36</b> |
| 3.1 Avsedd användning . . . . .                              | 36        |
| 3.2 Indikationer. . . . .                                    | 36        |
| 3.3 Symboler på produkten . . . . .                          | 36        |
| 3.4 Ingår i leveransen . . . . .                             | 36        |
| 3.5 Madrasser. . . . .                                       | 36        |
| 3.6 Madrassöverdrag. . . . .                                 | 37        |
| <b>4 Användande</b> . . . . .                                | <b>38</b> |
| 4.1 Säkerhetsinformation. . . . .                            | 38        |
| 4.2 Förbereda madrassen för användning. . . . .              | 38        |
| 4.3 Använda handtagen. . . . .                               | 38        |
| <b>5 Underhåll</b> . . . . .                                 | <b>39</b> |
| 5.1 Inspektion. . . . .                                      | 39        |
| 5.2 Rengöring och desinfektion . . . . .                     | 39        |
| 5.2.1 Allmän säkerhetsinformation . . . . .                  | 39        |
| 5.2.2 Rengöringsintervall. . . . .                           | 39        |
| 5.2.3 Instruktioner för rengöring . . . . .                  | 39        |
| 5.2.4 Instruktioner för rengöring och desinficering. . . . . | 39        |
| 5.3 Byta ut överdrag. . . . .                                | 40        |
| <b>6 Återanvändning</b> . . . . .                            | <b>41</b> |
| 6.1 Förvaring . . . . .                                      | 41        |
| 6.2 Rekonditionering. . . . .                                | 41        |
| 6.3 Kassering . . . . .                                      | 41        |
| <b>7 Teknisk Data</b> . . . . .                              | <b>42</b> |
| 7.1 Allmänna data. . . . .                                   | 42        |
| 7.2 Material . . . . .                                       | 42        |

# 1 Allmänt

## 1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Observera att det kan finnas avsnitt i den här bruksanvisningen som inte gäller för din produkt eftersom bruksanvisningen avser alla tillgängliga modeller (vid tidpunkten för tryckning). Om inget annat anges hänvisar varje avsnitt i den här bruksanvisningen till alla modeller av produkten.

De modeller och konfigurationer som är tillgängliga i ditt land återfinns i de landsspecifika försäljningsdokumenten.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på webbplatsen för Invacare.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Kontakta en Invacare-representant om du vill ha mer information om produkten, till exempel produktsäkerhetsmeddelanden och produktåterkallelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

## 1.2 Symboler som används i det här dokumentet

Symboler och signalord som används i det här dokumentet och gäller för faror eller farliga förfaranden som kan leda till personskador eller skador på egendom. Symbolerna definieras nedan.



### VARNING

Anger en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.



### FÖRSIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till lättare skada om den inte undviks.



### VIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till produktskada om den inte undviks.



### Tips och rekommendationer

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

## 1.3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

## 1.4 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

## 1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

## 1.6 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är fem år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Säkerhetsinformation

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering baserad på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga trycksador.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av trycksador och ska användas tillsammans med informell bedömning (utvärdering av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.



#### **WARNING!**

#### **Risk för allvarliga personskador eller materiella skador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



#### **WARNING!**

#### **Risk för att utveckla trycksador**

Madrasen ger effektiv tryckreducering när stödytan är täckt med ett sänglakan av bomull, bomullskombination eller linne, och ett av dessa lakan är det enda som används mellan stödytan och brukaren.

- Sängkläderna måste bäddas löst och utan veck.
- Säkerställ att stödytan som är i kontakt med brukaren är fri från smulor och andra matrester, och att droppslangar, stentar och andra främmande föremål inte kläms mellan stödytan och brukaren.
- Värmetäcken får endast användas i samråd med behörig vårdpersonal, då en temperaturökning kan öka risken för uppkomst av trycksador.



#### **WARNING!**

#### **Brand- och explosionsrisk!**

En cigarett kan bränna hål på sängytan och skada madrassen. Dessutom kan patientens kläder, lakan o.s.v. vara lättantändliga och orsaka eldsvåda. Om denna varning inte följs kan det leda till allvarlig brand, skada på person eller egendom samt dödsfall.

- Var särskilt försiktig i syreberikade miljöer.
- Rökning är förbjuden.



#### **FÖRSIKTIGT!**

#### **Risk för personskador**

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader ska du kontrollera din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga tillval eller kontakta din lokala Invacare-representant. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

### 2.2 Säkerhetsinformation för transport

- Var försiktig vid hantering av madrasserna så att inte överdraget skadas.
- Det rekommenderas att två personer hjälps åt att lyfta/bära madrassen.
- Undvik att madrassen kommer i kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Släpa inte madrassen.
- Undvik även kontakt med väggar, dörrposter, dörrhandtag och lås osv.
- Transportera inte produkten i transportburar såvida den inte är helt skyddad från burens vassa kanter.

## 3 Produktöversikt

### 3.1 Avsedd användning

Denna madrass är avsedd att leverera effektiv tryckreduktion och positionsstöd till användare. Den är avsedd att användas tillsammans med en sänggram av lämplig storlek som en del av ett övergripande vårdprogram för att förebygga trycksador.

### 3.2 Indikationer

Lämplig för brukare med låg risk för att utveckla trycksador och brukare som behöver en komfortabel madrass.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User och Heavy User Light är trycksadorförebyggande och kan användas vid låg till mellan hög risk för att utveckla trycksador och för vård av trycksador i kategori 1 och 2.

### Kontraindikationer

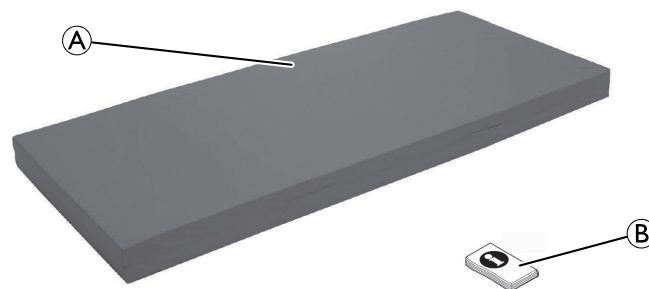
Ej lämplig för brukare med allvarligare trycksador.

### 3.3 Symboler på produkten

|  |  |   |                              |
|--|--|---|------------------------------|
|    | Medicinteknisk produkt                         |   | Europeisk överensstämmelse   |
|    | Tillverkare                                    |  | Tillverkningsdatum           |
|    | EU-representant                                |  | Läs bruksanvisningen         |
|    | Stick inte hål på och klipp inte i madrassen   |  | Dropptorka                   |
|    | Torktumla på låg värme                         |  | Maskintvätt vid högst 95 °C  |
|    | Tumla inte (bomullsöverdrag)                   |  | Max. 40 °C (bomullsöverdrag) |
| <br> | Brukarens maxvikt. Se 7 Teknisk Data, sida 42. |  | Får inte strykas             |
|    | Får inte användas i närheten av eld            |  | Får inte blekas              |
|    | Kemtvätt, endast perkloretylen                 |  | LOT-kod                      |

### 3.4 Ingår i leveransen

Följande delar ingår i leveransen:



|   |                      |
|---|----------------------|
| Ⓐ | Madrass och överdrag |
| Ⓑ | Bruksanvisning       |

### 3.5 Madrasser

Madrasserna erbjuder tryckavlastande egenskaper som är specifika för individens behov. Genom den jämna viktfördelningen minskas vävnadstrycket på potentiellt känsliga områden.

#### Dacapo Standard

Madrassen uppfyller de grundläggande kraven på god dämpning. Skummet har hög densitet, hög elasticitet och ger ett stabilt stöd.

#### Dacapo Basic

Madrassen uppfyller de grundläggande kraven gällande understödsyta. Skummet har hög densitet, hög elasticitet och ger ett stabilt stöd.

#### Dacapo Basic Low

Skummet har hög densitet, hög elasticitet och ger ett stabilt stöd.

#### Dacapo Child

Skumkärnan är gjord av miljövänligt organiskt skum. Tack vare den höga densiteten ger skummet god tryckavlastning.

#### Dacapo Square

Madrassens övre skikt är tillverkat av miljövänligt organiskt skum medan basen är av skum med hög elasticitet. Det unika rutmönstret i det övre skiktet minimerar yttrycket, vilket minimerar trycket mot ytan, ger god tryckavlastning och en jämn fördelning av kroppstrycket.

#### Dacapo Combi

Madrassens övre skikt är tillverkat av miljövänligt viskoelastiskt skum och kombineras med en bas av skum med hög elasticitet. Det övre skumskiktet är tillverkat av ett värmekänsligt material som anpassar sig till kroppstemperaturen och kroppens rörelser, medan basen i skum med hög elasticitet ger stabilitet och hållbarhet.

#### Dacapo Comfort / Comfort Plus

Skumkärnan är gjord av miljövänligt organiskt skum. Tack vare den höga densiteten ger skummet god tryckavlastning.

Ovansidan har ett urskuret ruttmönster där varje ruta kan röra sig separat.

### Dacapo 2Sided

Madrassen är tillverkad av 2 skumskikt.

En sida är gjord av miljövänligt organiskt skum. Tack vare den höga densiteten ger skummet god tryckavlastning. Ovansidan har ett urskuret ruttmönster där varje ruta kan röra sig separat.

Den andra sidan består av viskoelastiskt skum som anpassar sig efter dynamiken och temperaturen hos brukarens kropp.

### Dacapo Heavy User / Heavy User Light

Madrassen har en treskiktskonstruktion som ger brukaren ett stabilt och anpassat stöd, tryckavlastning och komfort. Den nedre delen av madrassen är av skum med hög elasticitet och hög densitet. I mellanskiktet finns en mjukare variant av skummet med hög elasticitet, och madrassens övre skikt är av viskoelastiskt skum.

### Dacapo Premier

Madrassen har ett skuminlägg med unik kontur som ger patientkomfort och optimerar tryckreduceringen. Detta inlägg stöds av en u-kärna av skum som underlättar patientförflyttning genom att ge ett effektivt sidostöd.

### Dacapo Kid

Madrassen är tillverkad av ett lager slitstarkt skum. Den unika, konturen med fyrkantigt mönster som har skurits ned i madrassen minimerar yttrycket vilket möjliggör tryckfördelning.

### Dacapo Top

Denna topp-madrass är avsedd att placeras ovanpå basmadrasserna. Topp-madrassen består av viskoelastiskt

skum som anpassar sig efter dynamiken och temperaturen hos brukarens kropp.

### Dacapo Top Pro

Denna topp-madrass är avsedd att placeras ovanpå basmadrasserna. Topp-madrassen är tillverkad av ett profilerat skuret skum med hög elasticitet som ger ett stadigt grundstöd.

## 3.6 Madrassöverdrag

I serien Dacapo finns tre olika överdrag:

### Avtorkbart överdrag

Det avtorkbara överdraget är av polyester med polyuretanbeläggning. Överdraget är elastiskt i båda riktningarna och skonsamt mot huden. Materialet andas och är vattentåligt.

Överdraget är allergitestat och har behandlats mot dammkvalster.

### Evakueringsöverdrag

Evakueringsöverdraget är av polyester med polyuretanbeläggning som andas, är vattentålig och elastisk i båda riktningarna. Överdragen är försedda med handtag på alla fyra sidor. På de två långsidorna finns band som kan svepas runt brukaren vid en nödutrymning.

Överdraget är allergitestat och har behandlats mot dammkvalster.

### Bomullsöverdrag

Bomullsöverdraget är av vanlig bomull och kan maskintvättas i 40 °C.

## 4 Användande

### 4.1 Säkerhetsinformation



#### **VARNING!**

Otillräcklig repositionering av patienten kan leda till vävnadstryck och eventuell uppkomst av trycksador.

För att avlasta tryck är det viktigt att patienter repositionerar sig, eller låter sig repositioneras, med jämna mellanrum.

- Rådgör alltid med behörig vårdpersonal innan du använder produkten.
- Övervaka patienten noggrant.



#### **FÖRSIKTIGT!**

- Se till att den tryckta sidan av madrassen alltid är vänd uppåt.
- Se till avståndet mellan madrassens yta och sänggrindens överdel är minst 220 mm.



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för skador på madrassen**

Om det finns hål i madrasskyddet finns det risk för att vätskor tränger in och kontaminering kan uppstå.

- Se till att madrassen inte kläms eller skadas av vassa kanter.
- Placera inte injektionsnålar, perifera venkatetrar, skalpeller eller andra liknande vassa föremål på eller under madrassen.
- Använd inte elektriskt uppvärmda filter på eller under madrassen.
- Se till att alla perifera venkatetrar är fastejpade ordentligt och att inga vassa kanter exponeras.
- Vid användning av hjälpmedel för överföring av patienten ska du alltid kontrollera för eventuella vassa kanter eller ojämna ytor före användning.
- När madrassen används på en ställbar säng rekommenderar vi att du ser till att bendelen vinklas före ryggstödet.
- Anslut medicinsk utrustning, inklusive infusionspumpar och monitorer, till lämpliga sängtillbehör.
- Låt inte cigaretter bränna eller husdjur riva hål på madrasskyddet.

### 4.2 Förbereda madrassen för användning



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för personskador och sakskada**

- Innan du använder produkten ska du kontrollera om den har defekter.
- Använd inte en defekt produkt.

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera madrassen direkt på sängbotten eller placera topp-madrassen på den befintliga madrassen.

Komprimerade rullade madrasser måste få återställa sig innan bruk. Följ bruksanvisningens instruktioner.

Madrasser som levereras i platt förpackning kan användas omedelbart.

### 4.3 Använda handtagen

#### Handtag på avtorkbart överdrag/bomullsöverdrag



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för personskador**

Handtagen på överdraget är endast avsedda för transport av madrassen.

- Använd inte handtagen för att flytta patienter på madrassen.

#### Handtag på evakueringsöverdraget

Evakueringsöverdraget är försett med handtag på alla fyra sidor. På de två långsidorna finns band som kan svepas runt patienten.

När banden inte används kan de fästas fast längs med långsidan. Handtagen kan användas för att lyfta/dra madrassen.

1. Vid en nödutrymning, svep banden på långsidorna runt patienten.
2. Se till att patientens armar och ben befinner sig innanför banden och att banden sitter åt så att madrassen böjs upp runt patienten.

## 5 Underhåll

### 5.1 Inspektion

Rekommendation att kontrollera om madrasserna (skum och överdraget) visar tecken på perforation (detta kan innefatta vätskeintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient skrivs ut, efter avslutad av nyttjandeperiod eller minst en gång i månaden (beroende på vad som inträffar först). Detta ska utföras av en behörig person med lämpliga kvalifikationer.

#### Kontroll av madrasserna

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på överdragets vita undersida.
3. Kontrollera om det finns fläckar på skummets insida.
4. Byt ut produkter som har fläckar och kassera dem enligt lokala rutiner.

### 5.2 Rengöring och desinfektion

#### 5.2.1 Allmän säkerhetsinformation



##### FÖRSIKTIGT!

##### Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



##### VIKTIGT!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig frätande vätskor (basiska ämnen, syra osv.), slipande rengöringsmedel eller lösningsmedel (cellulosaförtunning, acetone osv.). Vi rekommenderar ett mildt rengöringsmedel.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

#### 5.2.2 Rengöringsintervall



##### VIKTIGT!

Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer,
- när den har kommit i kontakt med kroppsvätskor,
- innan den används med en ny brukare.



##### VIKTIGT!

- För ett protokoll som en del av rengöringen av systemet.

### 5.2.3 Instruktioner för rengöring

#### Rengöra överdrag

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta bort överdraget för att tvätta det.
2. Tvätta överdraget i den rekommenderade temperaturen 95 °C (bomullsöverdrag 40 °C) med ett utspätt tvättmedel (anvisningar finns i produktmärkingen).



##### VIKTIGT!

- Om överdragen tvättas i högre temperatur kan de krympa.

#### Torka överdragen

1. Häng överdraget på en tvättlina eller torkställning och låt det droptorka i en ren inomhusmiljö eller torktumla i låg värme.



##### VIKTIGT!

- Torktumla inte längre än 10 minuter.
- Torka noga före användning.

#### 5.2.4 Instruktioner för rengöring och desinficering



##### VIKTIGT!

- Använd endast desinfektionsmedel och metoder som är godkända av den lokala smittskyddsenheten och följ den lokala smittskyddspolicyn.
- Följ lokala saneringsprotokoll.

#### Desinficera överdrag

(Minskar antalet mikroorganismer)



##### VIKTIGT!

- Fel i desinfektionsprocessen kan leda till ackumulering av reagensmedel som kan skada polyuretanbeläggningen, reagera med sängramen eller upphäva biokompatibilitetsresultaten.
- Se till att alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel sköljs bort ordentligt.
- Torka noga före användning.

1. Torka av överdraget med ett lämpligt rengöringsmedel.
2. Torka av överdraget ordentligt med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget ordentligt.



##### Mycket smutsig

Om madrassen är mycket smutsig rekommenderar vi att den tvättas med utspätt tvättmedel vid högsta temperatur i tvättmaskin (se produktetiketten).

- Torka upp alla kroppsvätskor, t.ex. blod, urin, avföring, saliv, sårsvätska och andra sekret så fort som möjligt med ett lämpligt rengöringsmedel.
- Större spill av blod ska först sugas upp och tas bort med pappershanddukar.



**VARNING!**

- Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.
- Använd inte kontaminerade skumprodukter.

### Autoklavera överdrag

Autoklavera överdraget i 110 °C.



**VIKTIGT!**

- Se till att överdraget är utsträckt (inte vikt).
- Placera inte överdrag ovanpå varandra.



**VIKTIGT!**

- Kontrollera att hörnen på skummadrassen är korrekt inpassade mot överdragets hörn.
- Se till att skummadrassens struktursida är vänd uppåt när den placeras in i överdraget.



**VARNING!**

- Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.
- Använd inte kontaminerade skumprodukter.

### 5.3 Byta ut överdrag

1. Öppna blixtlåset och ta försiktigt av överdraget från skumkärnan.
2. Sätt på det nya överdraget på skumkärnan.
3. Dra sedan igen blixtlåset.



## 6 Återanvändning

### 6.1 Förvaring



#### VIKTIGT!

- Förvara madrassen på en torr plats.
- Förvara madrassen i ett skyddande fodral.
- Förvara madrassen på en ren och torr hylla, utom räckhåll för vassa kanter så att den inte skadas.
- Förvara aldrig andra saker ovanpå en madrass.
- Förvara inte madrassen intill element eller andra värmekällor.
- Skydda madrassen från direkt solljus.

För förvaringsförhållanden, se 7 *Teknisk Data*, sida 42.

### 6.2 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se 5 *Underhåll*, sida 39.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

### 6.3 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

## 7 Teknisk Data

### 7.1 Allmänna data

Madrasserna finns i olika storlekar beroende på marknad. Kontakta din Invacare-distributör för ingående information.

Lokala krav/certifiering tillgängliga på begäran från Invacare-distributör.

| Produkt                 | Mått [mm]     |                  |          | Brukarens maxvikt [kg] | Produktvikt [kg] <sup>4</sup> |
|-------------------------|---------------|------------------|----------|------------------------|-------------------------------|
|                         | Bredd         | Längd            | Höjd     |                        |                               |
| Dacapo Standard         | 830 – 1200    | 2000             | 50, 100  | 100                    | 7 – 10,5                      |
| Dacapo Basic            | 700 – 900     | 1800 – 2200      | 120      | 130                    | 8,5 – 12                      |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900 | 2000             | 50, 70   | 130                    | 3,5 – 5                       |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160     | 2050, 2100       | 150      | 350                    | 12 – 17,5                     |
| Dacapo Heavy User Light | 800 – 1200    | 2000 – 2200      | 150      | 250                    | 11 – 16,5                     |
| Dacapo Child            | 540 – 800     | 1370 – 1800      | 80       | 100                    | 3                             |
| Dacapo Square           | 800 – 1200    | 1800 – 2200      | 140      | 140                    | 10 – 15                       |
| Dacapo Combi            | 800 – 1180    | 2000 – 2200      | 140      | 140                    | 8,5 – 13                      |
| Dacapo Comfort          | 800 – 1200    | 2000 – 2200      | 120      | 130                    | 11,5 – 17                     |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 – 1200    | 2000 – 2200      | 140, 150 | 140                    | 13,5 – 19                     |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900 | 2000, 2200       | 150      | 130                    | 11,5 – 17                     |
| Dacapo Premier          | 800 – 1200    | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                    | 14                            |
| Dacapo Kid              | 770, 790      | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                     | 5,0 – 6,5                     |
| Dacapo Top              | 750 – 1200    | 1700 – 2200      | 70       | 130                    | 5 – 7,5                       |
| Dacapo Top Pro          | 800 – 1200    | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                    | 4,5 – 5                       |

### 7.2 Material

|   |  |
|---|--|
| Skum                                    | Polyuretanskum med hög elasticitet         |
| Avtorkbart överdrag/evakueringsöverdrag | Vävt polyestertyg med polyuretanbeläggning |
| Bomullsöverdrag                         | 100 % bomullstyg                           |

Inga av produktkomponenterna innehåller naturgummilatex.

4. Vikten kan variera beroende på madrassens storlek. Genomsnittlig vikt används som indikation.

---

# Sisällysluettelo

---

Tämä opas on annettava loppukäyttäjälle. Tämä opas TÄYTYY lukea ENNEN tuotteen käyttämistä, ja se on säastettävä tulevaa käyttöä varten.

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1 Yleistä</b>                           | <b>44</b> |
| 1.1 Johdanto                               | 44        |
| 1.2 Tässä käyttöoppaassa käytetyt symbolit | 44        |
| 1.3 Yhteensopivuus                         | 44        |
| 1.4 Takuutiedot                            | 44        |
| 1.5 Rajoitettu vastuu                      | 44        |
| 1.6 Käyttöikä                              | 44        |
| <b>2 Turvallisuus</b>                      | <b>45</b> |
| 2.1 Turvallisuustiedot                     | 45        |
| 2.2 Turvallisuustietoa kuljettamisesta     | 45        |
| <b>3 Tuotteen yleiskuvaus</b>              | <b>46</b> |
| 3.1 Käyttötarkoitus                        | 46        |
| 3.2 Käyttöaiheet                           | 46        |
| 3.3 Tuotteen symbolit                      | 46        |
| 3.4 Toimituksen laajuus                    | 46        |
| 3.5 Patjat                                 | 46        |
| 3.6 Patjasuojukset                         | 47        |
| <b>4 Käyttö</b>                            | <b>48</b> |
| 4.1 Turvallisuustiedot                     | 48        |
| 4.2 Patjan valmistelu käyttöä varten       | 48        |
| 4.3 Kahvojen käyttäminen                   | 48        |
| <b>5 Huolto</b>                            | <b>49</b> |
| 5.1 Tarkistaminen                          | 49        |
| 5.2 Puhdistaminen ja desinfiointi          | 49        |
| 5.2.1 Yleisiä turvallisuustietoja          | 49        |
| 5.2.2 Puhdistusvälit                       | 49        |
| 5.2.3 Puhdistusohjeet                      | 49        |
| 5.2.4 Desinfiointiohjeet                   | 49        |
| 5.3 Suojuksen vaihtaminen                  | 50        |
| <b>6 Käytön jälkeen</b>                    | <b>51</b> |
| 6.1 Säilytys                               | 51        |
| 6.2 Kunnostaminen                          | 51        |
| 6.3 Hävittäminen                           | 51        |
| <b>7 Tekniset Tiedot</b>                   | <b>52</b> |
| 7.1 Yleisiä tietoja                        | 52        |
| 7.2 Materiaalit                            | 52        |

# 1 Yleistä

## 1.1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Huomaa, että osa tämän asiakirjan sisällöstä ei välttämättä koske ostamaasi tuotetta, sillä asiakirja käsittelee kaikkia (asiakirjan painamisajankohtana) saatavilla olevia malleja. Tämän asiakirjan jokainen osio koskee kaikkia tuotteen malleja, ellei toisin mainita.

Maassasi saatavilla olevat mallit ja kokoonpanot voi katsoa maakohtaisista myyntiasiakirjoista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tarvitset lisätietoja tuotteesta, esimerkiksi tuoteturvallisuusilmoituksista ja tuotteiden vetämisestä markkinoilta, ota yhteyttä Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

## 1.2 Tässä käyttöoppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa käytetään signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määritelmästä.



### VAROITUS

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan, jos sitä ei vältetä.



### HUOMIO

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.



### TÄRKEÄÄ

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.



### Vihjeet ja suositukset

Antaa hyödyllisiä vihjeitä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

## 1.3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

## 1.4 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

## 1.5 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

## 1.6 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Turvallisuustiedot

Kuntoutus, kliininen arvio ja altistumista koskeva toimiin perustuva suunnittelu ovat olennaisen tärkeitä tekijöitä painehaavojen ehkäisemisessä.

Painehaavojen kehittymisestä johtuvan riskin arvioinnin virallisena menetelmänä voidaan käyttää monia arviointiasteikkoja, ja niitä olisi käytettävä yhdessä epävirallisen arvioinnin (asianmukaiseen tietoon perustuva hoitopäätös) kanssa. Epävirallisen arvioinnin katsotaan olevan erittäin tärkeä ja kliinisesti arvokas.



#### **VAROITUS!**

##### **Vakavan vamman tai vaurion vaara**

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-oppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



#### **VAROITUS!**

##### **Painehaavojen kehittymisen vaara**

Patja jakaa tehokkaasti painetta, kun tukipinta on peitetty puuvillasta, puuvillayhdistelmästä tai pellavasta valmistetulla lakanalla, joka on ainoa tukipinnan ja käyttäjän välissä oleva esine.

- Lakanat on asetettava löyhästi ja taitokset suoristettava.
- Varmista, että käyttäjään kosketuksessa olevassa tukipinnassa ei ole muruja eikä muita ruokajäämiä ja että tippajohdot, stentit ja muut vieraat esineet eivät jää tukipinnan ja käyttäjän väliin.
- Lämmitettäviä peittoja saa käyttää vain, jos asiasta on keskusteltu pätevän terveydenhuollon ammattilaisen kanssa, sillä lämpötilan nousu voi lisätä painehaavojen riskiä.



#### **VAROITUS!**

##### **Tulipalo- tai räjähdysvaara!**

Savuke voi polttaa reiän vuoteen pintaan ja aiheuttaa vaurioita patjalle. Myös potilaan vaatteet, lakanat jne. voivat olla syttyviä ja aiheuttaa tulipalon. Tämän varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vaarallisen tulipalon, omaisuusvaurion tai aiheuttaa fyysisiä vammoja tai kuoleman.

- Ole erityisen varovainen happirikkaissa ympäristöissä.
- Tupakointi on kielletty.



#### **HUOMIO!**

##### **Loukkaantumiskaava**

Muut kuin alkuperäiset osat tai väärät osat voivat vaikuttaa tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä osia.
- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-kuvastosta tai verkkosivustosta tai ota yhteyttä paikalliseen Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

### 2.2 Turvallisuustietoa kuljettamisesta

- Varmista patjoja käsiteltäessä, että suojusta ei vaurioidu.
- On suositeltavaa, että kaksi ihmistä nostaa/kantaa patjoja.
- Vältä kosketusta koruihin, kynsiin, hankaaviin pintoihin jne.
- Älä raahaa patjoja.
- Vältä kosketusta seinään, ovenkarmeihin, ovenkahvoihin tai -lukkoihin jne.
- Älä kuljeta rullalavoilla, ellei patjoja ole suojusta täysin lavan teräviltä kulmilta.

## 3 Tuotteen yleiskuvaus

### 3.1 Käyttötarkoitus

Tämä patja on tarkoitettu vähentämään tehokkaasti painetta ja tukemaan käyttäjien asentoa. Se on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä sopivankokoisen vuoderungon kanssa osana kokonaisvaltaista painehaavojen ehkäisyhoito-ohjelmaa.

### 3.2 Käyttöaiheet

Soveltuu käyttäjille, joilla on vähäinen riski painehaavojen kehittymiseen, ja käyttäjille, jotka tarvitsevat mukavan patjan.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User ja Heavy User Light ovat painehaavoja ehkäiseviä patjoja, ja niitä voidaan käyttää pienen ja kohtalaisen painehaavariskin potilaille ja asteen 1 ja 2 painehaavojen hoitoon.

### Vasta-aiheet

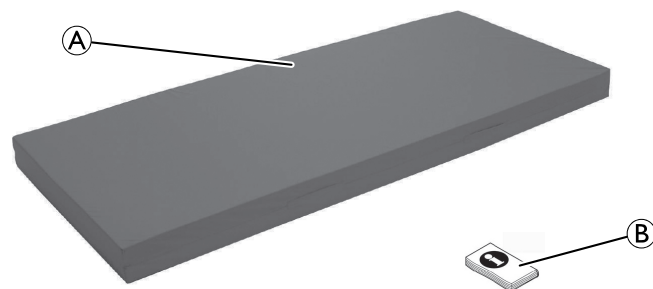
Ne eivät sovellu käyttäjille, joilla on vaikeampia painehaavoja.

### 3.3 Tuotteen symbolit

|  |  |   |                                   |
|--|--|---|-----------------------------------|
|   | Lääkinnällinen laite                                   |   | Euroopan vaatimustenmukaisuus     |
|    | Valmistaja   |  | Valmistuspäivä                    |
|    | Edustaja Euroopassa                                    |  | Lue käyttöopas                    |
|    | Ei saa rei'ittää eikä leikata                          |  | Kuivaaminen narulla               |
|    | Kuivausrummussa kuivaaminen matalassa lämpötilassa     |  | Konepesun enimmäislämpötila 95 °C |
|    | Älä kuivaa kuivausrummussa (puuvillasuojus)            |  | Enintään 40 °C (puuvillasuojus)   |
| <br> | Käyttäjän painoraja. Katso 7 Tekniset Tiedot, sivu 52. |  | Ei saa silittää                   |
|    | Ei saa asettaa lähelle tulta                           |  | Ei saa valkaista                  |
|    | Kemiallinen pesu, vain PCE                             |  | LOT-numero                        |

### 3.4 Toimituksen laajuus

Toimitukseen sisältyvät seuraavat osat:



|   |                 |
|---|-----------------|
| Ⓐ | Patja ja suojus |
| Ⓑ | Käyttöopas      |

### 3.5 Patjat

Patjat tarjoavat painetta vähentäviä ominaisuuksia yksilöllisten tarpeiden mukaan. Parantamalla tasaista painon jakautumista ne vähentävät kudoksiin kohdistuvaa painetta mahdollisesti alttiilla alueilla.

#### Dacapo Standard

Patja täyttää hyvän lievennyksen perusvaatimukset. Erittäin tiivis ja joustava vaahto antaa kiinteän tukipohjan.

#### Dacapo Basic

Patja täyttää täysin nukkumapinnan perusmukavuutta ja hygieniaa koskevat vaatimukset. Erittäin tiivis ja joustava vaahto antaa kiinteän tukipohjan.

#### Dacapo Basic Low

Erittäin tiivis ja joustava vaahto antaa kiinteän tukipohjan.

#### Dacapo Child

Vaahtoydin on valmistettu ympäristöystävällisestä orgaanisesta vaahtosta. Vaahton suuri tiheys mahdollistaa hyvän paineen jakautumisen.

#### Dacapo Square

Patja muodostuu ympäristöystävällisestä orgaanisesta vaahtosta valmistetusta päällyskerroksesta ja erittäin joustavasta vaahtopohjakerroksesta. Päällyskerroksen ainutlaatuinen neliökuviainen kehon ääriivivaleikkaus vähentää pintapainetta, mikä lievittää painetta ja tasaa kehon painetta.

#### Dacapo Combi

Patja muodostuu viskoelastisesta vaahtosta valmistetusta päällyskerroksesta yhdessä erittäin joustavan vaahtopohjakerroksen kanssa. Päällyskerroksen vaahto on lämpöherkkää materiaalia, joka toimii kehon lämpötilan ja liikkeen mukaan, kun taas pohjakerroksen erittäin joustava vaahto takaa lujouden ja kestävän laadun.

#### Dacapo Comfort / Comfort Plus

Vaahtoydin on valmistettu ympäristöystävällisestä orgaanisesta vaahtosta. Vaahton suuri tiheys mahdollistaa hyvän paineen jakautumisen. Yläpinta on leikattu neliöihin, jotka ovat kaikki erikseen joustavia.

## Dacapo 2Sided

Patja koostuu kahdesta vaahtokerroksesta.

Toinen puoli on valmistettu ympäristöystävällisestä orgaanisesta vaahdosta. Vaahton suuri tiheys mahdollistaa hyvän paineen jakautumisen. Yläpinta on leikattu neliöihin, jotka ovat kaikki erikseen joustavia.

Toinen puoli koostuu viskoelastisesta vaahdosta, joka mukautuu käyttäjän kehon dynamiikan ja lämpötilan mukaan.

## Dacapo Heavy User / Heavy User Light

Patja koostuu kolmesta kerroksesta ja antaa käyttäjälle kiinteää, reagoivaa tukea, paineen lievennystä ja pehmustusta. Patjan alaosa koostuu kovasta, erittäin joustavasta vaahdosta, joka on erittäin tiheää. Keskikerroksen materiaali on pehmeämpi versio erittäin joustavasta vaahdosta, ja patjan päällyskerros on viskoelastista vaahtoa.

## Dacapo Premier

Patja sisältää ainutlaatuisen, muotoillun tyynylisäkkeen, joka parantaa potilaan mukavuutta ja optimoi paineen jakautumisen. Lisäkettä tukee u-muotoinen vaahtoydin, joka helpottaa potilaan siirtoa tarjoamalla tehokkaan sivuseinämätuen.

## Dacapo Kid

Patja koostuu yhdestä erittäin joustavasta vaahtokerroksesta. Patjan ainutlaatuinen neliökuvioinen kehon ääriivivaleikkaus vähentää pintapainetta, mikä mahdollistaa paineen jakautumisen.

## Dacapo Top

Tämä on päällys, joka on suunniteltu asetettavaksi peruspatjojen päälle. Päällys koostuu viskoelastisesta vaahdosta, joka mukautuu käyttäjän kehon dynamiikan ja lämpötilan mukaan.

## Dacapo Top Pro

Tämä on päällys, joka on suunniteltu asetettavaksi peruspatjojen päälle. Päällys koostuu uritetusta, erittäin joustavasta vaahdosta, joka antaa kiinteän tukipohjan.

## 3.6 Patjasuojukset

Dacapo-valikoimassa on saatavilla kolme suojusvaihtoehtoa.

### Pyyhittävä suojus

Pyyhittävä suojus koostuu polyuretaanipinnoitetusta polyesterista. Suojus on kahteen suuntaan joustava ja hellävarainen iholle. Kangas on höyryä läpäisevää ja vedenkestävää.

Tämä suojus on allergiatestattu ja käsitelty pölypunkkeja vastaan.

### Evakuointisuojaus

Evakuointisuojaus koostuu kahteen suuntaan joustavasta, höyryä läpäisevästä, vedenkestävästä, polyuretaanipinnoitetusta polyesterista. Näissä suojuksissa on kahvat kaikilla neljällä sivulla. Kahdella pitkällä sivulla on hihnat, jotka voidaan hätäevakuointitilanteessa kääriä käyttäjän ympärille.

Tämä suojus on allergiatestattu ja käsitelty pölypunkkeja vastaan.

### Puuvillasuojus

Puuvillasuojaus koostuu tavallisesta puuvillasta, ja sen voi pestä 40 °C:ssa.

## 4 Käyttö

### 4.1 Turvallisuustiedot



#### VAROITUS!

Jos potilaan asentoa ei muuteta tarpeeksi, seurauksena voi olla kudosten puristumista ja haavojen muodostumista. Paineen vähentämiseksi on erittäin tärkeää, että potilas voi vaihtaa asentoa itse tai että hänen asentoaan vaihdetaan säännöllisesti.

- Kysy aina kliinistä mielipidettä pätevältä terveydenhuollon ammattilaiselta ennen tuotteen käyttämistä.
- Tarkasta potilaan kunto usein.



#### HUOMIO!

- Varmista, että patjan suojuksen kuviollinen puoli on aina ylöspäin.
- Varmista, että patjan pinnan ja sivukaiteen yläosan välinen etäisyys on vähintään 220 mm.



#### HUOMIO!

##### Patjan vaurioitumisen riski

Jos patjan suojuksessa on reikiä, on olemassa nesteiden sisään pääsyn tai kontaminaation vaara.

- Varmista, ettei patja jää jumiin eivätkä terävät kulmat vaurioita sitä.
- Älä aseta patjalle tai sen alle injektioneuloja, kanyyleita, skalpelleja tai muita vastaavia teräviä esineitä.
- Älä käytä sähköllä lämmitettäviä peittoja suoraan patjan päällä tai sen alla.
- Varmista, että kaikki kanyylit on teipattu asianmukaisesti siten, että teräviä kulmia ei ole esillä.
- Siirtolautoja ja muita potilaan siirtämisen apuvälineitä käytettäessä ennen käyttöä on tarkistettava, ettei teräviä kulmia tai reunoja ole.
- Kun patjaa käytetään profiloitussa vuoteessa, varmista, että polvitukea käytetään ennen selkänöjää.
- Kiinnitä lääkinnälliset laitteet, kuten infuusiopumput ja monitorit, asianmukaisesti vuoteen lisävarusteisiin.
- Varo, etteivät palavat savukkeet ja lemmikin kynnet puhkaise patjan suojusta.

### 4.2 Patjan valmistelu käyttöä varten



#### HUOMIO!

##### Henkilövamman tai omaisuusvahingon vaara

- Tarkista tuote ennen käyttöä vikojen varalta.
- Älä käytä viallista tuotetta.

1. Poista kaikki pakkaukset ennen käyttöä.
2. Aseta patja suoraan vuoteen patjatukeen tai aseta patjan päällysy nykyiseen patjaan.

Tiukasti rullatut patjat on jätettävä palautumaan ennen käyttöä. Noudata pakkauksen ohjeita.

Litteänä toimitetut patjat voidaan käyttää välittömästi.

### 4.3 Kahvojen käyttäminen

#### Pyyhittävän suojuksen / puuvillasuojuksen kahvat



#### HUOMIO!

##### Loukkaantumisvaara

Suojuksen kahvat on tarkoitettu vain patjan siirtämiseen.

- Älä käytä kahvoja potilaiden siirtämiseen patjan kanssa.

#### Evakuointisuojuksen kahvat

Evakuointisuojuksessa on kahvat kaikilla neljällä sivulla. Kahdella pitkällä sivulla on hihnat, jotka voidaan kääriä potilaan ympärille.

Kun hihnat eivät ole käytössä, ne voidaan laittaa piiloon tarratyynyjen alle. Kahvoja voidaan käyttää patjan nostamiseen/vetämiseen.

1. Hätäevakuoinnissa kääri pitkien sivujen hihnat potilaan ympärille.
2. Varmista, että kädet ja jalat ovat hihnojen sisällä ja että hihnat ovat kireällä, jolloin patja taipuu potilaan ympärillä.



## 5 Huolto

### 5.1 Tarkistaminen

Riittävän pätevän ja koulutetun henkilön on tarkistettava patjat (vaahto ja suojus) (muun muassa nesteen sisäänpääseminen, tahrat, repeytymät ja vauriot), kun potilas lopettaa sen käyttämisen, käyttöjakson loppumisen jälkeen tai kuukausittain (sen mukaan, mikä tulee ensin).

#### Tarkista patja

1. Avaa suojuksen vetoketju kokonaan.
2. Tarkista, onko suojuksen valkoisessa alaosassa tahroja.
3. Tarkista, onko sisävaahdossa tahroja.
4. Vaihda kaikki tahriintuneet esineet ja hävitä paikallisen viranomaisen määräämän menettelyn mukaan.

### 5.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

#### 5.2.1 Yleisiä turvallisuustietoja



##### **HUOMIO!**

##### **Kontaminaatoriski**

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojarusteita.



##### **TÄRKEÄÄ!**

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.), hankaavia puhdistusaineita tai liuottimia (selluloosaohennin, asetoni jne.). Suosittelemme mietoa puhdistusainetta.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

#### 5.2.2 Puhdistusvälit



##### **TÄRKEÄÄ!**

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

Puhdista ja desinfioi tuote

- säännöllisesti sen ollessa käytössä
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.



##### **TÄRKEÄÄ!**

- Pidä kirjaa järjestelmän puhdistamisesta.

### 5.2.3 Puhdistusohjeet

#### Suojusten puhdistus

(Pölyn ja orgaanisen aineksen kaltaisten epäpuhtauksien poistaminen)

1. Poista kaikki suojuukset pesemistä varten.
2. Pese suojuukset 95 °C:n (puuvillasuojus 40 °C:n) suosituslämpötilassa käyttämällä laimennettua puhdistusliuosta (ohjeet etiketissä).



##### **TÄRKEÄÄ!**

- Korkeissa lämpötiloissa peseminen aiheuttaa kutistumista.

#### Suojusten kuivaus

1. Ripusta suojuukset narulle tai telineeseen puhtaisiin sisätiloihin ja anna kuivua tai kuivaa kuivausrummussa matalassa lämpötilassa.



##### **TÄRKEÄÄ!**

- Kuivausrummun asetus saa olla enintään 40 °C.
- Kuivausrummussa saa kuivata enintään 10 minuuttia.
- Kuivaa huolellisesti ennen käyttöä.

#### 5.2.4 Desinfiointiohjeet



##### **TÄRKEÄÄ!**

- Käytä vain paikallisen infektionhallintalaitoksen hyväksymiä desinfiointiaineita ja -menetelmiä ja noudata paikallista infektionhallintakäytäntöä.
- Noudata paikallisia dekontaminaatiokäytäntöjä.

#### Suojusten desinfiointi

(Mikro-organismien määrän vähentäminen)



##### **TÄRKEÄÄ!**

- Desinfiointiprosessin virhe voi johtaa reagenssin kertymiseen, ja tämä voi vahingoittaa polyuretaanipinnoitetta, reagoida vuoteen rungon kanssa tai kumota bioyhteensopivuustulokset.
- Varmista, että kaikki puhdistusaineet ja desinfiointiaineet huuhdellaan huolellisesti pois.
- Kuivaa huolellisesti ennen käyttöä.

1. Pyyhi suojus soveltuvalla puhdistusaineella.
2. Huuhtelee suojus perusteellisesti puhtaalla vedellä käyttämällä kertakäyttöistä hankaamatonta liinaa.
3. Kuivaa suojus huolellisesti.



##### **Runsas lika**

- Jos patja on erittäin likainen, sen puhdistamiseen suositellaan mietoa puhdistusliuosta enimmäislämpötilassa pesukoneessa (katso tuotemerkintä).
- Puhdista kaikki ruumiinnesteiden eli veren, virtsan, ulosteiden, syljen, haavaeritteiden ja kaikkien muiden ruumiin eritteiden roiskeet mahdollisimman pian soveltuvalla puhdistusaineella.
- Suuret veriroiskeet on imeytettävä ja poistettava ensin paperipyyhkeillä.



**VAROITUS!**

- Ota saastumistapauksessa yhteyttä hygienia-asiantuntijaasi.
- Poista saastuneet vaahdot käytöstä.

### Suojusten autoklavointi

Autoklavoi suojus 110 °C:ssa.



**TÄRKEÄÄ!**

- Varmista, että suojus levitetään auki (ei taiteta).
- Älä aseta suojuksia päällekkäin.



**TÄRKEÄÄ!**

- Varmista, että vaahtorungon kulmat ovat oikeassa asennossa suojuksen kulmissa.
- Varmista, että uritettu vaahto on ylinnä, kun se on pakattu suojukseensa.



**VAROITUS!**

- Ota saastumistapauksessa yhteyttä hygienia-asiantuntijaasi.
- Poista saastuneet vaahdot käytöstä.

## 5.3 Suojuksen vaihtaminen

1. Avaa suojuksen vetoketju ja poista se varovasti vaahto-osasta.
2. Pane uusi suojus vaahto-osaan.
3. Sulje vetoketju.

## 6 Käytön jälkeen

### 6.1 Säilytys



#### TÄRKEÄÄ!

- Säilytä patjoja kuivassa ympäristössä.
- Säilytä patjoja suojamuovissa.
- Säilytä esineitä puhtaassa ja kuivassa paikassa irti lattiasta ja loitolla terävistä kulmista mahdollisten vaurioiden välttämiseksi.
- Älä säilytä muita esineitä patjan päällä.
- Älä säilytä patjoja pattereiden tai muiden lämmityslaitteiden vieressä.
- Suojaa patjat suoralta auringonvalolta.

Lisätietoja säilytyksen ympäristöoloista kohdassa 7 *Tekniset Tiedot*, sivu 52.

### 6.2 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Lisätietoja on kohdassa 5 *Huolto*, sivu 49.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

### 6.3 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteen käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

## 7 Tekniset Tiedot

### 7.1 Yleisiä tietoja

Patjoista on saatavilla useita kokoja markkina-alueen mukaan. Saat lisätietoja ottamalla yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään.

Paikalliset vaatimukset/todistukset saa pyynnöstä Invacare-jälleenmyyjältä.

| Tuote                   | Mitat [mm]    |                  |          | Suurin sallittu käyttäjän paino [kg] | Tuotteen paino [kg] <sup>5</sup> |
|-------------------------|---------------|------------------|----------|--------------------------------------|----------------------------------|
|                         | Leveys        | Pituus           | Korkeus  |                                      |                                  |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200    | 2000             | 50, 100  | 100                                  | 7–10,5                           |
| Dacapo Basic            | 700 — 900     | 1800 – 2200      | 120      | 130                                  | 8,5–12                           |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900 | 2000             | 50, 70   | 130                                  | 3,5–5                            |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160     | 2050, 2100       | 150      | 350                                  | 12–17,5                          |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 150      | 250                                  | 11–16,5                          |
| Dacapo Child            | 540 — 800     | 1370 — 1800      | 80       | 100                                  | 3                                |
| Dacapo Square           | 800 — 1200    | 1800 — 2200      | 140      | 140                                  | 10 – 15                          |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180    | 2000 — 2200      | 140      | 140                                  | 8,5–13                           |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 120      | 130                                  | 11,5–17                          |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200    | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                                  | 13,5–19                          |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900 | 2000, 2200       | 150      | 130                                  | 11,5–17                          |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200    | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                                  | 14                               |
| Dacapo Kid              | 770, 790      | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                                   | 5,0–6,5                          |
| Dacapo Top              | 750 — 1200    | 1700 — 2200      | 70       | 130                                  | 5–7,5                            |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200    | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                                  | 4,5–5                            |

### 7.2 Materiaalit

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Vaahto                               | Erittäin joustava polyuretaanivaahto     |
| Pyyhittävä suojus / evakointisuojaus | Polyuretaanipinnoitettu polyesterikangas |
| Puuvillasuojaus                      | 100 % puuvillaa                          |

Kaikki tuotteen osat eivät sisällä luonnonkumilateksia.

5. Paino voi vaihdella patjan koon mukaan. Keskimääräiset painot ovat ohjeellisia.

---

# Inhoudsopgave

---

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1 Algemeen</b> .....                            | <b>54</b> |
| 1.1 Inleiding .....                                | 54        |
| 1.2 Symbolen in deze handleiding .....             | 54        |
| 1.3 Naleving .....                                 | 54        |
| 1.4 Garantie-informatie .....                      | 54        |
| 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking .....              | 54        |
| 1.6 Levensduur .....                               | 54        |
| <b>2 Veiligheid</b> .....                          | <b>55</b> |
| 2.1 Veiligheidsinformatie .....                    | 55        |
| 2.2 Informatie over veiligheid bij transport ..... | 55        |
| <b>3 Productoverzicht</b> .....                    | <b>56</b> |
| 3.1 Beoogd gebruik .....                           | 56        |
| 3.2 Indicaties .....                               | 56        |
| 3.3 Symbolen op het product .....                  | 56        |
| 3.4 Inbegrepen in de levering .....                | 56        |
| 3.5 Matrassen .....                                | 56        |
| 3.6 Matrasbekleding .....                          | 57        |
| <b>4 Gebruik</b> .....                             | <b>58</b> |
| 4.1 Veiligheidsinformatie .....                    | 58        |
| 4.2 De matras op het gebruik voorbereiden .....    | 58        |
| 4.3 De handgrepen gebruiken .....                  | 58        |
| <b>5 Onderhoud</b> .....                           | <b>59</b> |
| 5.1 Inspectie .....                                | 59        |
| 5.2 Reiniging en desinfectie .....                 | 59        |
| 5.2.1 Algemene veiligheidsinformatie .....         | 59        |
| 5.2.2 Reinigingsintervallen .....                  | 59        |
| 5.2.3 Reinigingsinstructies .....                  | 59        |
| 5.2.4 Instructies voor desinfecteren .....         | 59        |
| 5.3 De bekleding vervangen .....                   | 60        |
| <b>6 Na gebruik</b> .....                          | <b>61</b> |
| 6.1 Opslag .....                                   | 61        |
| 6.2 Geschikt maken voor hergebruik .....           | 61        |
| 6.3 Afvoeren .....                                 | 61        |
| <b>7 Technische Specificaties</b> .....            | <b>62</b> |
| 7.1 Algemene gegevens .....                        | 62        |
| 7.2 Materialen .....                               | 62        |

# 1 Algemeen

## 1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Omdat dit document betrekking heeft op alle beschikbare modellen (op de datum waarop dit document is gedrukt), zijn mogelijk niet alle delen relevant voor uw product. Indien niet expliciet anders wordt vermeld, verwijst elk hoofdstuk in dit document naar alle modellen van het product.

De modellen en uitvoeringen die in uw land beschikbaar zijn, zijn te vinden in de verkoopdocumenten van het desbetreffende land.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

Neem voor meer informatie over het product, bijvoorbeeld meldingen over productveiligheid en teruggeroepen producten, contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen aan het einde van dit document.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

## 1.2 Symbolen in deze handleiding

In deze handleiding worden waarschuwingen aangeduid met symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.



### WAARSCHUWING

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



### VOORZICHTIG

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.



### BELANGRIJK

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot materiële schade als de situatie niet wordt vermeden.



### Tips en adviezen

Hier worden nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik gegeven.

## 1.3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

## 1.4 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

## 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

## 1.6 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is vijf jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Veiligheidsinformatie

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode voor de risicobeoordeling van de ontwikkeling van decubitus. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Kans op ernstig letsel of schade**

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Kans op het ontstaan van decubitus**

De matras biedt een effectieve drukverlichting als het steunoppervlak wordt bedekt door een laken van katoen, linnen of een katoencombinatie, mits dit het enige materiaal is dat zich tussen het steunoppervlak en de gebruiker bevindt.

- Lakens moeten losjes worden aangebracht, zonder kreuken.
- Zorg dat het steunoppervlak dat in contact komt met de gebruiker, vrij is van kruimels en andere voedselresten en dat infuuskabels, stents en andere vreemde objecten niet vast komen te zitten tussen het steunoppervlak en de gebruiker.
- Verwarmde bovendekens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde, professionele zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk het risico op de ontwikkeling van decubitus vergroten.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Brand- of explosiegevaar!**

Een sigaret kan een gat branden in het bedoppervlak en schade aan de matras veroorzaken. Daarnaast kunnen de kleding van de patiënt, het beddengoed enzovoort brandbaar zijn en een brand veroorzaken. Wanneer u deze waarschuwing negeert, kan dit resulteren in een ernstige brand, schade aan eigendommen en fysiek letsel of de dood.

- Wees hiermee bijzonder voorzichtig in een zuurstofrijke omgeving.
- Niet roken.



#### **LET OP!**

##### **Gevaar voor lichamelijk letsel**

Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
- Omdat er verschillen zijn per regio, kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website in uw regio raadplegen voor de beschikbare opties. U kunt ook contact opnemen met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

### 2.2 Informatie over veiligheid bij transport

- Wees voorzichtig bij het hanteren van de matrassen, zodat de bekleding niet wordt beschadigd.
- Het is raadzaam de matras met twee personen op te tillen/te dragen.
- Vermijd contact met sieraden, spijkers, ruwe oppervlakken enzovoort.
- Sleep de matras niet.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deurklinken, sloten enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

## 3 Productoverzicht

### 3.1 Beoogd gebruik

Deze matras is bedoeld voor effectieve drukvermindering en ondersteuning van de lichaamshouding van gebruikers. De matras is bedoeld voor gebruik in combinatie met een bedframe van een passend formaat, als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

### 3.2 Indicaties

Geschikt voor gebruikers met een laag risico op decubitus en gebruikers die een comfortabel matras nodig hebben.

De Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User en Heavy User Light helpen decubitus voorkomen en zijn geschikt voor personen met een laag tot gemiddeld risico op decubitus en de verzorging van personen met decubitus, categorie 1 en 2.

### Contra-indicaties

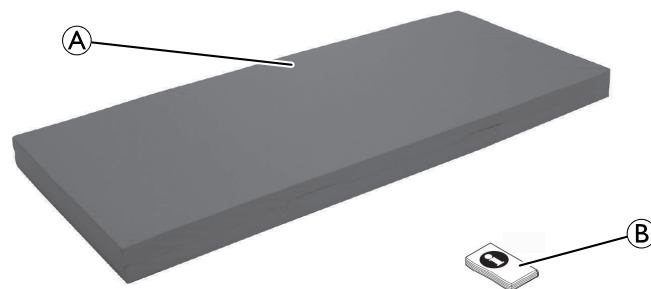
Niet geschikt voor gebruikers met ernstige decubitus.

### 3.3 Symbolen op het product

|  |  |   |                                       |
|--|--|---|---------------------------------------|
|    | Medisch hulpmiddel   |    | Conformiteit met Europese normen      |
|    | Fabrikant  |  | Fabricagedatum                        |
|    | Europese vertegenwoordiger   |  | Lees de gebruikershandleiding         |
|    | Niet doorboren of snijden  |  | Aan de lijn drogen                    |
|    | Op lage temperatuur drogen in de droger                                      |  | Wassen in de wasmachine op max. 95 °C |
|    | Niet drogen in de wasdroger (Cotton-bekleding)                               |  | Max. 40 °C (Cotton-bekleding)         |
| <br> | Maximaal gebruikersgewicht. Raadpleeg 7 Technische Specificaties, pagina 62. |  | Niet strijken                         |
|    | Niet in de buurt van een vlam plaatsen                                       |  | Niet bleken                           |
|    | Stomen, alleen PER   |  | LOT-nummer                            |

### 3.4 Inbegrepen in de levering

De volgende onderdelen zijn inbegrepen in de levering:



|   |                       |
|---|-----------------------|
| Ⓐ | Matras met bekleding  |
| Ⓑ | Gebruikershandleiding |

### 3.5 Matrassen

Alle matrassen hebben uitstekende drukverminderende eigenschappen en voldoen elk aan de specifieke behoeften van de gebruiker. Door de bevordering van een gelijke gewichtsverdeling wordt de weefeldruk bij mogelijk kwetsbare gebieden vermindert.

#### Dacapo Standard

De matras voldoet aan de basisbehoeften voor goede demping. Het schuim met hoge dichtheid en veerkracht biedt een stevige ondersteunende basis.

#### Dacapo Basic

De matras voldoet volledig aan de basisbehoeften voor comfort en hygiëne die gelden voor slaoppervlakken. Het schuim met hoge dichtheid en veerkracht biedt een stevige ondersteunende basis.

#### Dacapo Basic Low

Het schuim met hoge dichtheid en veerkracht biedt een stevige ondersteunende basis.

#### Dacapo Child

De schuimkern is vervaardigd van milieuvriendelijk, biologisch schuim. De hoge dichtheid van het schuim zorgt voor een goede drukverdeling.

#### Dacapo Square

De matras bestaat uit een toplaag van milieuvriendelijk, biologisch schuim en een basis van schuim met hoge veerkracht. De unieke toplaag is onderverdeeld in vakken voor een minimale oppervlakedruk. Dit resulteert in drukverlichting en een gelijkmatige verdeling van de lichaamsdruk.

#### Dacapo Combi

De matras bestaat uit een toplaag van visco-elastisch schuim en een basis van schuim met hoge veerkracht. Het schuim van de toplaag is warmtebestendig en reageert op lichaamsbewegingen en -temperatuur. De robuuste schuimbasis met hoge veerkracht zorgt juist voor stevigheid.

#### Dacapo Comfort / Comfort Plus

De schuimkern is vervaardigd van milieuvriendelijk, biologisch schuim. De hoge dichtheid van het schuim zorgt voor een



goede drukverdeling. Het bovenoppervlak is onderverdeeld in vakken die elk afzonderlijk kunnen bewegen.

### **Dacapo 2Sided**

De matras bestaat uit twee schuimlagen.

Eén zijde is vervaardigd van milieuvriendelijk, biologisch schuim. De hoge dichtheid van het schuim zorgt voor een goede drukverdeling. Het bovenoppervlak is onderverdeeld in vakken die elk afzonderlijk kunnen bewegen.

De andere zijde bestaat uit visco-elastisch schuim dat zich aanpast aan de lichaamsbewegingen en -temperatuur van de gebruiker.

### **Dacapo Heavy User / Heavy User Light**

De matras is opgebouwd uit drie lagen en biedt de gebruiker een stevige ondersteuning, drukverlaging en demping. Het onderste gedeelte van de matras bestaat uit hard schuim met een hoge veerkracht en dichtheid. De middelste laag is vervaardigd uit een zachtere variant van het hoogveerkrachtige schuim en de bovenste laag van het matras is van visco-elastisch schuim.

### **Dacapo Premier**

De matras is voorzien van een uniek gevormd inlegkussen voor het comfort van de patiënt en optimale drukvermindering. De U-vormige schuimkern van het inlegkussen biedt effectieve zijwaartse ondersteuning bij verplaatsing van de patiënt.

### **Dacapo Kid**

De matras bestaat uit een enkele laag schuim met hoge veerkracht. Deze schuimlaag is onderverdeeld in vakken voor een minimale oppervlaktedruk. Dit resulteert in een gelijkmatige verdeling van de lichaamsdruk.

### **Dacapo Top**

De Dacapo Top is bedoeld als deklaag boven op een basismatras. De deklaag bestaat uit visco-elastisch

schuim dat zich aanpast aan de lichaamsbewegingen en -temperatuur van de gebruiker.

### **Dacapo Top Pro**

De Dacapo Top is bedoeld als deklaag boven op een basismatras. De deklaag bestaat uit schuim met een hoge veerkracht dat is onderverdeeld in vakken, voor een stevige ondersteunende basis.

## **3.6 Matrasbekleding**

De Dacapo-serie heeft drie opties voor de bekleding:

### **Wipedown-bekleding**

De Wipedown-bekleding bestaat uit polyester met polyurethaancoating. Deze bekleding is in twee richtingen rekbaar en is zacht voor de huid. De stof is dampdoorlatend en waterafstotend.

Deze bekleding is getest op en behandeld tegen huisstofmijtallergie.

### **Evacuation-bekleding**

De Evacuation-bekleding rekt in twee richtingen mee en is gemaakt van dampdoorlatend, waterafstotend polyester met polyurethaancoating. Deze bekleding is aan alle vier de zijden voorzien van handgrepen. De twee lange zijden zijn voorzien van banden die in geval van een noodevacuatie om de gebruiker kunnen worden gewikkeld.

Deze bekleding is getest op en behandeld tegen huisstofmijtallergie.

### **Cotton-bekleding**

De Cotton-bekleding is gemaakt van standaardkatoen en kan op 40 °C worden gewassen.

## 4 Gebruik

### 4.1 Veiligheidsinformatie



#### WAARSCHUWING!

Als de patiënt niet voldoende van positie verandert, kan dit tot weefselcompressie en mogelijke vorming van zweren leiden.

Om de druk te verlichten, is het van groot belang dat patiënten regelmatig van positie veranderen of worden veranderd.

- Vraag, voordat u het product gebruikt, altijd een gekwalificeerde, professionele zorgverlener om advies.
- Controleer de patiënt regelmatig.



#### LET OP!

- Zorg dat de bedrukte zijde van de matrasbekleding altijd naar boven is gericht.
- Zorg dat de afstand tussen het matrasoppervlak en de bovenkant van het zijhek minstens 220 mm is.



#### LET OP!

##### Risico op beschadiging van de matras

Als de matrasbekleding gaten bevat, zouden vloeistoffen erdoorheen kunnen lekken en de matras verontreinigen.

- Zorg dat de matras niet bekneld raakt tussen of beschadigd wordt door scherpe randen.
- Plaats geen injectienaalden, venflons, mesjes of andere scherpe objecten op of onder de matras.
- Leg geen elektrische deken op of onder de matras.
- Zorg dat alle venflons goed zijn vastgeplakt en er geen scherpe randen blootliggen.
- Controleer voordat u een glijplank of ander hulpmiddel voor het verplaatsen van een patiënt gebruikt of deze geen scherpe randen of bramen bevat.
- Bij gebruik van de matras op een verstelbaar bed moet u ervoor zorgen dat de knie-ondersteuning wordt gebogen voordat u de rugleuning gebruikt.
- Maak medische apparatuur zoals infuuspompen en -monitoren vast aan de hiervoor bestemde bedaccessoires.
- Voorkom gaten in de matrasbekleding door brandende sigaretten of nagels van huisdieren.

### 4.2 De matras op het gebruik voorbereiden



#### LET OP!

##### Risico op letsel of beschadiging van eigendommen

- Controleer het product vóór gebruik op defecten.
- Gebruik het product niet als het defect is.

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Plaats de matras direct op de matrasbodemplaat of leg de toplaag over de aanwezige matras.

Matrassen die onder druk zijn opgerold, moeten voor gebruik de tijd krijgen om de juiste vorm aan te nemen. Volg de wasinstructies in de bijsluiters.

Matrassen die niet zijn opgerold in de verpakking kunt u direct in gebruik nemen.

### 4.3 De handgrepen gebruiken

#### Handgrepen aan de Wipedown-bekleding/Cotton-bekleding



#### LET OP!

##### Kans op lichamelijk letsel

De handgrepen aan de bekleding zijn alleen bedoeld om de matras te vervoeren.

- Gebruik de handgrepen niet om patiënten op de matras te verplaatsen.

#### Handgrepen aan de Evacuation-bekleding

De Evacuation-bekleding is aan alle vier de zijden voorzien van een handgreep. De twee lange zijden zijn voorzien van banden die om de patiënt heen kunnen worden gewikkeld.

Wanneer de banden niet worden gebruikt, kunnen ze onder de klittenbandpads worden weggeborgen. U kunt de handgrepen gebruiken om de matras op te tillen of te verslepen.

1. In geval van een noodevacuatie wikkelt u de banden aan de lange zijden om de patiënt.
2. Zorg dat de armen en benen zich binnen de banden bevinden, en dat de banden strak genoeg zitten zodat de zijkanten van de matras omhoog buigen, om de patiënt heen.

## 5 Onderhoud

### 5.1 Inspectie

Controleer matrassen (schuim en bekleding) op beschadigingen (zoals vochtdoorlatendheid, vlekken, scheuren of andere beschadigingen) na het ontslag van elke patiënt, na de beëindiging van de gebruiksperiode of na minimaal elke maand (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet). Dit moet worden gedaan door een daarvoor gekwalificeerd persoon.

#### Matrassen controleren

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer de witte onderkant van de bekleding op vlekken.
3. Controleer het interne schuim op vlekken.
4. Vervang de verkleurde onderdelen en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

### 5.2 Reiniging en desinfectie

#### 5.2.1 Algemene veiligheidsinformatie



##### LET OP!

##### Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



##### BELANGRIJK!

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort), schurende reinigingsmiddelen of oplosmiddelen (thinner, aceton enzovoort). We raden u aan een mild schoonmaakmiddel te gebruiken.
- Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

#### 5.2.2 Reinigingsintervallen



##### BELANGRIJK!

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product

- regelmatig als het wordt gebruikt;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.



##### BELANGRIJK!

- Houd bij wanneer het systeem wordt gereinigd.

#### 5.2.3 Reinigingsinstructies

##### De bekleding reinigen

(verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder alle bekleding om deze te wassen.
2. Was de bekleding op de aanbevolen temperatuur van 95 °C (Cotton-bekleding op 40 °C) met een verdund wasmiddel (instructies op het label).



##### BELANGRIJK!

- Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

##### De bekleding drogen

1. Hang de bekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen. of  
Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.



##### BELANGRIJK!

- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
- Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
- Droog grondig voor gebruik.

#### 5.2.4 Instructies voor desinfecteren



##### BELANGRIJK!

- Gebruik alleen desinfectiemiddelen en methoden die zijn goedgekeurd door de plaatselijke instelling voor infectiebeheer en volg het lokale beleid voor infectiebeheer.
- Volg uw lokale ontsmettingsprotocollen.

##### De bekleding desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)



##### BELANGRIJK!

- Niet desinfecteren kan leiden tot een opeenhoping van reagentia die de polyurethaancoating kunnen beschadigen, met het bedframe kunnen reageren of de biocompatibiliteitsresultaten teniet kunnen doen.
- Zorg ervoor dat alle reinigings- en desinfectiemiddelen grondig worden afgespoeld.
- Droog de bekleding grondig af voor gebruik.

1. Neem de bekleding af met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
2. Spoel de bekleding grondig af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

**!** **Zware bevuilding**

- Als de matras zwaar is bevuild, raden wij u aan deze op de maximale temperatuur in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel (kijk op het productlabel).
- Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, zoals bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
  - Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken.

**WAARSCHUWING!**

- Neem in geval van verontreiniging contact op met uw hygiënespecialist.
- Verwijder verontreinigd schuim.

**De bekleding reinigen in een autoclaaf**

Reinig de bekleding op 110 °C in een autoclaaf.

**!** **BELANGRIJK!**

- Zorg dat de bekleding niet is opgevouwen.
- Leg de bekledingen niet op elkaar.

**5.3 De bekleding vervangen**

1. Rits de bekleding open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats nieuwe bekleding over de schuimkern.
3. Rits de bekleding dicht.

**BELANGRIJK!**

- Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.
- Zorg dat de schuimvakken naar boven zijn gericht als deze in de bekleding worden gestopt.

**WAARSCHUWING!**

- Neem in geval van verontreiniging contact op met uw hygiënespecialist.
- Verwijder verontreinigd schuim.

## 6 Na gebruik

### 6.1 Opslag



#### **BELANGRIJK!**

- Sla matrassen op in een droge omgeving.
- Sla matrassen op in een beschermhoes.
- Sla matrassen schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om beschadigingen te voorkomen.
- Plaats nooit andere voorwerpen boven op een matras.
- Sla matrassen niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm matrassen tegen direct zonlicht.

Zie 7 *Technische Specificaties*, pagina 62 voor de omgevingsvoorwaarden voor opslag.

### 6.2 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 5 *Onderhoud*, pagina 59 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

### 6.3 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

## 7 Technische Specificaties

### 7.1 Algemene gegevens

De matrassen zijn beschikbaar in diverse maten, afhankelijk van de markt. Neem voor meer informatie contact op met uw Invacare-distributeur.

Plaatselijke vereisten/certificering zijn op aanvraag verkrijgbaar bij de Invacare-distributeur.

| Product                 | Afmetingen (mm) |                  |          | Maximaal gebruikersgewicht (kg) | Productgewicht (kg) <sup>6</sup> |
|-------------------------|-----------------|------------------|----------|---------------------------------|----------------------------------|
|                         | Breedte         | Lengte           | Hoogte   |                                 |                                  |
| Dacapo Standard         | 830 – 1200      | 2000             | 50, 100  | 100                             | 7 – 10,5                         |
| Dacapo Basic            | 700 – 900       | 1800 – 2200      | 120      | 130                             | 8,5 – 12                         |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900   | 2000             | 50, 70   | 130                             | 3,5 – 5                          |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160       | 2050, 2100       | 150      | 350                             | 12 – 17,5                        |
| Dacapo Heavy User Light | 800 – 1200      | 2000 – 2200      | 150      | 250                             | 11 – 16,5                        |
| Dacapo Child            | 540 – 800       | 1370 – 1800      | 80       | 100                             | 3                                |
| Dacapo Square           | 800 – 1200      | 1800 – 2200      | 140      | 140                             | 10 – 15                          |
| Dacapo Combi            | 800 – 1180      | 2000 – 2200      | 140      | 140                             | 8,5 – 13                         |
| Dacapo Comfort          | 800 – 1200      | 2000 – 2200      | 120      | 130                             | 11,5 – 17                        |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 – 1200      | 2000 – 2200      | 140, 150 | 140                             | 13,5 – 19                        |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900   | 2000, 2200       | 150      | 130                             | 11,5 – 17                        |
| Dacapo Premier          | 800 – 1200      | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                             | 14                               |
| Dacapo Kid              | 770, 790        | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                              | 5,0 – 6,5                        |
| Dacapo Top              | 750 – 1200      | 1700 – 2200      | 70       | 130                             | 5 – 7,5                          |
| Dacapo Top Pro          | 800 – 1200      | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                             | 4,5 – 5                          |

### 7.2 Materialen

|   |  |
|---|--|
| Schuim                                      | Polyurethaanschuim met hoge veerkracht               |
| Whippedown-bekleding / Evacuation-bekleding | Inslagbreiwerk van polyester met polyurethaancoating |
| Cotton-bekleding                            | 100% katoen  |

Geen van de productonderdelen bevat latex van natuurlijk rubber.

6. Het gewicht is afhankelijk van de afmetingen van de matras. Het gemiddelde gewicht is een indicatie.

---

# Inhaltsverzeichnis

---

Diese Gebrauchsanweisung MUSS dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. VOR der Verwendung dieses Produkts MUSS die Gebrauchsanweisung gelesen werden. Bewahren Sie sie auf, um später darin nachschlagen zu können.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 Allgemein</b>                              | <b>64</b> |
| 1.1 Einleitung                                  | 64        |
| 1.2 Symbole in diesem Dokument                  | 64        |
| 1.3 Konformität                                 | 64        |
| 1.4 Garantieinformationen                       | 64        |
| 1.5 Beschränkung der Haftung                    | 64        |
| 1.6 Nutzungsdauer                               | 64        |
| <b>2 Sicherheit</b>                             | <b>65</b> |
| 2.1 Sicherheitsinformationen                    | 65        |
| 2.2 Sicherheitshinweis für den Transport        | 65        |
| <b>3 Produktübersicht</b>                       | <b>66</b> |
| 3.1 Anwendungszweck                             | 66        |
| 3.2 Indikationen                                | 66        |
| 3.3 Symbole am Produkt                          | 66        |
| 3.4 Lieferumfang                                | 66        |
| 3.5 Matratzen                                   | 66        |
| 3.6 Matratzenbezüge                             | 67        |
| <b>4 Verwenden</b>                              | <b>68</b> |
| 4.1 Sicherheitsinformationen                    | 68        |
| 4.2 Vorbereitung der Matratze für die Benutzung | 68        |
| 4.3 Verwendung der Griffe                       | 68        |
| <b>5 Instandhaltung</b>                         | <b>69</b> |
| 5.1 Inspektion                                  | 69        |
| 5.2 Reinigung und Desinfektion                  | 69        |
| 5.2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen       | 69        |
| 5.2.2 Reinigungsintervalle                      | 69        |
| 5.2.3 Reinigungsanweisungen                     | 69        |
| 5.2.4 Desinfektionsanweisungen                  | 69        |
| 5.3 Austauschen des Bezugs                      | 70        |
| <b>6 Nach dem Gebrauch</b>                      | <b>71</b> |
| 6.1 Lagerung                                    | 71        |
| 6.2 Wiederaufbereitung                          | 71        |
| 6.3 Entsorgung                                  | 71        |
| <b>7 Technische Daten</b>                       | <b>72</b> |
| 7.1 Allgemeine Daten                            | 72        |
| 7.2 Materialien                                 | 72        |

# 1 Allgemein

## 1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Beachten Sie, dass dieses Dokument Abschnitte enthalten kann, die für Ihr Produkt nicht von Bedeutung sind, da dieses Dokument sämtliche zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Modelle abdeckt. Sofern nicht anders angegeben, bezieht sich jeder Abschnitt dieses Dokuments auf alle Modelle des Produkts.

In den länderspezifischen Vertriebsdokumenten sind alle in Ihrem Land verfügbaren Modelle und Konfigurationen aufgeführt.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Webseite herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Weitere Informationen zum Produkt, z. B. Informationen zu Produktsicherheitshinweisen oder zu einem Produktrückruf, erhalten Sie von Ihrem Invacare-Vertreter. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

## 1.2 Symbole in diesem Dokument

In diesem Dokument werden Symbole und Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschaden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.



### WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



### VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



### WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu Sachschäden führen kann.



### Tipps und Empfehlungen

Enthalten nützliche Tipps, Empfehlungen und Anleitungen für eine effiziente und problemlose Verwendung.

## 1.3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

## 1.4 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 1.5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 1.6 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt fünf Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.



## 2 Sicherheit

### 2.1 Sicherheitsinformationen

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Anfälligkeit sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Prophylaxe druckbedingter Verletzungen.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung einer druckbedingten Verletzung kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen. Diese müssen gemeinsam mit informeller Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) Anwendung finden. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger erachtet und stellt den höheren klinischen Wert dar.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden**

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



#### **WARNUNG!**

##### **Risiko für die Entstehung druckbedingter Verletzungen**

Die Matratze bewirkt eine wirksame Druckentlastung für Patienten, wenn die Liegefläche mit einem Bettlaken aus Baumwolle, Baumwollmischgewebe oder Leinen bezogen ist und zwischen der Liegefläche und dem Benutzer nichts anderes als ein solches Laken liegt.

- Bettlaken müssen lose aufgelegt, Falten geglättet werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Liegefläche, die mit dem Patienten in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist, und dass Infusionsschläuche, Stents und andere Fremdkörper nicht zwischen Patient und der Liegefläche eingeklemmt werden.
- Beheizbare Bettlaken dürfen nur in Absprache mit einer medizinisch ausreichend qualifizierten Person verwendet werden, da ein Temperaturanstieg das Risiko von druckbedingten Verletzungen erhöhen kann.



#### **WARNUNG!**

##### **Brand- und Explosionsgefahr!**

Zigaretten können Löcher in die Bettoberfläche brennen und die Matratze beschädigen. Außerdem können Patientenbekleidung, Bettzeug usw. entflammbar sein und können ein Feuer verursachen. Die Missachtung dieser Warnung kann zu schweren Bränden, Sach- und Personenschäden bis hin zum Tod führen.

- In sauerstoffangereicherter Atmosphäre ist besondere Vorsicht geboten.
- Nicht rauchen.



#### **VORSICHT!**

##### **Verletzungsgefahr**

Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.

- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie bei der Suche nach erhältlichen Optionen den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zu Rate, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Händler vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

### 2.2 Sicherheitshinweis für den Transport

- Gehen Sie sorgfältig mit den Matratzen um, damit der Bezug nicht beschädigt wird.
- Die Matratze sollte stets von zwei Personen angehoben/getragen werden.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Die Matratze nicht über den Boden ziehen.
- Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen oder Schlössern usw. vermeiden.
- Die Matratze nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

### 3 Produktübersicht

#### 3.1 Anwendungszweck

Diese Matratze dient zur effektiven Druckentlastung und Stützung des Körpers des Benutzers. Sie ist zur Verwendung mit einem Bettrahmen entsprechender Größe und in Verbindung mit einem Gesamtpflegeprogramm zur Prophylaxe von druckbedingten Verletzungen bestimmt.

#### 3.2 Indikationen














Geeignet für Benutzer, bei denen ein geringes Risiko für die Entstehung druckbedingter Verletzungen besteht, sowie für Benutzer, die eine bequeme Matratze fordern.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User und Heavy User Light sind auf die Prävention von druckbedingten Verletzungen ausgelegt und können eingesetzt werden, wenn ein geringes bis mittleres Risiko für die Entstehung druckbedingter Verletzungen besteht. Sie eignen sich ebenfalls für die Versorgung von Patienten mit druckbedingten Verletzungen Grad 1 oder 2.

#### Gegenanzeigen

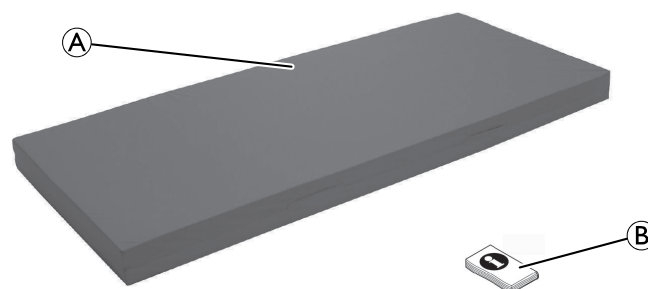
Nicht geeignet für Benutzer mit schwerwiegenden druckbedingten Verletzungen.

#### 3.3 Symbole am Produkt

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|    | Medizinprodukt   |  | CE-Kennzeichnung                            |
|    | Hersteller   |  | Herstellungsdatum                           |
|    | Europäischer Vertreter   |  | Gebrauchsanweisung lesen                    |
|    | Nicht stechen oder schneiden                                   |  | Auf Leine trocknen                          |
|    | Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur                  |  | In der Waschmaschine bei max. 95 °C waschen |
|    | Nicht im Wäschetrockner trocknen (Baumwollbezug)               |  | Max. 40 °C (Baumwollbezug)                  |
| <br> | Maximales Benutzergewicht. Siehe 7 Technische Daten, Seite 72. |  | Nicht bügeln                                |
|    | Von offenem Feuer fernhalten                                   |  | Nicht bleichen                              |
|    | Chemisch reinigen, nur PCE                                     |  | Chargennummer                               |

#### 3.4 Lieferumfang

Die folgenden Komponenten sind im Lieferumfang enthalten:



|   |                    |
|---|--------------------|
| Ⓐ | Matratze mit Bezug |
| Ⓑ | Gebrauchsanweisung |

#### 3.5 Matratzen

Die Matratzen bieten auf die Bedürfnisse des einzelnen Patienten abgestimmte Druckentlastungseigenschaften. Durch die Unterstützung einer gleichmäßigen Gewichtsverteilung reduziert sie an anfälligen Stellen den Druck auf das Gewebe.

##### Dacapo Standard

Die Matratze erfüllt die Grundanforderungen an eine gute Polsterung. Der hochdichte, hoch belastbare Schaumstoff bietet eine feste, stützende Basis.

##### Dacapo Basic

Die Matratze erfüllt vollumfänglich die grundlegenden Komfort- und Hygieneanforderungen für eine Liegefläche. Der hochdichte, hoch belastbare Schaumstoff bietet eine feste, stützende Basis.

##### Dacapo Basic Low

Der hochdichte, hoch belastbare Schaumstoff bietet eine feste, stützende Basis.

##### Dacapo Child

Der Schaumstoffkern besteht aus umweltfreundlichem organischen Schaumstoff. Die hohe Dichte des Schaumstoffs ermöglicht eine gute Druckverteilung.

##### Dacapo Square

Die Matratze besteht aus einer oberen Schicht aus umweltfreundlichem organischen Schaumstoff und einer Basis aus hoch belastbarem Schaumstoff. Die in die obere Schicht eingeschnittene einzigartige quadratische Körperkontur minimiert den Oberflächendruck, was Druckentlastung und einen Ausgleich des Körperdrucks ermöglicht.

##### Dacapo Combi

Die Matratze besteht aus einer oberen Schicht aus viskoelastischem Schaumstoff in Kombination mit einer Basis aus hoch belastbarem Schaumstoff. Bei dem oberen Schaumstoff handelt es sich um ein wärmeempfindliches Material, das auf Körpertemperatur und -bewegung anspricht, während die Basis aus hoch belastbarem Schaumstoff Stärke und robuste Qualität gewährleistet.

## Dacapo Comfort / Comfort Plus

Der Schaumstoffkern besteht aus umweltfreundlichem organischen Schaumstoff. Die hohe Dichte des Schaumstoffs ermöglicht eine gute Druckverteilung. Die obere Schicht wurde in Quadrate eingeschnitten, die jedes für sich individuell flexibel sind.

## Dacapo 2Sided

Die Matratze ist aus zwei Schaumstoffschichten aufgebaut.

Eine Seite ist aus umweltfreundlichem organischem Schaumstoff gefertigt. Die hohe Dichte des Schaumstoffs ermöglicht eine gute Druckverteilung. Die obere Schicht wurde in Quadrate eingeschnitten, die jedes für sich individuell flexibel sind.

Die andere Seite besteht aus viskoelastischem Schaumstoff, der sich an die Körperdynamik und -temperatur des Benutzers anpasst.

## Dacapo Heavy User / Heavy User Light

Die Matratze ist aus drei Schichten aufgebaut, um dem Benutzer eine feste und zugleich nachgiebige Unterstützung, Druckentlastung und Polsterung zu bieten. Der untere Teil der Matratze besteht aus einem harten, hoch belastbaren Schaumstoff mit hoher Dichte. Die mittlere Schicht besteht aus einer weicheren Version des hoch belastbaren Schaumstoffs, und die obere Schicht der Matratze besteht aus viskoelastischem Schaumstoff.

## Dacapo Premier

Die Matratze verfügt über ein einzigartiges konturiertes Einlagepolster, das Patientenkomfort bietet und die Druckreduzierung optimiert. Die Einlage wird von einem U-Kern aus Schaumstoff gestützt, der mit einer effektiven Seitenwandstützung den Transfer des Patienten erleichtert.

## Dacapo Kid

Die Matratze besteht aus einer einzigen Lage hoch belastbarem Schaumstoff. Die in die Matratze eingeschnittene einzigartige quadratische Körperkontur minimiert den Oberflächendruck, was eine Druckverteilung ermöglicht.

## Dacapo Top

Dies ist eine Auflage für die Nutzung mit Basis-Matratzen. Die Auflage besteht aus viskoelastischem Schaumstoff, der sich an die Körperdynamik und -temperatur des Benutzers anpasst.

## Dacapo Top Pro

Dies ist eine Auflage für die Nutzung mit Basis-Matratzen. Die Auflage besteht aus einem hoch belastbaren Schaumstoff mit Würfeloberfläche, der eine feste, stützende Basis bietet.

## 3.6 Matratzenbezüge

Für die Dacapo-Matratzen sind drei Bezugsoptionen verfügbar:

### Abwischbarer Bezug

Der abwischbare Bezug besteht aus polyurethanbeschichtetem Polyester. Der Bezug ist in Längs- und in Querrichtung dehnbar und sanft zur Haut. Das Gewebe ist dampfdurchlässig und wasserabweisend.

Dieser Bezug ist allergiegetestet und gegen Hausstaubmilben behandelt.

### Evakuierungsbezug

Der Evakuierungsbezug besteht aus einem in Längs- und in Querrichtung dehnbaren Gewebe aus dampfdurchlässigem, wasserbeständigem, polyurethanbeschichtetem Polyester. Diese Bezüge sind an allen vier Seiten mit Griffen ausgestattet. An den beiden Längsseiten befinden sich Gurte, die im Falle einer Notevakuierung um den Benutzer gewickelt werden können.

Dieser Bezug ist allergiegetestet und gegen Hausstaubmilben behandelt.

### Baumwollbezug

Der Baumwollbezug besteht aus Standardbaumwolle und ist bei 40 °C waschbar.

## 4 Verwenden

### 4.1 Sicherheitsinformationen



#### WARNUNG!

Unzureichende Repositionierung des Patienten kann zu Gewebekompression und Dekubitusbildung führen. Zur Druckentlastung für den Patienten ist es äußerst wichtig, dass er sich regelmäßig bewegt oder repositioniert wird.

- Vor Gebrauch des Produkts stets qualifiziertes Pflegepersonal um klinischen Rat fragen.
- Der Patient muss regelmäßig überwacht werden.



#### VORSICHT!

- Achten Sie darauf, dass die bedruckte Seite des Matratzenbezugs stets nach oben zeigt.
- Der Abstand zwischen der Oberfläche der Matratze und dem oberen Ende des Seitengitters muss mindestens 220 mm betragen.



#### VORSICHT!

##### Gefahr einer Beschädigung der Matratze

Bei Löchern im Matratzenbezug besteht das Risiko, dass Flüssigkeiten eindringen und es zu einer Kontamination kommt.

- Sicherstellen, dass die Matratze nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.
- Keine Injektionsnadeln, Venenverweilkanülen, Skalpelle oder ähnliche scharfe Gegenstände auf oder unter der Matratze ablegen.
- Keine elektrischen Heizdecken auf oder unter der Matratze ablegen.
- Darauf achten, dass alle Venenverweilkanülen ordnungsgemäß abgeklebt sind und keine scharfen Kanten freiliegen.
- Gleitboards oder andere Umbetthilfen vor Gebrauch auf scharfe Kanten oder Unebenheiten überprüfen.
- Bei Verwendung der Matratze auf einem Krankenhausbett sicherstellen, dass die Knieknickverstellung vor der Rückenlehnenverstellung angewendet wird.
- Medizinische Geräte, einschließlich Infusionspumpen und Monitore, an entsprechenden Zusatzvorrichtungen befestigen.
- Verhindern, dass Zigaretten und Krallen von Haustieren Löcher im Matratzenbezug verursachen.

### 4.2 Vorbereitung der Matratze für die Benutzung



#### VORSICHT!

##### Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

- Das Produkt vor Verwendung auf etwaige Schäden inspizieren.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es schadhaft ist.

1. Nehmen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig ab.
2. Legen Sie die Matratze direkt auf die Liegefläche des Bettes oder legen Sie die Matratzenauflage direkt über die bereits vorhandene Matratze.

Eine unter Druck zusammengerollte Matratze muss sich vor Gebrauch entfalten können. Befolgen Sie die Waschanleitung auf der Verpackungseinlage.

Matratzen, die flach ausgeliefert werden, können sofort verwendet werden.

### 4.3 Verwendung der Griffe

#### Griffe am abwischbaren Bezug / Baumwollbezug



#### VORSICHT!

##### Verletzungsgefahr

Die Griffe am Bezug sind nur für den Transport der Matratze vorgesehen.

- Die Griffe dürfen nicht verwendet werden, um Patienten auf der Matratze zu transportieren.

#### Griffe am Evakuierungsbezug

Der Evakuierungsbezug ist an allen vier Seiten mit Griffen ausgestattet. An den beiden Längsseiten befinden sich Gurte, die um den Benutzer gewickelt werden können.

Wenn die Gurte nicht in Gebrauch sind, können sie unter den Klettverschlusspolstern verstaut werden. Die Griffe können zum Anheben/Ziehen der Matratze verwendet werden.

1. Im Falle einer Notevakuierung die an den Längsseiten angebrachten Gurte um den Patienten wickeln.
2. Sicherstellen, dass Arme und Beine innerhalb der Gurte liegen und dass die Gurte so straff gespannt sind, dass sich die Matratze um den Patienten herum nach oben biegt.

## 5 Instandhaltung

### 5.1 Inspektion

Die Matratzen (Schaumstoff und Bezug) nach der Entlassung eines Patienten, Beendigung der Benutzungsdauer oder mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen von Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen lassen.

#### Matratzen überprüfen

1. Den Reißverschluss des Bezugs vollständig öffnen.
2. Die weiße Unterseite des Bezugs auf Verschmutzungen überprüfen.
3. Den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen überprüfen.
4. Verschmutzte Elemente austauschen und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

### 5.2 Reinigung und Desinfektion

#### 5.2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### **VORSICHT!** **Kontaminationsgefahr**

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



#### **WICHTIG!**

- Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.
- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
  - Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.), scheuernde Reinigungsmittel oder Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden. Wir empfehlen die Verwendung eines milden Reinigungsmittels.
  - Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

#### 5.2.2 Reinigungsintervalle



#### **WICHTIG!**

- Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt
- regelmäßig, sofern es verwendet wird
  - vor und nach jeder Wartung
  - nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
  - vor Benutzung durch einen neuen Patienten



#### **WICHTIG!**

- Führen Sie als Teil des Reinigungssystems ein Reinigungsprotokoll.

#### 5.2.3 Reinigungsanweisungen

##### Reinigen der Bezüge

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

1. Ziehen Sie alle Bezüge zum Waschen ab.
2. Waschen Sie die Bezüge bei der empfohlenen Temperatur von 95 °C (Baumwollbezug: 40 °C) mit einer verdünnten Waschmittellösung (Anweisungen auf dem Etikett).



#### **WICHTIG!**

- Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

##### Trocknen der Bezüge

1. Hängen Sie die Bezüge in einem sauberen Innenraum zum Trocknen auf eine Leine oder Stange; oder  
Trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Trockner.



#### **WICHTIG!**

- Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.
- Nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.
- Vor dem Gebrauch gründlich trocknen.

#### 5.2.4 Desinfektionsanweisungen



#### **WICHTIG!**

- Nur von der zuständigen Einrichtung für Infektionskontrolle genehmigte Desinfektionsmittel und Methoden verwenden und die lokalen Desinfektionsrichtlinien befolgen.
- Das vor Ort geltende Dekontaminationsprotokoll befolgen.

##### Desinfizieren des Bezugs

(Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)



#### **WICHTIG!**

- Die Nichteinhaltung des Desinfektionsverfahrens kann zu einer Ablagerung des Reagenzes und somit zu einer möglichen Beschädigung der Polyurethan-Beschichtung, einer Reaktion mit dem Bettgestell oder zu einer Aufhebung der Biokompatibilitätsergebnisse führen.
- Darauf achten, dass sämtliche Reinigungs- und Desinfektionsmittel gründlich abgespült werden.
  - Vor dem Gebrauch gründlich trocknen.

1. Reiben Sie den Bezug mit einem geeigneten Reinigungsmittel ab.
2. Waschen Sie den Bezug gründlich mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

**! Starke Verschmutzung**

Bei starker Verschmutzung der Matratze empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigungslösung bei maximaler Temperatur in der Waschmaschine (siehe Produktetikett).

- Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten, wie etwa Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einem geeigneten Reinigungsmittel.
- Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen werden.



**WARNUNG!**

- Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.
- Verwenden Sie verschmutzten Schaumstoff nicht weiter.

**Autoklavieren von Bezügen**

Autoklavieren Sie den Bezug bei 110 °C.

**! WICHTIG!**

- Sorgen Sie dafür, dass der Bezug ausgebreitet (nicht gefaltet) ist.
- Legen Sie Bezüge nicht aufeinander.

**5.3 Austauschen des Bezugs**

1. Den Reißverschluss des Bezugs öffnen und vorsichtig von der Schaumstoffeinlage abziehen.
2. Einen neuen Bezug über die Schaumstoffeinlage ziehen.
3. Den Reißverschluss schließen.



**WICHTIG!**

- Darauf achten, dass die Ecken der Schaumstoffeinlage ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen.
- Darauf achten, dass die profilierte Seite des Schaumstoffs nach oben weist, wenn er in den Bezug eingelegt wird.



**WARNUNG!**

- Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.
- Verwenden Sie verschmutzten Schaumstoff nicht weiter.

## 6 Nach dem Gebrauch

### 6.1 Lagerung



#### WICHTIG!

- Matratzen in trockener Umgebung lagern.
- Matratzen in einem Schutzbezug lagern.
- Matratzen auf einer sauberen, trockenen Fläche (nicht auf dem Boden) ohne scharfe Kanten lagern, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Niemals andere Gegenstände auf einer Matratze lagern.
- Matratzen nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten lagern.
- Matratzen vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Informationen zu Umgebungsbedingungen für die Lagerung finden Sie unter 7 *Technische Daten*, Seite 72.

### 6.2 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe 5 *Instandhaltung*, Seite 69.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

### 6.3 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 7 Technische Daten

### 7.1 Allgemeine Daten

Die Matratzen sind in verschiedenen Größen (marktabhängig) erhältlich. Detaillierte Informationen erhalten Sie von Ihrem Invacare-Distributor.

Lokale Anforderungen/Zertifizierungen werden vom Invacare-Distributor auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

| Produkt                 | Abmessungen [mm] |                  |          | Maximales Benutzergewicht [kg] | Produktgewicht [kg] <sup>7</sup> |
|-------------------------|------------------|------------------|----------|--------------------------------|----------------------------------|
|                         | Breite           | Länge            | Höhen    |                                |                                  |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200       | 2000             | 50, 100  | 100                            | 7 – 10,5                         |
| Dacapo Basic            | 700 — 900        | 1800 – 2200      | 120      | 130                            | 8,5 – 12                         |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900    | 2000             | 50, 70   | 130                            | 3,5 – 5                          |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160        | 2050, 2100       | 150      | 350                            | 12 – 17,5                        |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200       | 2000 — 2200      | 150      | 250                            | 11 – 16,5                        |
| Dacapo Child            | 540 — 800        | 1370 — 1800      | 80       | 100                            | 3                                |
| Dacapo Square           | 800 — 1200       | 1800 — 2200      | 140      | 140                            | 10 – 15                          |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180       | 2000 — 2200      | 140      | 140                            | 8,5 – 13                         |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200       | 2000 — 2200      | 120      | 130                            | 11,5 – 17                        |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200       | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                            | 13,5 – 19                        |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900    | 2000, 2200       | 150      | 130                            | 11,5 – 17                        |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200       | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                            | 14                               |
| Dacapo Kid              | 770, 790         | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                             | 5,0 – 6,5                        |
| Dacapo Top              | 750 — 1200       | 1700 — 2200      | 70       | 130                            | 5 – 7,5                          |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200       | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                            | 4,5 – 5                          |

### 7.2 Materialien

|  |  |
|--|--|
| Schaumstoff                            | Hoch belastbarer Polyurethan-Schaumstoff       |
| Abwischbarer Bezug / Evakuierungsbezug | Polyurethanbeschichtetes Polyesterstrickgewebe |
| Baumwollbezug                          | Gewebe aus 100 % Baumwolle                     |

Sämtliche Materialien dieses Produkts sind frei von Naturkautschuklatex.

7. Das Gewicht kann je nach Matratzengröße variieren. Angegeben ist das Durchschnittsgewicht.



---

## Sommaire

---

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. AVANT d'utiliser ce produit, vous DEVEZ lire ce manuel et le conserver pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 Généralités</b>                          | <b>74</b> |
| 1.1 Introduction                              | 74        |
| 1.2 Symboles figurant dans ce manuel          | 74        |
| 1.3 Conformité                                | 74        |
| 1.4 Informations de garantie                  | 74        |
| 1.5 Limitation de responsabilité              | 74        |
| 1.6 Durée de vie                              | 74        |
| <b>2 Sécurité</b>                             | <b>75</b> |
| 2.1 Informations de sécurité                  | 75        |
| 2.2 Information de sécurité pour le transport | 75        |
| <b>3 Présentation du produit</b>              | <b>76</b> |
| 3.1 Utilisation prévue                        | 76        |
| 3.2 Indications                               | 76        |
| 3.3 Symboles apposés sur le produit           | 76        |
| 3.4 Contenu                                   | 76        |
| 3.5 Matelas                                   | 76        |
| 3.6 Housses de matelas                        | 77        |
| <b>4 Utilisation</b>                          | <b>78</b> |
| 4.1 Informations de sécurité                  | 78        |
| 4.2 Préparation du matelas à utiliser         | 78        |
| 4.3 Utilisation des poignées                  | 78        |
| <b>5 Maintenance</b>                          | <b>79</b> |
| 5.1 Examen                                    | 79        |
| 5.2 Nettoyage et désinfection                 | 79        |
| 5.2.1 Informations de sécurité générales      | 79        |
| 5.2.2 Fréquence de nettoyage                  | 79        |
| 5.2.3 Instructions de nettoyage               | 79        |
| 5.2.4 Instructions de désinfection            | 79        |
| 5.3 Remplacement de la housse                 | 80        |
| <b>6 Après l'utilisation</b>                  | <b>81</b> |
| 6.1 Stockage                                  | 81        |
| 6.2 Reconditionnement                         | 81        |
| 6.3 Mise au rebut                             | 81        |
| <b>7 Caractéristiques Techniques</b>          | <b>82</b> |
| 7.1 Données générales                         | 82        |
| 7.2 Matériaux                                 | 82        |

# 1 Généralités

## 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Veillez noter que certaines sections du présent document peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le document concerne tous les modèles disponibles (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce document se rapporte à tous les modèles du produit.

Les modèles et les configurations disponibles dans votre pays sont répertoriés dans les documents de vente spécifiques au pays.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre représentant Invacare local. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 1.2 Symboles figurant dans ce manuel

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



### AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



### IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



### Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

## 1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

## 1.4 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

## 1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 1.6 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité

La formation, le diagnostic clinique et une planification des actions en fonction de la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres.

Diverses échelles d'évaluation peuvent constituer une méthode formelle d'évaluation du risque d'escarres ; elles doivent être associées à une évaluation informelle (diagnostic infirmier). L'évaluation informelle est considérée comme plus importante et d'une plus grande valeur clinique.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque d'escarres

Le matelas offre une réduction efficace de la pression lorsque la zone d'appui est recouverte d'une housse en coton, en coton mélangé ou en lin ; l'une de ces housses est le seul élément mis en place entre la zone d'appui et l'utilisateur.

- Les draps doivent être bordés sans forcer et les plis lissés.
- Assurez-vous que la zone d'appui en contact avec l'utilisateur est exempte de miettes et autres débris alimentaires, et que les tubulures de perfusion, les stents et autres objets étrangers ne sont pas coincés entre la zone d'appui et l'utilisateur.
- Les couvertures chauffantes ne doivent être utilisées qu'en consultation avec un professionnel de santé qualifié, car une augmentation de la température peut augmenter le risque d'escarres.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque d'incendie ou d'explosion !

Une cigarette peut faire un trou dans la surface du lit et endommager le matelas. De plus, les vêtements du patient, les draps de lit, etc. peuvent être inflammables et provoquer un incendie. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner un grave incendie, causer des dégâts matériels et provoquer des blessures, voire la mort.

- Soyez particulièrement vigilant dans les environnements riches en oxygène.
- Ne fumez pas.



#### ATTENTION !

##### Risque de blessure

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

### 2.2 Information de sécurité pour le transport

- Manipuler les matelas avec soin pour ne pas endommager la housse.
- Il est conseillé de soulever/porter le matelas à deux.
- Éviter tout contact avec des bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Ne traînez pas le matelas sur le sol.
- Évitez tout contact avec les murs, les encadrements de portes, les fermetures ou les verrous de portes, etc.
- Ne pas transporter dans un chariot à linge sauf si le coussin est totalement protégé des bords tranchants du chariot.

## 3 Présentation du produit

### 3.1 Utilisation prévue

Ce matelas vise à réduire efficacement la pression et apporter un soutien postural à l'utilisateur. Il doit être utilisé sur un cadre de lit aux dimensions appropriées, dans le cadre d'un plan global de prévention des escarres.

### 3.2 Indications




















Convient aux utilisateurs présentant un risque faible d'escarre et aux utilisateurs nécessitant un matelas confortable.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User et Heavy User Light préviennent les escarres et peuvent être utilisés en cas de risque faible à moyen d'escarre ou pour les soins des escarres de stade 1 ou 2.

### Contre-indications

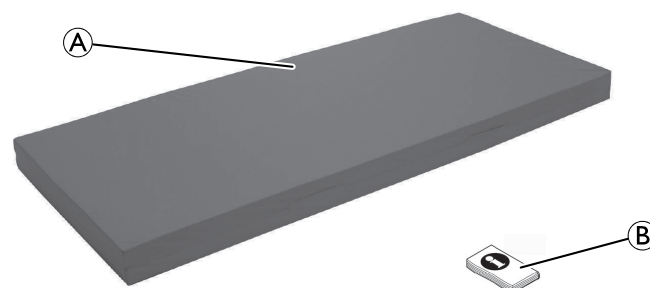
Ne convient pas aux utilisateurs présentant des escarres plus graves.

### 3.3 Symboles apposés sur le produit

|  |  |   |                                      |
|--|--|---|--------------------------------------|
|    | Dispositif médical   |    | Conformité européenne                |
|    | Fabricant  |  | Date de fabrication                  |
|    | Représentant européen  |  | Consultez le manuel d'utilisation    |
|    | Ne pas percer ni couper  |  | Faire sécher sur un fil              |
|    | Séchage au sèche-linge à basse température   |  | Lavable à la machine à 95 °C maximum |
|    | Ne pas passer au sèche-linge (housse en coton)   |  | Max. 40 °C (housse en coton)         |
| <br> | Limite de poids de l'utilisateur. Reportez-vous à la section 7 <i>Caractéristiques Techniques</i> , page 82. |  | Ne pas repasser                      |
|    | Tenir éloigné des sources inflammables   |  | Eau de javel interdite               |
|    | Nettoyage à sec, PCE uniquement  |  | Numéro LOT                           |

### 3.4 Contenu

Les composants suivants sont fournis à la livraison :



|   |                      |
|---|----------------------|
| Ⓐ | Matelas avec housse  |
| Ⓑ | Manuel d'utilisation |

### 3.5 Matelas

Les matelas offrent des qualités de réduction de la pression, spécifiques aux besoins des individus. En permettant une répartition homogène du poids, il diminue la pression au niveau des tissus des zones vulnérables.

#### Dacapo Standard

Le matelas répond aux exigences de base d'un bon rembourrage. La mousse haute densité et haute résilience offre un soutien ferme.

#### Dacapo Basic

Le matelas satisfait entièrement aux exigences de base d'une surface de couchage en matière de confort et d'hygiène. La mousse haute densité et haute résilience offre un soutien ferme.

#### Dacapo Basic Low

La mousse haute densité et haute résilience offre un soutien ferme.

#### Dacapo Child

Le noyau en mousse est en mousse bio écologique. La haute densité de la mousse permet une bonne répartition de la pression.

#### Dacapo Square

Le matelas comporte une couche supérieure en mousse bio écologique et une base en mousse haute résilience. Le contour du corps à motifs carrés unique, découpé dans la couche supérieure, limite la pression de surface, ce qui permet un allègement de la pression et une égalisation de la pression corporelle.

#### Dacapo Combi

Le matelas comporte une couche supérieure en mousse visco-élastique associée à une base en mousse haute résilience. La mousse supérieure est un matériau sensible à la chaleur qui répond à la température et aux mouvements du corps, tandis que la base en mousse haute résilience est gage de résistance et de qualité durable.

#### Dacapo Comfort / Comfort Plus

Le noyau en mousse est en mousse bio écologique. La haute densité de la mousse permet une bonne répartition de la

pression. La surface supérieure a été découpée en carrés, tous étant individuellement flexibles.

### **Dacapo 2Sided**

Le matelas se compose de 2 couches de mousse.

Un côté est en mousse bio écologique. La haute densité de la mousse permet une bonne répartition de la pression. La surface supérieure a été découpée en carrés, tous étant individuellement flexibles.

L'autre côté se compose de mousse visco-élastique qui s'adapte à la dynamique corporelle et à la température de l'utilisateur.

### **Dacapo Heavy User / Heavy User Light**

Le matelas comporte trois couches offrant à l'utilisateur un soutien ferme et réactif, un allègement de la pression et un amortissement. La partie inférieure du matelas est en mousse dure haute résilience de haute densité. La couche intermédiaire est une version plus molle de la mousse haute résilience et la couche supérieure du matelas est en mousse visco-élastique.

### **Dacapo Premier**

Le matelas est équipé d'un insert central unique qui offre du confort au patient et optimise la réduction de la pression. L'insert est soutenu par un noyau en mousse en forme de U qui facilite le transfert du patient grâce à un soutien efficace en paroi latérale.

### **Dacapo Kid**

Le matelas comporte une seule couche de mousse haute résilience. La découpe unique du contour du corps en forme de carrés dans le matelas limite la pression de surface, ce qui permet une redistribution de la pression.

### **Dacapo Top**

Il s'agit d'un surmatelas conçu pour être placé sur les matelas de base. Le surmatelas se compose de mousse visco-élastique qui s'adapte à la dynamique corporelle et à la température de l'utilisateur.

### **Dacapo Top Pro**

Il s'agit d'un surmatelas conçu pour être placé sur les matelas de base. Le surmatelas se compose d'une mousse haute résilience alvéolaire offrant un soutien ferme.

## **3.6 Housses de matelas**

La gamme Dacapo offre trois options de housses :

### **Housse à essuyer**

La housse à essuyer se compose de polyester enduit de polyuréthane. La housse est bi-extensible et douce sur la peau. Le tissu est perméable à la vapeur et résistant à l'eau.

Cette housse protège contre les allergènes et bénéficie d'un traitement anti-acariens.

### **Housse pour évacuation**

Le modèle évacuation se compose de polyester revêtu de polyuréthane bi-extensible, perméable à la vapeur et résistants à l'eau. Ces housses sont équipées de poignées sur les quatre côtés. Sur les deux grands côtés, il y a des sangles qui, en cas d'évacuation d'urgence, peuvent être enroulées autour de l'utilisateur.

Cette housse protège contre les allergènes et bénéficie d'un traitement anti-acariens.

### **Housse en coton**

La housse en coton est en coton standard, lavable à 40 °C.

## 4 Utilisation

### 4.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

Le repositionnement insuffisant du patient peut entraîner une compression des tissus susceptible de provoquer des escarres.

Pour soulager la pression, il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement.

- Avant d'utiliser le produit, consultez systématiquement un professionnel de santé qualifié pour avoir un avis médical.
- Surveillez fréquemment le patient.



#### ATTENTION !

– Assurez-vous que la face imprimée de la housse du matelas se situe toujours sur la partie supérieure.

– Assurez-vous que la distance entre la surface du matelas et le haut de la barrière est d'au moins 220 mm.



#### ATTENTION !

##### Risque d'endommagement du matelas

Si la housse du matelas est trouée, cela entraîne un risque de pénétration de liquides et de contamination.

- Assurez-vous que le matelas n'est pas coincé ou endommagé par des bords tranchants.
- Ne posez pas des aiguilles hypodermiques, des cathéters Venflon, des scalpels ou d'autres objets pointus sur ou sous le matelas.
- N'utilisez pas de couvertures électriques chauffantes directement sur ou sous le matelas.
- S'assurer que tous les cathéters venflon sont bien insérés sans rebords tranchants exposés.
- Lors de l'utilisation d'aides au transfert des patients, vérifiez que ces aides ne comportent pas de bords tranchants ou de bavures avant de les utiliser.
- Lorsque le matelas est utilisé sur un lit modulable, assurez-vous que l'élévation des genoux est utilisée avant le dossier.
- Fixez les équipements médicaux, tels que les pompes à perfusion et les moniteurs, sur des accessoires de lit adaptés.
- La housse du matelas ne doit pas être percée par des brûlures de cigarette ou des griffes d'animaux de compagnie.

### 4.2 Préparation du matelas à utiliser



#### ATTENTION !

##### Risque de blessures ou de dommage matériel

- Avant utilisation, vérifiez que le produit n'est pas défectueux.
- N'utilisez pas de produit défectueux.

1. Retirer tous les emballages avant utilisation.
2. Placez le matelas directement sur le plan de couchage du lit ou placez le surmatelas sur le matelas existant.

Avant utilisation, il faut attendre que les matelas roulés et compressés reprennent leur forme initiale. Suivez les instructions figurant sur l'emballage.

Les matelas livrés non roulés peuvent être utilisés immédiatement.

### 4.3 Utilisation des poignées

#### Poignées sur la housse à essuyer/housse en coton



#### ATTENTION !

##### Risque de blessure

Les poignées de la housse sont conçues uniquement pour transporter le matelas.

- Vous ne devez pas utiliser les poignées pour déplacer le patient sur le matelas.

#### Poignées de la housse pour évacuation

La housse pour évacuation est munie de poignées sur les quatre côtés. Sur les deux grands côtés, des sangles peuvent être enroulées autour du patient.

Lorsque les sangles ne sont pas utilisées, elles peuvent être rangées sous les coussinets à crochets et à boucles. Les poignées peuvent être utilisées pour soulever/tirer le matelas.

1. En cas d'évacuation d'urgence, enroulez les sangles situées sur les grands côtés autour du patient.
2. Assurez-vous que les bras et les pieds se trouvent à l'intérieur des sangles et que les sangles sont serrées de façon à ce que le matelas se plie autour du patient.

## 5 Maintenance

### 5.1 Examen

Faire vérifier par une personne compétente et qualifiée que les matelas (mousse et housse) sont exempts de signes de pénétration (infiltration de liquide, taches, déchirures ou dommages) après la sortie de chaque patient à la fin d'une période d'utilisation ou une fois par mois au moins (au premier des trois termes atteints).

#### Vérification des matelas

1. Dézipper la housse entièrement.
2. Rechercher la présence de taches sur la face intérieure blanche de la housse.
3. Rechercher la présence de taches sur la mousse intérieure.
4. Remplacer tout article taché et l'éliminer dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

### 5.2 Nettoyage et désinfection

#### 5.2.1 Informations de sécurité générales



##### ATTENTION !

##### Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



##### IMPORTANT !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais de fluides corrosifs (alcalins, acides, etc.), d'agents de nettoyage abrasifs ou de solvants (diluants cellulose, acétone, etc.). Nous recommandons d'utiliser un détergent doux.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

#### 5.2.2 Fréquence de nettoyage



##### IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.



##### IMPORTANT !

- Vous devez tenir un registre de nettoyage dans le cadre du nettoyage du système.

#### 5.2.3 Instructions de nettoyage

##### Nettoyage des housses

(élimination des contaminants de type poussière et matières organiques)

1. Retirer toutes les housses pour le nettoyage.
2. Laver les housses en machine à la température conseillée, à 95° C (housse en coton, à 40° C), avec une solution de lavage diluée (Instructions sur l'étiquette).



##### IMPORTANT!

- Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse en PU.

##### Séchage des housses

1. Étendez les housses sur un fil ou une barre à l'intérieur, dans un endroit propre, et laissez-les sécher.  
ou  
Séchez les housses au sèche-linge à basse température.



##### IMPORTANT !

- Le sèche-linge ne doit pas être réglé sur plus de 40 °C.
- Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
- Sécher soigneusement avant utilisation.

#### 5.2.4 Instructions de désinfection



##### IMPORTANT !

- Utilisez impérativement les désinfectants et les méthodes qui sont validés par votre organisme de lutte contre les infections et suivez les procédures locales de lutte contre les infections.
- Respectez les protocoles de décontamination locaux.

##### Désinfection des housses

(Réduction du nombre de micro-organismes)



##### IMPORTANT !

- Une défaillance du processus de désinfection peut entraîner une accumulation de réactif susceptible d'endommager le revêtement en polyuréthane, de réagir avec le cadre du lit ou de remettre en cause les résultats de la biocompatibilité.
- Assurez-vous que tous les agents de nettoyage et les désinfectants sont soigneusement rincés.
- Séchez soigneusement avant utilisation.

1. Essuyez la housse avec un détergent adapté.
2. Rincez la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Sécher soigneusement la housse.

**!** Fortes salissures

Si le matelas est très sale, nous vous conseillons de le laver en machine à la température maximale avec une solution nettoyante diluée (voir l'étiquette du produit).

- Nettoyez les salissures humaines comme le sang, l'urine, les selles, les crachats, les purulats de blessures et toute autre sécrétion corporelle aussi vite que possible à l'aide d'un détergent adapté.
- Absorber et éliminer les quantités de sang importantes d'abord à l'aide de serviettes en papier.

**5.3 Remplacement de la housse**

1. Ouvrez la fermeture éclair de la housse et retirez-la avec précaution de la garniture en mousse.
2. Placez une nouvelle housse sur la garniture en mousse.
3. Refermez la fermeture éclair.

**!** IMPORTANT !

- Assurez-vous que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse.
- Assurez-vous que la face crénelée de la mousse se trouve tout en haut lorsqu'elle est dans la housse.

**AVERTISSEMENT !**

- En cas de contamination, contactez votre spécialiste de l'hygiène.
- Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.

**AVERTISSEMENT !**

- En cas de contamination, contactez votre spécialiste de l'hygiène.
- Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.

**Passage des housses à l'autoclave**

Stérilisez la housse à 110 °C.

**!** IMPORTANT !

- Assurez-vous que la housse est déployée (non pliée).
- Ne placez pas les housses les unes sur les autres.



## 6 Après l'utilisation

### 6.1 Stockage

- !** **IMPORTANT !**
- Rangez les matelas dans un environnement sec.
  - Rangez les matelas dans une housse de protection.
  - Ne les posez pas directement sur le sol ; placez-les sur une surface propre et sèche sans rebord tranchant afin d'éviter de les endommager.
  - Ne posez jamais d'autres objets sur les matelas.
  - Ne rangez jamais les matelas à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
  - Protégez les matelas des rayons directs du soleil.

Pour connaître les conditions environnementales de stockage, reportez-vous à la rubrique 7 *Caractéristiques Techniques*, page 82.

### 6.2 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 5 *Maintenance*, page 79 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

### 6.3 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 7 Caractéristiques Techniques

### 7.1 Données générales

Les matelas sont disponibles en différentes tailles, selon le marché. Pour des informations plus détaillées, contactez votre distributeur Invacare.

Exigences au niveau local / homologation sur demande auprès du distributeur Invacare.

| Produit                 | Dimensions [mm] |                  |          | Poids maximal de l'utilisateur [kg] | Poids du produit [kg] <sup>8</sup> |
|-------------------------|-----------------|------------------|----------|-------------------------------------|------------------------------------|
|                         | Largeur         | Longueur         | Hauteur  |                                     |                                    |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200      | 2000             | 50, 100  | 100                                 | 7 – 10,5                           |
| Dacapo Basic            | 700 — 900       | 1800 – 2200      | 120      | 130                                 | 8,5 – 12                           |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900   | 2000             | 50, 70   | 130                                 | 3,5 – 5                            |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160       | 2050, 2100       | 150      | 350                                 | 12 – 17,5                          |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 150      | 250                                 | 11 – 16,5                          |
| Dacapo Child            | 540 — 800       | 1370 — 1800      | 80       | 100                                 | 3                                  |
| Dacapo Square           | 800 — 1200      | 1800 — 2200      | 140      | 140                                 | 10 – 15                            |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180      | 2000 — 2200      | 140      | 140                                 | 8,5 – 13                           |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 120      | 130                                 | 11,5 – 17                          |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                                 | 13,5 – 19                          |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900   | 2000, 2200       | 150      | 130                                 | 11,5 – 17                          |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200      | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                                 | 14                                 |
| Dacapo Kid              | 770, 790        | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                                  | 5,0 – 6,5                          |
| Dacapo Top              | 750 — 1200      | 1700 — 2200      | 70       | 130                                 | 5 – 7,5                            |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200      | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                                 | 4,5 – 5                            |

### 7.2 Matériaux

|   |   |
|---|---|
| Mousse                                  | Mousse en polyuréthane haute résilience                 |
| Housse à essuyer/Housse pour évacuation | Tricot à mailles en polyester recouvert de polyuréthane |
| Housse en coton                         | Tissu 100 % coton                                       |

Aucun des composants du produit ne contient de latex de caoutchouc naturel.

8. Le poids peut varier en fonction des dimensions du matelas. Poids moyen à titre indicatif.

---

## Sommario

---

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto. PRIMA di utilizzare il prodotto, È NECESSARIO leggere il presente manuale e conservarlo per poterlo consultare in futuro.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 Generale</b> . . . . .                                 | <b>84</b> |
| 1.1 Introduzione . . . . .                                  | 84        |
| 1.2 Simboli in questo manuale . . . . .                     | 84        |
| 1.3 Conformità . . . . .                                    | 84        |
| 1.4 Informazioni sulla garanzia. . . . .                    | 84        |
| 1.5 Limiti di responsabilità. . . . .                       | 84        |
| 1.6 Durata . . . . .  | 84        |
| <b>2 Sicurezza</b> . . . . .                                | <b>85</b> |
| 2.1 Informazioni per la sicurezza . . . . .                 | 85        |
| 2.2 Informazioni sulla sicurezza per il trasporto . . . . . | 85        |
| <b>3 Panoramica del prodotto</b> . . . . .                  | <b>86</b> |
| 3.1 Uso previsto . . . . .                                  | 86        |
| 3.2 Indicazioni. . . . .                                    | 86        |
| 3.3 Simboli sul prodotto . . . . .                          | 86        |
| 3.4 Contenuto della fornitura . . . . .                     | 86        |
| 3.5 Materassi . . . . .                                     | 86        |
| 3.6 Coperture per materassi . . . . .                       | 87        |
| <b>4 Uso</b> . . . . .                                      | <b>88</b> |
| 4.1 Informazioni per la sicurezza . . . . .                 | 88        |
| 4.2 Preparazione del materasso per l'utilizzo . . . . .     | 88        |
| 4.3 Utilizzo delle maniglie . . . . .                       | 88        |
| <b>5 Manutenzione</b> . . . . .                             | <b>89</b> |
| 5.1 Ispezione . . . . .                                     | 89        |
| 5.2 Pulizia e disinfezione . . . . .                        | 89        |
| 5.2.1 Informazioni generali sulla sicurezza . . . . .       | 89        |
| 5.2.2 Intervalli di pulizia . . . . .                       | 89        |
| 5.2.3 Istruzioni per la pulizia. . . . .                    | 89        |
| 5.2.4 Istruzioni per la disinfezione. . . . .               | 89        |
| 5.3 Sostituzione dei rivestimenti . . . . .                 | 90        |
| <b>6 Dopo l'utilizzo</b> . . . . .                          | <b>91</b> |
| 6.1 Conservazione. . . . .                                  | 91        |
| 6.2 Ricondizionamento . . . . .                             | 91        |
| 6.3 Smaltimento . . . . .                                   | 91        |
| <b>7 Dati Tecnici</b> . . . . .                             | <b>92</b> |
| 7.1 Dati generali . . . . .                                 | 92        |
| 7.2 Materiali. . . . .                                      | 92        |

# 1 Generale

## 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente documento potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente documento si applica a tutti i modelli disponibili (alla data di stampa). Se non specificato diversamente, ogni sezione del presente documento si riferisce a tutti i modelli del prodotto.

I modelli e le configurazioni disponibili nel proprio paese sono riportati nei documenti di vendita specifici per paese.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

Per ulteriori informazioni sul prodotto, ad esempio le note sulla sicurezza del prodotto e i richiami di prodotti, si prega di contattare il proprio rappresentante Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

## 1.2 Simboli in questo manuale

In questo manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli e avvertimenti. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti.



### ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



### AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.

### IMPORTANTE



Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.

## 1.3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

## 1.4 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 1.6 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni per la sicurezza

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle lesioni da decubito.

Si può ricorrere a una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una lesione da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e valore clinico.



#### **ATTENZIONE!**

##### **Pericolo di lesioni gravi o danni**

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



#### **ATTENZIONE!**

##### **Rischio di insorgenza di lesioni da decubito**

Il materasso garantisce agli utilizzatori una riduzione efficace della pressione, quando la superficie di supporto è rivestita da un lenzuolo in cotone, misto cotone o lino e quando uno di questi lenzuoli è il solo elemento presente tra la superficie di supporto e l'utilizzatore.

- I lenzuoli devono aderire senza stringere, eventuali pieghe devono essere eliminate.
- Verificare che la superficie a contatto con l'utilizzatore sia libera da briciole o altri resti di cibo e che tubi di flebo, stent o altri oggetti estranei non si trovino tra l'utilizzatore e la superficie di supporto.
- Le coperte elettriche riscaldate devono essere utilizzate esclusivamente dopo aver consultato un medico o un operatore sanitario qualificato in quanto un aumento della temperatura può aumentare il rischio di sviluppo delle lesioni da decubito.



#### **ATTENZIONE!**

##### **Rischio di incendio o esplosione!**

Una sigaretta può provocare un foro da bruciatura sulla superficie del letto e danneggiare il materasso. Inoltre, gli indumenti del paziente, le lenzuola, eccetera possono essere infiammabili e causare un incendio. Il mancato rispetto di questo messaggio di attenzione può causare un incendio grave, danni al prodotto e lesioni fisiche o la morte.

- Prestare particolare attenzione in ambienti ricchi di ossigeno.
- Non fumare in prossimità del prodotto.



#### **AVVERTENZA!**

##### **Pericolo di lesioni**

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al catalogo o al sito web locale di Invacare per conoscere le opzioni disponibili oppure contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

### 2.2 Informazioni sulla sicurezza per il trasporto

- Fare attenzione durante la movimentazione dei materassi al fine di evitare danni alla fodera.
- È consigliabile che il materasso sia sollevato/trasportato da due persone.
- Evitare il contatto con gioielli, unghie, superfici abrasive, ecc.
- Non trascinare il materasso.
- Evitare il contatto con pareti, stipiti, chiavistelli o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con gabbie di protezione, se non è completamente protetto dai bordi taglienti della gabbia.

## 3 Panoramica del prodotto

### 3.1 Uso previsto

Questo prodotto è destinato a offrire agli utilizzatori una riduzione efficace della pressione e un adeguato supporto posturale. È destinato all'uso in combinazione con una rete del letto di dimensioni appropriate, come parte del programma di assistenza per la prevenzione di lesioni da decubito.

### 3.2 Indicazioni






Adatto a utilizzatori con un basso rischio di sviluppo di lesioni da pressione e a utilizzatori che necessitano di un materasso confortevole.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User e Heavy User Light prevengono le lesioni da pressione e possono essere utilizzati in caso di rischio da basso a medio di sviluppare lesioni da pressione e per la cura delle lesioni da pressione nella fase 1 o 2.

### Controindicazioni

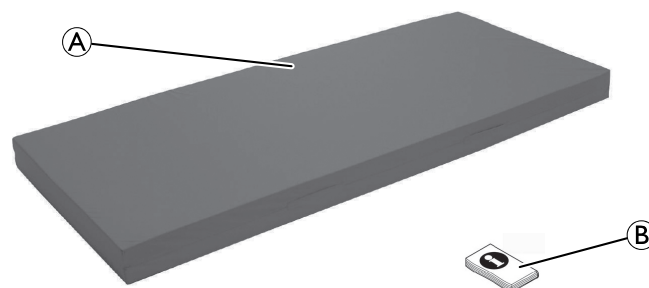
Non adatto per utilizzatori con lesioni da pressione più gravi.

### 3.3 Simboli sul prodotto

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|    | Dispositivo medico  |  | Conformità europea                                      |
|    | Produttore  |  | Data di produzione                                      |
|    | Rappresentante europeo  |  | Leggere il manuale d'uso                                |
|    | Non forare o tagliare   |  | Stendere ad asciugare                                   |
|    | Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura                                 |  | Lavabile in lavatrice alla temperatura massima di 95 °C |
|    | Non centrifugare (fodera in cotone)   |  | Max. 40 °C (fodera in cotone)                           |
| <br> | Limite di peso utilizzatore. Consultare la sezione 7 Dati Tecnici, pagina 92. |  | Non stirare   |
|    | Non avvicinare a fiamme libere  |  | Non candeggiare   |
|    | Pulizia a secco, solo PCE   |  | Codice LOT  |

### 3.4 Contenuto della fornitura

Fanno parte della fornitura i seguenti componenti:



|   |                      |
|---|----------------------|
| Ⓐ | Materasso con fodera |
| Ⓑ | Manuale d'uso        |

### 3.5 Materassi

I materassi offrono capacità di riduzione della pressione, specifiche per le esigenze individuali. Favorendo la distribuzione uniforme del peso, riducono la pressione del tessuto in zone potenzialmente vulnerabili.

#### Dacapo Standard

Il materasso soddisfa i requisiti base per una buona ammortizzazione. La gommapiuma ad alta densità e ad alta resilienza fornisce una solida base di supporto.

#### Dacapo Basic

Il materasso soddisfa pienamente i requisiti di base per il comfort e l'igiene per una superficie per dormire. La gommapiuma ad alta densità e ad alta resilienza fornisce una solida base di supporto.

#### Dacapo Basic Low

La gommapiuma ad alta densità e ad alta resilienza fornisce una solida base di supporto.

#### Dacapo Child

Il nucleo è realizzato in gommapiuma organica ecologica. L'alta densità della gommapiuma consente una buona distribuzione della pressione.

#### Dacapo Square

Il materasso è costruito da uno strato superiore di gommapiuma organica a basso impatto ambientale e da una base di gommapiuma ad alta resilienza. L'esclusivo contorno del corpo a motivo quadrato, intagliato nello strato superiore, riduce al minimo la pressione superficiale, che permette di alleviare la pressione e il bilanciamento della pressione corporea.

#### Dacapo Combi

Il materasso è costruito da uno strato superiore di gommapiuma visco-elastica ed è combinato con una base di gommapiuma ad alta resilienza. Lo strato superiore della gommapiuma è in materiale sensibile al calore che funziona in associazione con la temperatura corporea e il movimento,

mentre la base di gommapiuma ad alta resilienza assicura resistenza e qualità robusta.

### **Dacapo Comfort / Comfort Plus**

Il nucleo è realizzato in gommapiuma organica ecologica. L'alta densità della gommapiuma consente una buona distribuzione della pressione. La superficie superiore è stata intagliata a quadrati, il tutto è singolarmente flessibile.

### **Dacapo 2Sided**

Il materasso è realizzato con 2 strati di gommapiuma.

Un lato è realizzato in gommapiuma organica ecologica. L'alta densità della gommapiuma consente una buona distribuzione della pressione. La superficie superiore è stata intagliata a quadrati, il tutto è singolarmente flessibile.

L'altro lato è composto da gommapiuma visco-elastica che si adatta alla dinamica e alla temperatura del corpo dell'utilizzatore.

### **Dacapo Heavy User / Heavy User Light**

Il materasso è realizzato in tre strati per offrire all'utilizzatore una rete reattiva, un sollievo per la pressione e una buona ammortizzazione. La parte inferiore del materasso è costituita da una schiuma rigida ad alta resilienza e ad alta densità. Lo strato centrale è una versione più morbida della gommapiuma ad alta resilienza, mentre lo strato superiore del materasso è realizzato in gommapiuma visco-elastica.

### **Dacapo Premier**

Il materasso è dotato di un esclusivo inserto sagomato che garantisce il comfort del paziente e ottimizza la riduzione della pressione. L'inserto è sostenuto da un nucleo a forma di U in gommapiuma che facilita il trasferimento del paziente fornendo un efficace supporto della parete laterale.

### **Dacapo Kid**

Il materasso è costruito da un singolo strato di gommapiuma ad alta resilienza. L'esclusivo contorno del corpo a riquadri intagliato nel materasso, riduce al minimo la pressione superficiale, che consente la redistribuzione della pressione.

### **Dacapo Top**

Si tratta di una sovrapposizione progettata per essere posizionata sulla parte superiore dei materassi base. Il rivestimento è composto da gommapiuma visco-elastica che si adatta alla dinamica e alla temperatura del corpo dell'utilizzatore.

### **Dacapo Top Pro**

Si tratta di una sovrapposizione progettata per essere posizionata sulla parte superiore dei materassi base. Il rivestimento è composto da una gommapiuma ad alta resilienza alveolare che fornisce una solida base di supporto.

## **3.6 Coperture per materassi**

La gamma Dacapo propone tre opzioni di fodera disponibili:

### **Fodera da lavaggio**

La fodera da lavaggio è realizzata in poliestere rivestito di poliuretano. La fodera è bielastica, delicata sulla pelle. Il tessuto è permeabile al vapore e resistente all'acqua.

Questa fodera viene sottoposta a test allergologici e trattata contro gli acari della polvere.

### **Fodera di evacuazione**

Questa fodera di evacuazione è bielastica, permeabile al vapore, resistente all'acqua, realizzata in poliestere rivestito di poliuretano. Queste coperture sono dotate di maniglie su tutti e quattro i lati. Sui due lati lunghi sono presenti delle cinghie che, in caso di evacuazione di emergenza, possono essere avvolte intorno all'utilizzatore.

Questa fodera viene sottoposta a test allergologici e trattata contro gli acari della polvere.

### **Fodera in cotone**

La fodera in cotone è realizzata in cotone standard, lavabile a 40 °C.

## 4 Uso

### 4.1 Informazioni per la sicurezza



#### ATTENZIONE!

Il riposizionamento non adeguato del paziente può causare la compressione dei tessuti e la potenziale formazione di piaghe. Per alleviare la pressione, è molto importante che i pazienti cambino posizione da soli o vengano regolarmente sistemati in un'altra posizione.

- Prima di utilizzare il prodotto, rivolgersi sempre a un operatore sanitario qualificato per un giudizio clinico.
- Monitorare frequentemente il paziente.



#### AVVERTENZA!

- Assicurarsi che il lato stampato della fodera del materasso sia sempre rivolto verso l'alto.
- Verificare che la distanza tra la superficie del materasso e la parte superiore delle sponde laterali sia di almeno 220 mm.



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di danni al materasso

Se nel rivestimento del materasso sono presenti dei fori, vi è il rischio che possano penetrare liquidi e che possano verificarsi contaminazioni.

- Verificare che il materasso non sia incastrato o non venga danneggiato da spigoli vivi.
- Non collocare aghi ipodermici, cannule, bisturi o altri oggetti appuntiti simili sopra o sotto il materasso.
- Non utilizzare coperte riscaldate elettricamente sopra o sotto il materasso.
- Controllare che tutte le cannule siano fissate correttamente e con vi siano bordi taglienti esposti.
- Se si utilizzano assi di sollevamento o altri ausili di trasferimento del paziente, prima dell'uso verificare la presenza di eventuali bordi o sbavature taglienti.
- Quando si utilizza il materasso su un letto a profilo variabile, assicurarsi che venga azionato il freno della sezione gambe prima di quello dello schienale.
- Installare le attrezzature medicali, comprese pompe ad infusione e monitor, in modo appropriato al letto.
- Evitare che il rivestimento del materasso venga forato da sigarette o artigli di animali.

### 4.2 Preparazione del materasso per l'utilizzo



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni o danni al prodotto

- Prima dell'uso, controllare che il prodotto non presenti difetti.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.

1. Rimuovere tutto l'imballaggio prima dell'uso.
2. Posizionare il materasso direttamente sulla rete del letto o posizionare il coprimaterasso sul materasso esistente.

I materassi in rotoli compressi devono essere lasciati aperti per riacquistare la forma originaria prima dell'uso. Seguire le istruzioni riportate sull'inserito di imballaggio.

I materassi che vengono consegnati piatti possono essere utilizzati immediatamente.

### 4.3 Utilizzo delle maniglie

#### Maniglie sul rivestimento Wipedown / fodera in cotone



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni

Le maniglie sul rivestimento sono destinate al trasporto del materasso.

- Non utilizzare le maniglie per spostare i pazienti sul materasso.

#### Maniglie sulla fodera di evacuazione

LA fodera di evacuazione è dotata di maniglie su tutti e quattro i lati. Sui due lati lunghi si trovano le cinghie, che possono essere avvolte intorno al paziente.

Quando le cinghie non sono in uso, possono essere nascoste sotto i cuscinetti velcrati. Le maniglie possono essere utilizzate per il sollevamento/il trascinamento del materasso.

1. In caso di evacuazione di emergenza, avvolgere le cinghie sui lati lunghi attorno al paziente.
2. Assicurarsi che le braccia e le gambe siano all'interno delle cinghie e che le cinghie siano strette in modo che il materasso si pieghi attorno al paziente.



## 5 Manutenzione

### 5.1 Ispezione

Una persona adeguatamente qualificata e competente dovrebbe controllare che i materassi (schiuma e fodera) non presentino difetti (come ad esempio la penetrazione di liquidi, macchie, strappi o danneggiamento) dopo la dimissione di un paziente, dopo un ciclo di utilizzo o una volta al mese (a seconda di ciò che interviene prima).

#### Controllo dei materassi

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sul lato inferiore bianco della fodera.
3. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
4. Sostituire ogni articolo macchiato e smaltirlo in base alle disposizioni delle autorità locali.

### 5.2 Pulizia e disinfezione

#### 5.2.1 Informazioni generali sulla sicurezza



##### AVVERTENZA!

##### Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



##### IMPORTANTE!

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
  - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (alcalini, acidi, ecc.), detergenti abrasivi o solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.). Si consiglia un detergente delicato.
  - Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

#### 5.2.2 Intervalli di pulizia



##### IMPORTANTE!

- La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.
- durante l'uso,
  - prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
  - in caso di contatto con liquidi biologici,
  - prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.



##### IMPORTANTE!

- Documentare tutti i lavaggi nell'ambito della pulizia del sistema.

#### 5.2.3 Istruzioni per la pulizia

##### Pulizia dei rivestimenti

(rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Ritirare tutti i rivestimenti dalla lavanderia.
2. Lavare le fodere alla temperatura raccomandata di 95 °C (fodera di cotone a 40 °C) usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).



##### IMPORTANTE!

- Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

##### Asciugatura dei rivestimenti

1. Appendere le fodere a un filo o a una barra e lasciarle asciugare in un ambiente coperto pulito. oppure  
Asciugare in asciugabiancheria con ciclo a bassa temperatura.



##### IMPORTANTE!

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Asciugare completamente prima dell'uso.

#### 5.2.4 Istruzioni per la disinfezione



##### IMPORTANTE!

- Utilizzare esclusivamente disinfettanti e metodi approvati dall'ente locale competente in materia di controllo delle infezioni e attenersi ai protocolli locali di controllo delle infezioni.
- Seguire i protocolli di decontaminazione locali.

##### Disinfezione delle fodere

(riduzione del numero di microrganismi)



##### IMPORTANTE!

- Un guasto nel processo di disinfezione può comportare l'accumulo di un reagente che potrebbe danneggiare il rivestimento in poliuretano, fare reazione con la rete del letto o invalidare i risultati della biocompatibilità.
- Assicurarsi che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente risciacquati.
  - Asciugare accuratamente prima dell'uso.

1. Pulire il rivestimento con un detergente appropriato.
2. Risciacquare abbondantemente la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.

**!** **Sporco elevato**

Se il materasso è molto sporco, consigliamo di lavarlo in lavatrice alla massima temperatura con una soluzione detergente diluita (vedere l'etichetta del prodotto).

- Pulire ogni liquido secreto dal corpo, come sangue, urina, feci, saliva, essudato delle ferite e ogni altra secrezione corporale, non appena possibile con un detergente appropriato.
- Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite e rimosse con tamponi di carta.

**ATTENZIONE!**

- In caso di contaminazione, contattare il proprio esperto in materia di igiene.
- Rimuove lo schiumato contaminato.

**Rivestimenti in autoclave**

Sterilizzare in autoclave il rivestimento a 110 °C.

**!** **IMPORTANTE!**

- Assicurarsi che il rivestimento sia teso (non ripiegato).
- Non posizionare i rivestimenti uno sopra l'altro.

**5.3 Sostituzione dei rivestimenti**

1. Aprire completamente la cerniera del rivestimento e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare il nuovo rivestimento sull'imbottitura in gommapiuma.
3. Chiudere la cerniera.

**IMPORTANTE!**

- Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.
- Accertarsi che la gommapiuma alveolare sia rivolta verso l'alto quando inserita nella fodera.

**ATTENZIONE!**

- In caso di contaminazione, contattare il proprio esperto in materia di igiene.
- Rimuove lo schiumato contaminato.

## 6 Dopo l'utilizzo

### 6.1 Conservazione



#### IMPORTANTE!

- Conservare i materassi in un ambiente asciutto.
- Conservare i materassi all'interno di una fodera protettiva.
- Conservare i prodotti su una superficie pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
- Non conservare mai altri oggetti sopra il materasso.
- Non conservare i materassi vicino a termosifoni o altri apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere i materassi dalla luce diretta del sole.

Per le condizioni ambientali di conservazione, vedere 7 *Dati Tecnici*, pagina 92.

### 6.2 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare 5 *Manutenzione*, pagina 89.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

### 6.3 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

## 7 Dati Tecnici

### 7.1 Dati generali

I materassi sono disponibili in varie misure, a seconda del mercato. Per informazioni dettagliate, contattare il proprio distributore Invacare.

Disposizioni locali / certificazione disponibile su richiesta presso il distributore Invacare.

| Prodotto                | Dimensioni [mm] |                  |          | Peso max. utilizzatore [kg] | Peso del prodotto [kg] <sup>9</sup> |
|-------------------------|-----------------|------------------|----------|-----------------------------|-------------------------------------|
|                         | Larghezza       | Lunghezza        | Altezza  |                             |                                     |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200      | 2000             | 50, 100  | 100                         | 7 - 10,5                            |
| Dacapo Basic            | 700 — 900       | 1800 — 2200      | 120      | 130                         | 8,5 - 12                            |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900   | 2000             | 50, 70   | 130                         | 3,5 - 5                             |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160       | 2050, 2100       | 150      | 350                         | 12 - 17,5                           |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 150      | 250                         | 11 - 16,5                           |
| Dacapo Child            | 540 — 800       | 1370 — 1800      | 80       | 100                         | 3                                   |
| Dacapo Square           | 800 — 1200      | 1800 — 2200      | 140      | 140                         | 10 — 15                             |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180      | 2000 — 2200      | 140      | 140                         | 8,5 - 13                            |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 120      | 130                         | 11,5 - 17                           |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200      | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                         | 13,5 - 19                           |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900   | 2000, 2200       | 150      | 130                         | 11,5 - 17                           |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200      | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                         | 14                                  |
| Dacapo Kid              | 770, 790        | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                          | 5,0 - 6,5                           |
| Dacapo Top              | 750 — 1200      | 1700 — 2200      | 70       | 130                         | 5 - 7,5                             |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200      | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                         | 4,5 - 5                             |

### 7.2 Materiali

|   |  |
|---|--|
| Gommapiuma                                | Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza               |
| Fodera Whippedown / Fodera di evacuazione | Copertura in poliuretano su tessuto a maglia in poliesteri |
| Fodera in cotone                          | Tessuto in cotone 100%                                     |

Tutti i componenti del prodotto non contengono lattice di gomma naturale.

9. Il peso può variare a seconda della dimensione del materasso. Peso medio utilizzato come indicazione.

---

# Contenido

---

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

|   |            |
|---|------------|
| <b>1 Generalidades</b>                          | <b>94</b>  |
| 1.1 Introducción                                | 94         |
| 1.2 Símbolos en este manual                     | 94         |
| 1.3 Cumplimiento                                | 94         |
| 1.4 Información sobre la garantía               | 94         |
| 1.5 Limitación de responsabilidad               | 94         |
| 1.6 Vida útil                                   | 94         |
| <b>2 Seguridad</b>                              | <b>95</b>  |
| 2.1 Información de seguridad                    | 95         |
| 2.2 Información de seguridad para el transporte | 95         |
| <b>3 Descripción del producto</b>               | <b>96</b>  |
| 3.1 Uso previsto                                | 96         |
| 3.2 Indicaciones                                | 96         |
| 3.3 Símbolos del producto                       | 96         |
| 3.4 Contenido de la entrega                     | 96         |
| 3.5 Colchones                                   | 96         |
| 3.6 Fundas de colchones                         | 97         |
| <b>4 Utilización</b>                            | <b>98</b>  |
| 4.1 Información de seguridad                    | 98         |
| 4.2 Preparar el colchón para su uso             | 98         |
| 4.3 Uso de las asas                             | 98         |
| <b>5 Mantenimiento</b>                          | <b>99</b>  |
| 5.1 Inspección                                  | 99         |
| 5.2 Limpieza y desinfección                     | 99         |
| 5.2.1 Información general de seguridad          | 99         |
| 5.2.2 Intervalos de limpieza                    | 99         |
| 5.2.3 Instrucciones de limpieza                 | 99         |
| 5.2.4 Instrucciones de desinfección             | 99         |
| 5.3 Sustituir las fundas                        | 100        |
| <b>6 Después del uso</b>                        | <b>101</b> |
| 6.1 Almacenamiento                              | 101        |
| 6.2 Reacondicionamiento                         | 101        |
| 6.3 Eliminación                                 | 101        |
| <b>7 Datos Técnicos</b>                         | <b>102</b> |
| 7.1 Datos generales                             | 102        |
| 7.2 Materiales                                  | 102        |

# 1 Generalidades

## 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre la manipulación del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Tenga en cuenta que puede haber secciones que no sean relevantes para su producto, ya que este documento se aplica a todos los modelos disponibles (en la fecha de impresión). A no ser que se indique lo contrario, cada una de las secciones de este documento hace referencia a todos los modelos del producto.

Los modelos y las configuraciones disponibles en su país pueden encontrarse en los documentos de venta específicos del país.

Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

Para obtener más información sobre el producto (por ejemplo, avisos de seguridad y retiradas de productos), póngase en contacto con su representante de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

## 1.2 Símbolos en este manual

En este manual se utilizan símbolos y señales que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



### ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



### PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia lesiones menos graves.

### ¡ IMPORTANTE



Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños a la propiedad.



### Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

## 1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

## 1.4 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

## 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 1.6 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

## 2 Seguridad

### 2.1 Información de seguridad

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las lesiones por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una lesión por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de daños o lesiones graves

- Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.
- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
  - No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de desarrollar lesiones por presión

- El colchón ofrece una reducción de la presión eficaz, siempre que sobre la superficie de la estructura se coloque únicamente una sábana de algodón, algodón combinado o lino de tal forma que esta sea el único elemento colocado entre la superficie de la estructura y el usuario.
- Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas.
  - Asegúrese de que entre la superficie de la estructura y el usuario no haya migas ni otros restos de alimentos y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre la superficie de la estructura y el usuario.
  - Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede incrementar el riesgo de que se desarrollen lesiones por presión.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de fuego o explosión

- Un cigarrillo puede realizar un orificio en la superficie de la cama y puede dañar el colchón. Además, las prendas del paciente, las sábanas, etc. pueden ser combustibles y producir un incendio. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se puede producir un incendio grave, daños en la propiedad y lesiones físicas o incluso la muerte.
- Tenga especial cuidado en ambientes con alta concentración de oxígeno.
  - No fume.



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones

- El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.
- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
  - Debido a las diferencias regionales, consulte el sitio web o el catálogo local de Invacare para ver las opciones disponibles o póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

### 2.2 Información de seguridad para el transporte

- Preste atención al manejar los colchones para no dañar la funda.
- Se recomienda que se eleven/transporten los colchones entre dos personas.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- No arrastre los colchones.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, topes de puertas, cerraduras, etc.
- No transporte los productos en jaulas rodantes a menos que estén totalmente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Uso previsto

Este colchón se ha diseñado para ofrecer a los usuarios un apoyo postural y una reducción de la presión eficaces. Está destinado a utilizarse junto con un chasis de cama del tamaño adecuado como parte de un programa de cuidados general para la prevención de las lesiones por presión.

### 3.2 Indicaciones




















Adecuado para usuarios con riesgo bajo de desarrollar lesiones por presión y usuarios que requieran un colchón cómodo.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User y Heavy User Light previenen las lesiones por presión y pueden utilizarse en aquellos casos en los que exista un riesgo bajo o medio de desarrollar este tipo de lesiones, así como para el cuidado de las lesiones por presión en fase 1 o 2.

### Contraindicaciones

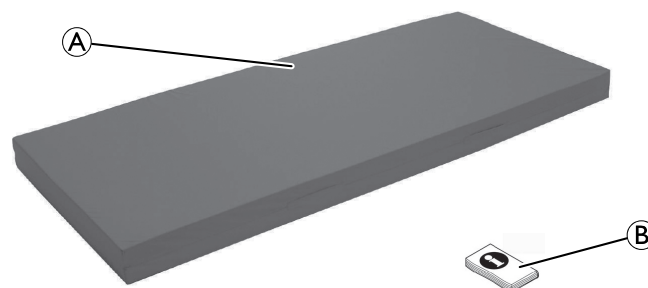
No resulta apropiado para usuarios con lesiones por presión más graves.

### 3.3 Símbolos del producto

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|    | Producto sanitario  |  | Conformidad europea                           |
|    | Fabricante  |  | Fecha de fabricación                          |
|    | Representante en Europa   |  | Lea el manual del usuario                     |
|    | No perforar ni cortar   |  | Secar al aire libre                           |
|    | Secar en secadora a baja temperatura                              |  | Temperatura de lavado a máquina máx. de 95 °C |
|    | No utilizar secadora (funda de algodón)                           |  | Máx. 40 °C (funda de algodón)                 |
| <br> | Límite de peso del usuario. Consulte 7 Datos Técnicos, página 102 |  | No planchar                                   |
|    | No acercar a las llamas   |  | No utilizar lejía                             |
|    | Limpiar en seco (solo PCE)  |  | Número LOT                                    |

### 3.4 Contenido de la entrega

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:



|   |                    |
|---|--------------------|
| Ⓐ | Colchón con funda  |
| Ⓑ | Manual del usuario |

### 3.5 Colchones

Los colchones poseen cualidades de reducción de la presión que se ajustan a las necesidades específicas de los usuarios. Al ofrecer una distribución uniforme del peso, reducen la presión de los tejidos en las áreas que pueden ser más vulnerables.

#### Dacapo Standard

El colchón satisface las necesidades básicas de una buena amortiguación. La espuma de alta densidad y alta elasticidad proporciona una base de apoyo firme.

#### Dacapo Basic

El colchón satisface plenamente las necesidades básicas de higiene y comodidad de una superficie para dormir. La espuma de alta densidad y alta elasticidad proporciona una base de apoyo firme.

#### Dacapo Basic Low

La espuma de alta densidad y alta elasticidad proporciona una base de apoyo firme.

#### Dacapo Child

El núcleo de espuma está hecho de espuma orgánica respetuosa con el medio ambiente. La alta densidad de la espuma permite una buena distribución de la presión.

#### Dacapo Square

El colchón está constituido por una capa superior de espuma orgánica respetuosa con el medio ambiente y una base de espuma de alta elasticidad. El exclusivo corte en cuadrados de la capa superior se adapta al contorno corporal y reduce al mínimo la presión superficial, lo cual permite aliviar y compensar la presión corporal.

#### Dacapo Combi

El colchón está constituido por una capa superior de espuma viscoelástica y una base de espuma de alta elasticidad. La espuma superior es de un material termosensible que se



adapta al movimiento y la temperatura corporal, mientras que la base de espuma de alta elasticidad garantiza una gran resistencia y calidad.

### **Dacapo Comfort/Comfort Plus**

El núcleo de espuma está hecho de espuma orgánica respetuosa con el medio ambiente. La alta densidad de la espuma permite una buena distribución de la presión. La superficie superior está cortada en cuadrados, todos ellos dotados de una gran flexibilidad a nivel individual.

### **Dacapo 2Sided**

El colchón está constituido por dos capas de espuma.

Un lado está hecho de espuma orgánica respetuosa con el medio ambiente. La alta densidad de la espuma permite una buena distribución de la presión. La superficie superior está cortada en cuadrados, todos ellos dotados de una gran flexibilidad a nivel individual.

El otro lado se compone de espuma viscoelástica que se adapta a la temperatura y dinámica corporal del usuario.

### **Dacapo Heavy User/Heavy User Light**

El colchón está constituido por tres capas para ofrecer al usuario un apoyo firme y sensible, además de aliviar la presión y proporcionar amortiguación. La parte inferior del colchón está hecha de una espuma dura de alta elasticidad y alta densidad. La capa intermedia es una versión más blanda de la espuma de alta elasticidad y la capa superior está hecha de espuma viscoelástica.

### **Dacapo Premier**

El colchón cuenta con una exclusiva almohadilla insertada contorneada que proporciona al paciente una gran comodidad y optimiza la reducción de la presión. La almohadilla insertada se apoya en un núcleo en U de espuma que facilita la transferencia del paciente al ofrecer un soporte lateral eficaz.

### **Dacapo Kid**

El colchón está constituido por una única capa de espuma de alta elasticidad. El exclusivo corte en cuadrados del colchón

se adapta al contorno corporal y reduce al mínimo la presión superficial, lo cual permite una redistribución de la presión.

### **Dacapo Top**

Se trata de un revestimiento diseñado para colocarse sobre colchones básicos. El revestimiento se compone de una espuma viscoelástica que se adapta a la temperatura y dinámica corporal del usuario.

### **Dacapo Top Pro**

Se trata de un revestimiento diseñado para colocarse sobre colchones básicos. El revestimiento se compone de una espuma de alta elasticidad almenada que proporciona una base de apoyo firme.

## **3.6 Fundas de colchones**

La gama Dacapo ofrece tres opciones de fundas:

### **Funda limpiable**

La funda limpiable está hecha de poliéster revestido de poliuretano. Se trata de una funda bielástica y de tacto suave para la piel. El tejido es permeable al vapor y resistente al agua.

Esta funda no produce alergias y ha sido tratada contra los ácaros del polvo.

### **Funda de evacuación**

La funda de evacuación está hecha de poliéster revestido de poliuretano bielástico, permeable al vapor y resistente al agua. Estas fundas cuentan con asas en los cuatro lados. En los dos lados largos, dispone de unas correas que, en caso de que deba realizarse una evacuación de emergencia, pueden sujetar al usuario.

Esta funda no produce alergias y ha sido tratada contra los ácaros del polvo.

### **Funda de algodón**

La funda de algodón está hecha de algodón estándar, lavable a 40 °C.

## 4 Utilización

### 4.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

No cambiar de posición lo suficiente al paciente puede provocar compresión de los tejidos y la posible formación de úlceras. Para aliviar la presión, es muy importante que los pacientes cambien de postura ellos solos o con ayuda de forma periódica.

- Antes de usar el producto, consulte siempre a un profesional sanitario cualificado.
- Supervise al paciente con frecuencia.



#### ¡PRECAUCIÓN!

- Asegúrese de que la cara impresa de la funda del colchón quede siempre hacia arriba.
- Asegúrese de que la distancia entre la superficie del colchón y la parte superior de la barandilla sea como mínimo de 220 mm.



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de que el colchón resulte dañado

Si la funda del colchón tiene algún agujero, existe el riesgo de que penetren líquidos y el producto se contamine.

- Asegúrese de que el colchón no resulte dañado ni quede atrapado por bordes afilados.
- No coloque agujas hipodérmicas, cánulas, bisturís u otros objetos afilados similares sobre el colchón o debajo del mismo.
- No utilice mantas eléctricas sobre el colchón o debajo del mismo.
- Asegúrese de que todas las cánulas estén cerradas correctamente y que los bordes afilados no estén expuestos.
- Al utilizar tablas de transferencia u otras ayudas de traslado del paciente, compruebe si presentan bordes afilados o rebabas antes de su uso.
- Cuando se utilice el colchón en una cama articulada, asegúrese de que la zona de división situada a la altura de las rodillas se utiliza antes que el respaldo.
- Los equipos médicos como bombas de infusión y monitores deberán colocarse en los accesorios de cama adecuados.
- Evite que se produzcan quemaduras con cigarrillos y que las mascotas pinchen la funda del colchón con las uñas.

### 4.2 Preparar el colchón para su uso



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- Antes de su uso, compruebe si el producto presenta algún defecto.
- No utilice el producto si está defectuoso.

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el colchón directamente sobre el somier de la cama o coloque el revestimiento del colchón sobre el colchón existente.

Deje que los colchones comprimidos y enrollados recuperen su forma antes de su uso. Siga las instrucciones que figuran en el embalaje.

Los colchones que se entregan sin enrollar pueden utilizarse inmediatamente.

### 4.3 Uso de las asas

#### Asas de la funda limpiable/funda de algodón



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones

Las asas de la funda se utilizan únicamente para transportar el colchón.

- No utilice las asas para mover a los pacientes en el colchón.

#### Asas de la funda de evacuación

La funda de evacuación cuenta con asas en los cuatro lados. En los dos lados largos, dispone de unas correas que pueden sujetar al paciente.

Cuando las correas no se utilicen, se pueden guardar debajo de las almohadillas de gancho y bucle. Las asas se pueden utilizar para levantar o arrastrar el colchón.

1. En caso de que deba realizarse una evacuación de emergencia, sujete al paciente con las correas de los lados largos del colchón.
2. Asegúrese de que los brazos y las piernas queden dentro de las correas y de que estas estén bien ajustadas de tal forma que el colchón envuelva al paciente.

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Inspección

Compruebe si hay filtraciones y/o traspasos en los colchones (en la espuma y la funda), por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños, después del alta de cada paciente, una vez finalizado el periodo de uso por parte de un paciente o como mínimo una vez al mes (dependiendo de lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

#### Compruebe los colchones

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la parte interior blanca de la funda.
3. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
4. Sustituya los elementos que estén manchados y deséchelos conforme a las normativas locales.

### 5.2 Limpieza y desinfección

#### 5.2.1 Información general de seguridad



##### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



##### ¡IMPORTANTE

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
- No utilice nunca líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.), productos de limpieza abrasivos ni disolventes (disolvente de celulosa, acetona, etc.). Recomendamos un detergente suave.
- Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

#### 5.2.2 Intervalos de limpieza



##### ¡IMPORTANTE

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto

- periódicamente mientras esté en uso,
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
- antes de usarlo con un nuevo usuario.



##### ¡IMPORTANTE

- Lleve un registro de limpieza como parte de las tareas de limpieza del sistema.

#### 5.2.3 Instrucciones de limpieza

##### Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite todas las fundas para lavarlas.
2. Lave las fundas a la temperatura recomendada de 95 °C (funda de algodón a 40 °C) con una solución de detergente diluida (instrucciones en la etiqueta).



##### ¡IMPORTANTE!

- El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

##### Secado de las fundas

1. Tienda las fundas en una cuerda o barra y deje que se sequen en un entorno interior limpio.
  - o Séquelas en la secadora a baja temperatura.



##### ¡IMPORTANTE!

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien antes de usar.

#### 5.2.4 Instrucciones de desinfección



##### ¡IMPORTANTE

- Utilice exclusivamente desinfectantes y métodos aprobados por la institución local de control de infecciones y siga nuestra política de control local sobre infecciones.
- Siga los protocolos de descontaminación local.

##### Desinfección de las fundas

(Reducción del número de microorganismos)



##### ¡IMPORTANTE

En caso de no seguir el proceso de desinfección puede provocar la acumulación de reactivo que podría dañar el revestimiento de poliuretano, reaccionar con el chasis de la cama o invalidar los resultados de biocompatibilidad.

- Asegúrese de que se enjuaguen totalmente todos los productos de limpieza y desinfectantes.
- Séquelas bien antes de su uso.

1. Limpie la funda con un detergente adecuado.
2. Enjuague bien la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

**Muchas manchas**

Si el colchón tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a temperatura máxima (consulte la etiqueta del producto).

- Limpie todos los fluidos corporales derramados (p. ej., sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales) lo antes posible con un detergente adecuado.
- Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel.

**¡ADVERTENCIA!**

- En caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.
- Elimine las espumas contaminadas.

**Esterilizar fundas en un autoclave**

Esterilice la funda en un autoclave a 110 °C.

**IMPORTANTE**

- Asegúrese de que la funda esté extendida (no doblada).
- No coloque las fundas una encima de la otra.

**5.3 Sustituir las fundas**

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de espuma.
3. Cierre la cremallera.

**IMPORTANTE**

- Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
- Asegúrese de que la cara con cortes perfilados de la espuma mire hacia arriba al colocarla en su funda.

**¡ADVERTENCIA!**

- En caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.
- Elimine las espumas contaminadas.

## 6 Después del uso

### 6.1 Almacenamiento



#### IMPORTANTE

- Almacene los colchones en un entorno seco.
- Almacene los colchones dentro de una funda protectora.
- Para evitar cualquier posible daño, almacene los artículos en una superficie limpia y seca que esté alejada del suelo y de bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre un colchón.
- No almacene los colchones junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el colchón de la luz del sol directa.

Para conocer las condiciones ambientales de almacenamiento, consulte *7 Datos Técnicos, página 102*

### 6.2 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte *5 Mantenimiento, página 99*.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

### 6.3 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmunte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 7 Datos Técnicos

### 7.1 Datos generales

Los colchones están disponibles en diversos tamaños, en función del mercado. Para obtener más detalles, póngase en contacto con su distribuidor de Invacare.

Su distribuidor de Invacare podrá proporcionarle los certificados o requisitos locales previa solicitud.

| Producto                | Dimensiones [mm] |                  |          | Peso máximo del usuario [kg] | Peso del producto [kg] <sup>10</sup> |
|-------------------------|------------------|------------------|----------|------------------------------|--------------------------------------|
|                         | Anchura          | Longitud         | Altura   |                              |                                      |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200       | 2000             | 50, 100  | 100                          | 7 — 10,5                             |
| Dacapo Basic            | 700 — 900        | 1800 — 2200      | 120      | 130                          | 8,5 — 12                             |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900    | 2000             | 50, 70   | 130                          | 3,5 — 5                              |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160        | 2050, 2100       | 150      | 350                          | 12 — 17,5                            |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200       | 2000 — 2200      | 150      | 250                          | 11 — 16,5                            |
| Dacapo Child            | 540 — 800        | 1370 — 1800      | 80       | 100                          | 3                                    |
| Dacapo Square           | 800 — 1200       | 1800 — 2200      | 140      | 140                          | 10 — 15                              |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180       | 2000 — 2200      | 140      | 140                          | 8,5 — 13                             |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200       | 2000 — 2200      | 120      | 130                          | 11,5 — 17                            |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200       | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                          | 13,5 — 19                            |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900    | 2000, 2200       | 150      | 130                          | 11,5 — 17                            |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200       | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                          | 14                                   |
| Dacapo Kid              | 770, 790         | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                           | 5,0 — 6,5                            |
| Dacapo Top              | 750 — 1200       | 1700 — 2200      | 70       | 130                          | 5 — 7,5                              |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200       | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                          | 4,5 — 5                              |

### 7.2 Materiales

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Espuma                              | Espuma de poliuretano de gran elasticidad              |
| Funda limpiable/funda de evacuación | Tejido de trama de poliéster revestido con poliuretano |
| Funda de algodón                    | Tejido 100 % algodón                                   |

Ningún componente del producto contiene látex de caucho natural.

10. El peso puede variar según el tamaño del colchón. Se utiliza el peso medio a modo orientativo.

---

# Índice

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, este manual DEVE ser lido e guardado para referência futura.

|  |            |
|--|------------|
| <b>1 Geral</b>                               | <b>104</b> |
| 1.1 Introdução                               | 104        |
| 1.2 Símbolos utilizados neste manual         | 104        |
| 1.3 Conformidade                             | 104        |
| 1.4 Informações da garantia                  | 104        |
| 1.5 Limitação de responsabilidade            | 104        |
| 1.6 Vida útil                                | 104        |
| <b>2 Segurança</b>                           | <b>105</b> |
| 2.1 Informações de segurança                 | 105        |
| 2.2 Informações de segurança para transporte | 105        |
| <b>3 Descrição geral do produto</b>          | <b>106</b> |
| 3.1 Utilização prevista                      | 106        |
| 3.2 Indicações                               | 106        |
| 3.3 Símbolos no produto                      | 106        |
| 3.4 Material incluído na entrega             | 106        |
| 3.5 Colchões                                 | 106        |
| 3.6 Capas de colchões                        | 107        |
| <b>4 Utilização</b>                          | <b>108</b> |
| 4.1 Informações de segurança                 | 108        |
| 4.2 Preparar o colchão para utilização       | 108        |
| 4.3 Utilizar as pegas                        | 108        |
| <b>5 Manutenção</b>                          | <b>109</b> |
| 5.1 Inspeção                                 | 109        |
| 5.2 Limpeza e desinfecção                    | 109        |
| 5.2.1 Informações gerais de segurança        | 109        |
| 5.2.2 Intervalos de limpeza                  | 109        |
| 5.2.3 Instruções de limpeza                  | 109        |
| 5.2.4 Instruções de desinfecção              | 109        |
| 5.3 Substituir as capas                      | 110        |
| <b>6 Após a utilização</b>                   | <b>111</b> |
| 6.1 Armazenamento                            | 111        |
| 6.2 Recondicionamento                        | 111        |
| 6.3 Eliminação                               | 111        |
| <b>7 Características Técnicas</b>            | <b>112</b> |
| 7.1 Dados gerais                             | 112        |
| 7.2 Materiais                                | 112        |

# 1 Geral

## 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Tenha em atenção que este documento pode conter secções não aplicáveis ao seu produto, uma vez que se refere a todos os modelos disponíveis (à data da impressão). Salvo menção em contrário, cada secção deste documento refere-se a todos os modelos do produto.

As configurações e os modelos disponíveis no seu país podem ser encontrados em documentos de venda específicos do país.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Para obter mais informações sobre o produto, por exemplo, avisos de segurança de produtos e retiradas de produtos do mercado, contacte o seu representante da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

## 1.2 Símbolos utilizados neste manual

Neste manual, as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



### ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



### CUIDADO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



### IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



### Sugestões e recomendações

Sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

## 1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

## 1.4 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

## 1.5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 1.6 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.



## 2 Segurança

### 2.1 Informações de segurança

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das lesões por pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de avaliação do risco resultante do desenvolvimento das lesões por pressão, devendo ser aplicadas em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de lesão grave ou danos**

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de desenvolvimento de lesões por pressão**

O colchão proporciona uma redução da pressão eficaz, quando a superfície de apoio é coberta por um lençol de algodão, algodões mistos ou de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de apoio e o utilizador.

- Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados.
- Certifique-se de que a superfície de apoio em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e outros restos de alimento, e que os fios de soro, os stents e outros objetos estranhos não ficam presos entre a superfície de apoio e o utilizador.
- Os cobertores elétricos só devem ser utilizados após consultar um profissional de saúde qualificado, uma vez que um aumento da temperatura pode aumentar o risco de desenvolvimento de lesões por pressão.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de incêndio ou explosão!**

Uma queimadura de cigarro pode perfurar a superfície da cama e danificar o colchão. Além disso, as roupas do paciente, os lençóis, etc., podem ser combustíveis e causar um incêndio. O incumprimento desta advertência pode resultar num incêndio grave, em danos materiais e em lesões físicas ou morte.

- Tenha um cuidado especial em ambientes ricos em oxigénio.
- Não fume.



#### **ATENÇÃO!**

##### **Risco de lesão**

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o site ou o catálogo local da Invacare para obter informações sobre as opções disponíveis ou contacte o seu representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

### 2.2 Informações de segurança para transporte

- Durante a manipulação dos colchões, tenha cuidado para não danificar o revestimento.
- Recomenda-se que duas pessoas levistem/transportem os colchões.
- Evite o contacto com joias, unhas, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste os colchões.
- Evite o contacto com paredes, ombreiras, trincos ou fechos, etc.
- Não transporte em contentores rolantes a menos que o produto esteja completamente protegido das arestas afiadas dos mesmos.

### 3 Descrição geral do produto

#### 3.1 Utilização prevista

Este colchão destina-se a proporcionar uma redução eficaz da pressão e apoio postural aos utilizadores. Destina-se a ser utilizado em conjunto com um chassis de cama de dimensão adequada, integrado num programa abrangente de prevenção de lesões por pressão.

#### 3.2 Indicações


















Adequado para utilizadores com um baixo risco de desenvolver lesões por pressão e utilizadores que necessitem de um colchão confortável.

Dacapo Combi, Comfort Plus, Square, 2Sided, Premier, Heavy User e Heavy User Light previnem as lesões por pressão e podem ser utilizados em casos de baixo a médio risco de desenvolver lesões por pressão e para o cuidado de lesões por pressão na fase 1 ou 2.

#### Contraindicações

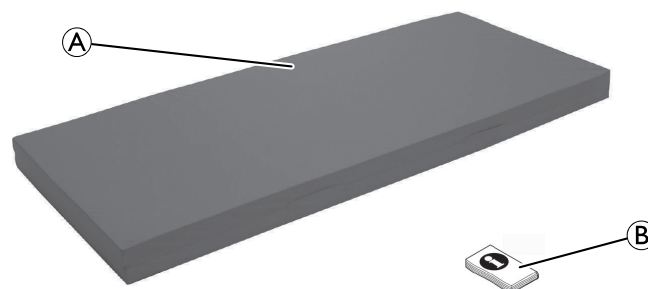
Não adequado para utilizadores com lesões por pressão mais graves.

#### 3.3 Símbolos no produto

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  | Dispositivo médico   |  | Conformidade Europeia                          |
|  | Fabricante   |  | Data de fabrico                                |
|  | Representante europeu  |  | Ler o manual de utilização                     |
|  | Não perfurar ou cortar   |  | Secar ao ar                                    |
|  | Secar à máquina a baixa temperatura  |  | Temperatura máxima de lavagem na máquina 95 °C |
|  | Não secar à máquina (capa de algodão)  |   | 40 °C no máx. (capa de algodão)                |
|  | Limite de peso do utilizador. Consulte a secção 7 Características Técnicas, página 112 |  | Não passar a ferro                             |
|  | Não aproximar de chamas  |  | Não limpar com lixívia                         |
|  | Limpar a seco, apenas PCE  |  | Número de LOTE                                 |

#### 3.4 Material incluído na entrega

Os seguintes componentes são incluídos na entrega:



|   |                      |
|---|----------------------|
| Ⓐ | Colchão com capa     |
| Ⓑ | Manual de Utilização |

#### 3.5 Colchões

Os colchões oferecem qualidades de redução da pressão, de acordo com as necessidades individuais. Ao promover uma distribuição de peso uniforme, reduz a pressão sobre os tecidos em áreas potencialmente vulneráveis.

##### Dacapo Standard

O colchão satisfaz os requisitos básicos para um bom acolchoamento. A espuma de alta densidade e alta resiliência proporciona uma base de apoio firme.

##### Dacapo Basic

O colchão satisfaz plenamente os requisitos básicos de conforto e higiene para uma superfície para dormir. A espuma de alta densidade e alta resiliência proporciona uma base de apoio firme.

##### Dacapo Basic Low

A espuma de alta densidade e alta resiliência proporciona uma base de apoio firme.

##### Dacapo Child

O núcleo de espuma é constituído por espuma orgânica amiga do ambiente. A alta densidade da espuma permite uma boa distribuição da pressão.

##### Dacapo Square

O colchão é composto por uma camada superior de espuma orgânica amiga do ambiente e uma base de espuma de alta resiliência. O contorno do corpo em padrão quadrado único, cortado na camada superior, minimiza a pressão de superfície, o que permite aliviar a pressão e a equalização da pressão corporal.

##### Dacapo Combi

O colchão é composto por uma camada superior de espuma viscoelástica e é combinado com uma base de espuma de alta resiliência. A espuma superior é um material sensível ao calor que funciona em conjunto com a temperatura corporal e o movimento, enquanto a base de espuma de alta resiliência garante força e qualidade robusta.

## Dacapo Comfort / Comfort Plus

O núcleo de espuma é constituído por espuma orgânica amiga do ambiente. A alta densidade da espuma permite uma boa distribuição da pressão. A superfície superior foi cortada em quadrados, todos eles flexíveis individualmente.

## Dacapo 2Sided

O colchão é composto por 2 camadas de espuma.

Um dos lados é constituído por espuma orgânica amiga do ambiente. A alta densidade da espuma permite uma boa distribuição da pressão. A superfície superior foi cortada em quadrados, todos eles flexíveis individualmente.

O outro lado é constituído por espuma viscoelástica que se adapta à dinâmica e temperatura do corpo do utilizador.

## Dacapo Heavy User / Heavy User Light

O colchão é composto por três camadas para oferecer um apoio reativo firme, alívio de pressão e acolchoamento ao utilizador. A parte inferior do colchão é composta por espuma rígida de alta resiliência e alta densidade. A camada média é uma versão mais flexível da espuma de alta resiliência e a camada superior do colchão é constituída por espuma viscoelástica.

## Dacapo Premier

O colchão dispõe de uma almofada de encaixe com contorno único que proporciona conforto ao paciente e otimiza a redução da pressão. O encaixe é suportado por um núcleo em forma de U de espuma que facilita a transferência do paciente, proporcionando um apoio eficaz de parede lateral.

## Dacapo Kid

O colchão é composto por uma única camada de espuma de alta resiliência. O contorno do corpo em padrão quadrado único, cortado no colchão, minimiza a pressão de superfície, o que permite aliviar a redistribuição da pressão.

## Dacapo Top

Esta é uma sobreposição concebida para ser colocada sobre colchões básicos. A sobreposição é constituída por espuma viscoelástica que se adapta à dinâmica e temperatura do corpo do utilizador.

## Dacapo Top Pro

Esta é uma sobreposição concebida para ser colocada sobre colchões básicos. A sobreposição é constituída por uma espuma de alta resiliência acastelada que proporciona uma base de apoio firme.

## 3.6 Capas de colchões

A gama Dacapo tem três opções de capas disponíveis:

### Capa para limpeza

A capa para limpeza é constituída por poliéster revestido com poliuretano. A capa é elástica e suave para a pele. O tecido é permeável ao vapor e resistente à água.

Esta capa foi testada quanto ao potencial alergénico e foi tratada contra ácaros do pó.

### Capa de evacuação

A capa de evacuação é constituída por poliéster revestido com poliuretano e é elástica, permeável ao vapor e resistente à água. Estas capas estão equipadas com pegas nos quatro lados. Nos dois lados maiores existem correias que, em caso de evacuação de emergência, podem ser enroladas em torno do utilizador.

Esta capa foi testada quanto ao potencial alergénico e foi tratada contra ácaros do pó.

### Capa de algodão

A capa de algodão é constituída por algodão padrão e pode ser lavada a 40 °C.

## 4 Utilização

### 4.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

O reposicionamento insuficiente do paciente pode resultar na compressão dos tecidos e na potencial formação de úlceras.

Para aliviar a pressão, é muito importante que os pacientes se repositionem regularmente, por si mesmos ou com o auxílio de terceiros.

- Antes de utilizar o produto, consulte sempre um profissional qualificado de cuidados de saúde para discernimento clínico.
- Monitorize o paciente com frequência.



#### ATENÇÃO!

- Certifique-se de que o lado impresso da capa do colchão fica sempre voltado para cima.
- Certifique-se de que a distância entre a superfície do colchão e o topo da guarda lateral é de pelo menos 220 mm.



#### ATENÇÃO!

##### Risco de danos para o colchão

Se existirem orifícios na capa do colchão, existe o risco de entrada de líquidos e da ocorrência de contaminação.

- Certifique-se de que o colchão não fica preso nem é danificado por arestas afiadas.
- Não coloque seringas hipodérmicas, cânulas, escalpelos ou outros objetos afiados semelhantes sobre ou por baixo do colchão.
- Não utilize cobertores de aquecimento elétrico sobre ou por baixo do colchão.
- Assegure que todas as cânulas estão corretamente amortecidas, sem arestas afiadas expostas.
- Quando utilizar tabuleiros ou outros dispositivos de transferência de pacientes, verifique se não apresentam rebarbas nem arestas afiadas antes da utilização.
- Quando utilizar o colchão numa cama conversível certifique-se de que o descanso do joelho é utilizado à frente do encosto.
- Prenda o equipamento médico, incluindo bombas de infusão e monitores, a acessórios de cama adequados.
- Evite a ocorrência de queimaduras com cigarros e que animais de estimação perfurem a capa do colchão com as unhas.

### 4.2 Preparar o colchão para utilização



#### ATENÇÃO!

##### Risco de lesões ou danos materiais

- Antes da utilização, verifique se o produto apresenta algum defeito.
- Não utilize um produto defeituoso.

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o colchão diretamente sobre o estrado da cama ou coloque a colcha do colchão sobre o colchão existente.

Os colchões enrolados e comprimidos devem ficar a recuperar a sua forma normal antes da utilização. Siga as instruções indicadas no folheto da embalagem.

Os colchões que são fornecidos numa embalagem plana podem ser utilizados imediatamente.

### 4.3 Utilizar as pegas

#### Pegas na capa para limpeza/ capa de algodão



#### ATENÇÃO!

##### Risco de lesão

As pegas na capa destinam-se apenas a transportar o colchão.

- Não utilize as pegas para deslocar pacientes no colchão.

#### Pegas na capa de evacuação

A capa de evacuação está equipada com pegas nos quatro lados. Nos dois lados maiores existem correias que podem ser enroladas em torno do paciente.

Quando as correias não estiverem a ser utilizadas, podem ser guardadas debaixo das almofadas com tiras adesivas. As pegas podem ser utilizadas para levantar/arrastar o colchão.

1. Em caso de evacuação de emergência, enrole as correias nos lados maiores em torno do paciente.
2. Certifique-se de que os braços e as pernas estão dentro das correias e que as correias estão apertadas de modo a que o colchão se dobre para cima, em torno do paciente.

## 5 Manutenção

### 5.1 Inspeção

Solicite a uma pessoa adequadamente qualificada e competente a inspeção dos colchões (espuma e cobertura), procurando perfurações (que podem incluir entrada de fluidos, nódos, rasgões ou danos) após a alta de cada paciente, após o término do período de utilização ou no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

#### Verificar os colchões

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódos na parte inferior branca do revestimento.
3. Procure nódos na espuma interior.
4. Substitua todos os artigos com nódos e elimine-os de acordo com os procedimentos de autoridade locais.

### 5.2 Limpeza e desinfeção

#### 5.2.1 Informações gerais de segurança



##### ATENÇÃO!

##### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



##### IMPORTANTE!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize fluidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) nem agentes de limpeza e solventes abrasivos (diluente de celulose, acetona, etc.). Recomendamos um detergente suave.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

#### 5.2.2 Intervalos de limpeza



##### IMPORTANTE!

A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.



##### IMPORTANTE!

- Mantenha um registo das limpezas como parte do sistema de limpeza.

#### 5.2.3 Instruções de limpeza

##### Limpar os revestimentos

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire todas as capas para lavagem.
2. Lave as capas à temperatura recomendada de 95 °C (40 °C para a capa de algodão) utilizando uma solução de detergente diluído (instruções disponíveis na etiqueta).



##### IMPORTANTE!

- A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

##### Secar as capas

1. Pendure as capas num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente interior limpo.  
ou  
Seque à máquina com uma definição de temperatura baixa.



##### IMPORTANTE!

- A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque exaustivamente antes da utilização.

#### 5.2.4 Instruções de desinfeção



##### IMPORTANTE!

- Utilize apenas desinfetantes e métodos aprovados pela instituição de controlo de infeções local e siga a política de controlo de infeções local.
- Siga os protocolos de descontaminação locais.

##### Desinfetar as capas

(Reduzir o número de microrganismos)



##### IMPORTANTE!

A falha no processo de desinfeção pode resultar na acumulação de reagente que pode danificar o revestimento de poliuretano, reagir com o chassis da cama ou anular os resultados da biocompatibilidade.

- Certifique-se de que todos os agentes de limpeza e desinfetantes são bem enxaguados.
- Seque bem antes de utilizar.

1. Limpe a capa com um detergente adequado.
2. Enxague bem a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a capa exaustivamente.

**Detritos densos**

Quando o colchão estiver muito sujo, recomendamos que seja limpo com uma solução de limpeza diluída à temperatura máxima na máquina de lavar (consulte a etiqueta do produto).

- Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, como sangue, urina, fezes, saliva, exsudado de ferida e outras secreções corporais, o mais rapidamente possível, utilizando um detergente adequado.
- Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel.

**ADVERTÊNCIA!**

- Em caso de contaminação, contacte o especialista em higiene.
- Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

**Autoclavagem das capas**

Esterilize as capas por autoclave a 110 °C.

**IMPORTANTE!**

- Certifique-se de que a capa está estendida (não dobrada).
- Não coloque capas umas por cima das outras.

**5.3 Substituir as capas**

1. Abra o fecho da capa e retire cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma.
3. Feche o fecho.

**IMPORTANTE!**

- Assegure-se de que os cantos do recheio de espuma estão posicionados corretamente nos cantos do revestimento.
- Certifique-se de que a espuma acastelada está orientada para cima quando é colocada na sua capa.

**ADVERTÊNCIA!**

- Em caso de contaminação, contacte o especialista em higiene.
- Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

## 6 Após a utilização

### 6.1 Armazenamento

- !** **IMPORTANTE!**
- Guarde os colchões num ambiente seco.
  - Guarde os colchões numa caixa de proteção.
  - Guarde os artigos num local limpo, seco e não no chão, longe de arestas afiadas para evitar quaisquer eventuais danos.
  - Nunca guarde outros artigos em cima de um colchão.
  - Nunca guarde os colchões junto de radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
  - Proteja os colchões da luz solar direta.

Para condições ambientais de armazenamento, consulte 7 *Características Técnicas, página 112*

### 6.2 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfeção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 5 *Manutenção, página 109*

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

### 6.3 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

## 7 Características Técnicas

### 7.1 Dados gerais

Os colchões estão disponíveis em vários tamanhos, dependendo do mercado. Para obter informações detalhadas, contacte o seu distribuidor da Invacare.

Requisitos/certificação locais disponibilizadas pelo distribuidor da Invacare mediante pedido.

| Produto                 | Dimensões [mm] |                  |          | Peso máximo do utilizador [kg] | Peso do produto [kg] <sup>11</sup> |
|-------------------------|----------------|------------------|----------|--------------------------------|------------------------------------|
|                         | Largura        | Comprimento      | Altura   |                                |                                    |
| Dacapo Standard         | 830 — 1200     | 2000             | 50, 100  | 100                            | 7 – 10,5                           |
| Dacapo Basic            | 700 — 900      | 1800 – 2200      | 120      | 130                            | 8,5 – 12                           |
| Dacapo Basic Low        | 830, 880, 900  | 2000             | 50, 70   | 130                            | 3,5 – 5                            |
| Dacapo Heavy User       | 900, 1160      | 2050, 2100       | 150      | 350                            | 12 – 17,5                          |
| Dacapo Heavy User Light | 800 — 1200     | 2000 — 2200      | 150      | 250                            | 11 – 16,5                          |
| Dacapo Child            | 540 — 800      | 1370 — 1800      | 80       | 100                            | 3                                  |
| Dacapo Square           | 800 — 1200     | 1800 — 2200      | 140      | 140                            | 10 – 15                            |
| Dacapo Combi            | 800 — 1180     | 2000 — 2200      | 140      | 140                            | 8,5 – 13                           |
| Dacapo Comfort          | 800 — 1200     | 2000 — 2200      | 120      | 130                            | 11,5 – 17                          |
| Dacapo Comfort Plus     | 800 — 1200     | 2000 — 2200      | 140, 150 | 140                            | 13,5 – 19                          |
| Dacapo 2Sided           | 800, 850, 900  | 2000, 2200       | 150      | 130                            | 11,5 – 17                          |
| Dacapo Premier          | 800 — 1200     | 2000, 2150, 2200 | 150      | 180                            | 14                                 |
| Dacapo Kid              | 770, 790       | 1358, 1558, 1748 | 100      | 70                             | 5,0 – 6,5                          |
| Dacapo Top              | 750 — 1200     | 1700 — 2200      | 70       | 130                            | 5 – 7,5                            |
| Dacapo Top Pro          | 800 — 1200     | 2000, 2150, 2200 | 70       | 150                            | 4,5 – 5                            |

### 7.2 Materiais

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Espuma                                | Espuma de poliuretano de elevada resiliência  |
| Capa para limpeza / Capa de evacuação | Tecido de poliéster revestido com poliuretano |
| Capa de algodão                       | 100 % tecido de algodão                       |

Nenhum dos componentes do produto contém látex de borracha natural.

11. O peso pode variar dependendo do tamanho do colchão. Peso médio utilizado como indicação.









## Invacare Distributors

### Danmark:

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

### España:

Invacare SA  
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) (0)972 49 32 14  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### Norge:

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks 6230,  
Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

### Deutschland:

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

### Sverige:

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

### France:

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

### Suomi:

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl



Invacare UK Operations  
Limited  
Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK



Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

